

行政院所屬各機關出國人員報告書  
(出國類別：國際會議)

參加世界圖書館與資訊會議：第 69 屆國際圖書館協會聯盟 (IFLA)

大會暨委員會 (World Library and Information Congress: 69<sup>th</sup> IFLA General

Conference and Council) 報告書

(中華民國 92 年 8 月 1 日至 9 日)

行政院研考會／省(市)研考會 編號欄

服務機關：國家圖書館

出國人員：姓名／鄭寶梅

職稱／編輯

出國地點：德國柏林市

出國日期：92 年 8 月 1 日至 8 月 9 日

報告日期：92 年 11 月 1 日

C1 / 009205270

參加世界圖書館與資訊會議：第 69 屆國際圖書館協會聯盟 (IFLA)  
大會暨委員會報告書

目 次

摘 要 .....	1
壹、前 言 .....	3
貳、IFLA 第 69 屆年會之籌辦.....	4
參、大會及展覽報導 .....	5
肆、德國圖書館概覽及參訪 .....	11
伍、感想與建議.....	15
陸、會議活動照片.....	18
柒、附錄	
一、IFLA 組織及其歷史相關資料.....	25
二、IFLA 第 69 屆年會相關資料.....	40
三、柏林國家圖書館 (Staatsbibliothek zu Berlin) 參訪資料.....	54
四、柏林中央及區域圖書館 (Zentral- und Landesbibliothek Berlin) 參訪資料.....	60
五、德國圖書館統計資料.....	74
六、德國圖書館 2015 年的願景.....	79
七、有關德國圖書館之重要圖書、期刊及 Internet 網址.....	88

系統識別號:C09205270

## 公務出國報告提要

頁數: 86 含附件: 是

報告名稱:

參加世界圖書館與資訊會議:第六十九屆國際圖書館協會  
聯盟年會報告書

主辦機關:

國家圖書館

聯絡人/電話:

/

出國人員:

鄭寶梅 閱覽組 編輯

出國類別: 其他

出國地區: 西德

出國期間: 民國 92 年 07 月 31 日 -民國 92 年 08 月 11 日

報告日期: 民國 92 年 11 月 01 日

分類號/目: C1/社會教育(圖書館、成人教育) /

關鍵詞: IFLA,國際圖書館協會聯盟,德國圖書館,

內容摘要: 世界圖書館與資訊會議:第69屆國際圖書館協會聯盟大會暨委員會(World Library and Information Congress: 69th IFLA General Conference and Council)於2003年8月1日至8月9日在德國柏林市之國際會議中心International Conference Center Berlin舉行。本屆大會的主題為「Access Point Library: Media - Information - Culture (圖書館是媒體、資訊、文化之門徑)」,子題有四:改變媒體管理、加強資訊內容、保存維護人類文化及價值。今年的大會係由IFLA總部之成員與德國IFLA 2003年全國組織委員會(IFLA 2003 National Organizing Committee)所共同籌辦,九天的會期中計有235場大小型的會前會、研討會、專題演講等專業相關會議及社交活動,37個德國圖書館及資訊單位配合接待與會者參訪、76個國際海報展及159個圖書館、專業機構、圖書資訊廠商參展。本次會議研討內容至少包括(1)各洲圖書館活動研討,(2)各類型圖書館發展探討,(3)圖書資訊服務活動與議題研究,(4)各類型資料問題現況與趨勢,(5)圖書資訊學理念與哲學,以及(6)圖書資訊相關產業界現況等六大特色。共有4500多位全球圖書資訊專業人士共襄盛舉。我國國家圖書館自1970年起即加入該國際組織,並派員出席該聯盟年會,與全球圖書資訊領域學者專家交換專業研究及實務的經驗,藉此掌握全球圖書館發展趨勢,進而促進文化交流及國際合作。今年第69屆年會國家圖書館指派鄭寶梅編輯代表參加。本報告分為:前言、IFLA年

會之籌辦、會議及展覽報導、德國圖書館概覽及參訪、感想及建議、附錄等六部分略記此行之見聞及收穫。

參加世界圖書館與資訊會議：第 69 屆國際圖書館協會聯盟 (IFLA)  
大會暨委員會 (World Library and Information Congress: 69<sup>th</sup> IFLA General  
Conference and Council) 報告書

(中華民國 92 年 8 月 1 日至 9 日)

報告人

鄭 寶 梅

服務機關：國家圖書館

出國地點：德國柏林市

出國日期：92 年 8 月 1 日至 8 月 9 日

# 參加世界圖書館與資訊會議：第 69 屆國際圖書館協會聯盟 (IFLA) 大會暨委員會報告書

## 摘 要

世界圖書館與資訊會議：第 69 屆國際圖書館協會聯盟大會暨委員會 (World Library and Information Congress: 69<sup>th</sup> IFLA General Conference and Council) 於 2003 年 8 月 1 日至 8 月 9 日在德國柏林市之國際會議中心 International Conference Center Berlin 舉行。本屆大會的主題為「Access Point Library: Media—Information—Culture (圖書館是媒體、資訊、文化之門徑)」，子題有四：改變媒體管理、加強資訊內容、保存維護人類文化及價值。

今年的大會係由 IFLA 總部之成員與德國 IFLA 2003 年全國組織委員會 (IFLA 2003 National Organizing Committee) 所共同籌辦，九天的會期中計有 235 場大小型的會前會、研討會、專題演講等專業相關會議及社交活動，37 個德國圖書館及資訊單位配合接待與會者參訪、76 個國際海報展及 159 個圖書館、專業機構、圖書資訊廠商參展。本次會議研討內容至少包括 (1) 各洲圖書館活動研討，(2) 各類型圖書館發展探討，(3) 圖書資訊服務活動與議題研究，(4) 各類型資料問題現況與趨勢，(5) 圖書資訊學理念與哲學，以及 (6) 圖書資訊相關產業界現況等六大特色。全球共有 4500 多位圖書資訊專業人士共襄盛舉。

我國國家圖書館自 1970 年起即加入該國際組織，並派員出席該聯盟年會，與全球圖書資訊領域學者專家交換專業研究及實務的經驗，藉此掌握全球圖書館發展趨勢，進而促進文化交流及國際合作。今年第 69 屆年會國家圖書館指派鄭寶梅編輯代表參加。本報告分為：前言、IFLA 年會之籌辦、會議及展覽報導、德國圖書館概覽及參訪、感想及建議、附錄等六部分略記此行之見聞及收穫。

參加世界圖書館與資訊會議：第 69 屆國際圖書館協會聯盟 (IFLA)  
大會暨委員會報告書

目 次

摘 要 .....	1
壹、前 言 .....	3
貳、IFLA 第 69 屆年會之籌辦.....	4
參、大會及展覽報導 .....	5
肆、德國圖書館概覽及參訪 .....	11
伍、感想與建議.....	15
陸、會議活動照片.....	18
柒、附錄	
一、IFLA 組織及其歷史相關資料	
二、IFLA 第 69 屆年會相關資料	
三、柏林國家圖書館 (Staatsbibliothek zu Berlin) 參訪資料	
四、柏林中央及區域圖書館 (Zentral- und Landesbibliothek Berlin) 參訪資料	
五、德國圖書館統計資料	
六、德國圖書館 2015 年的願景	
七、有關德國圖書館之重要圖書、期刊及 Internet 網址	

# 參加世界圖書館與資訊會議：第 69 屆國際圖書館協會聯盟 (IFLA) 大會暨委員會報告書

## 壹、前言

國際圖書館協會聯盟成立於 1927 年，創設於英國愛丁堡，總部設於荷蘭海牙，1971 年正式設於荷蘭海牙皇家圖書館，成為國際圖書館及資訊服務機構的領導團體，也是全球圖書館及資訊專業的代表。其宗旨為促進國際間圖書館與資訊科學界之交流、合作、研討及發展，並作為國際圖書館事務之代表團體。目前有 1754 多個會員，來自 150 個國家。

其會員組成包括正式會員及相關會員，後者包括贊助會員及個人會員，屬觀察員僅有發言權而無表決權。IFLA 組織依次為會員大會、理事會、專業委員會與執行委員會，專業委員會下設 45 個小組現分為八個部，詳見附錄。八個分部為：研究圖書館、專門圖書館、公共圖書館、書目控制、館藏與服務、管理與技術、教育與研究、地區性活動。四個核心計畫為：促進圖書館事業、著作權及相關法律議題、資訊自由存取及表達自由、保存與唯護。

會員大會為該聯盟最高權力機構，在每年年會時召開，理事任期兩年，連選得連任一次。本（2003）年度第 69 屆年會於德國柏林市舉行。理事會於去年決議自今年年會開始採用此新標題：世界圖書館及資訊大會（World Library and Information Congress）作為年會之名稱，以凸顯出此全球規模最大的專業會議之重要性及其對圖書資訊專業外及承辦會議所在地（城市及國家）的影響力，如秘書長 Ross Shimmon 先生所言，IFLA 僅是在圖書資訊界是廣為人知，有此新標題出現在宣傳旗幟及標語，將可讓一般民眾及媒體更瞭解 IFLA 的性質。

本屆大會係由 IFLA 總部之成員與德國 IFLA 2003 年全國組織委員會（IFLA 2003 National Organizing Committee）所共同籌辦，本次會議重要支持者為德國總統約翰內斯、勞（JOHANNES RAU），特別是在德國統一後的首都柏林市舉行，柏林市長克勞斯（Klaus Wowereit）先生親臨會場，對於德國圖書館界及全德國殊具意義。九天的會期中計有 235 場大小型的會前會、研討會、專題演講等專業相關會議及文化活動，37 個德國圖書館及資訊單位配合接待與會者參訪、76 個國際海報展及 159 個圖書館、專業機構、圖書資訊廠商參展。IFLA 歷年的



年會活動內容皆如萬花筒般的多彩多姿，今年選擇了柏林市這具里程碑的歷史性及美麗的國際文化都會舉行，吸引了 4500 多位全球圖書資訊專業人士共襄盛舉。

## 貳、IFLA 第 69 屆年會之籌辦

德國圖書館與國際圖書館協會聯盟發展的歷史淵源，IFLA 兩位理事長 Gustav Hofmann (1958-1963) 與 Hans-Peter Geh(1985-1991)皆來自德國，四次年會在德國的城市舉行，可追溯到 1956 年於慕尼黑召開，由巴伐利亞國家圖書館館長 Gustav Hofmann 擔任 IFLA 理事長，當時的年會只有 350 人參加，然已有國際圖書館的學術氣氛。1968 年於法蘭克福，算是第二次在德國舉辦，會議主題「Books and Libraries in the Industrial Society」，當時許多大學及圖書館預算建立，會議期間，華沙條約軍隊進軍布拉格鎮壓反抗軍，對與會者應是一相當震驚的經驗。1981 年於萊比錫召開，正值冷戰期間，大會面臨到多數是與會者的護照問題而非專業上的問題，這次會議讓多數西方參觀者有機會第一次參觀東德及萊比錫以外的地區。

今年第 69 屆大會係由 IFLA 總部之成員與德國 IFLA 2003 年全國組織委員會 (IFLA 2003 National Organizing Committee) 所共同籌辦，算是第五次在德國舉行，卻是兩德統一後的第一次，特別是在合併後的首都柏林市舉行，距上次會議已有 20 年，對於德國圖書館界及全德國殊具意義。1998 年，德國圖書館協會聯盟代表德國爭取到此籌辦的殊榮後，該聯盟及其成員、德國圖書館界總動員全力投入此大會所有的籌備及服務工作。

德國的 IFLA 2003 年全國組織委員會是由 Georg Ruppelt 博士 (德國圖書館協會聯盟會長及發言人) 擔任召集人，其餘來自各專業委員會及大學、公共圖書館的專家學者，則分別負責財務會計、秘書、註冊、展覽、基金發展及區域規劃等項籌備事宜。主辦單位為德國圖書館協會聯盟 (Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände e.V. 簡稱 BDB)，組織委員會為柏林國家圖書館 (Staatsbibliothek zu Berlin)，年會總負責人為 Barbara Schleihagen。

每年 IFLA 邀請全國性的協會會員，每年以競標方式擇定地點舉辦大會，提前六年邀請擇定承辦國家，通常是接受四或五個有興趣的會員單位，大會籌備委員會再從中選出兩個候選會員單位後，此兩個候選者提出完整的競標書，該委員

會主任委員及 IFLA 總部職員至該候選會員參選會議所在地參訪，候選者需配合向委員會做一簡報，經過挑選出的城市會在前五年的大會閉幕典禮上宣布。每年大會由 IFLA 總部 (Headquarters) 與選出的城市所在地之國家組織委員會共同合作，依事先規劃的主題籌辦年會的各项活動，全球每年約有 2,500 至 3000 位圖書資訊界同道參與盛會。今年為 IFLA 第 69 次年會，計有來自 131 個國家，4,582 位代表參加，參展單位有 159 家。

這屆年會除了 IFLA 總部工作人員、德國全國組織委員會、及 200 多位志工參與幫忙，加上三十多個政府、市立及工業界的機構、基金會、圖書館在活動經費及大會各方面的贊助，主要贊助者為德國教育研究部、德國研究基金會、Springer-Verlag、OCLC、Elsevier、Thomson ISI、Goethe-Institute International、ekz. Bibliotheksservice GmbH 等。特別是會前周詳的籌備作業，從大會報到時提供的會議資料，其中包括不少介紹有關德國圖書館的專文及專書，如 Bibliotheksbau in Deutschland um die Jahrtausendwende、The German Library System: structure and new developments.、及 Portals to the Past and to the Future: Libraries in Germany 等，這些資料相當有助於與會者對德國圖書館的瞭解，此外，在展覽攤位、大會會議及論文發表，德國圖書館界全面的展現其服務現況、計畫成果及國際合作的參與，因此，大會籌備的成功不僅讓全球圖書資訊界同道在專業及文化交流上滿載而歸，德國圖書館員志工的周到及友善的服務，讓與會代表留下美好及深刻的經驗。

## 參、大會及展覽報導

國際圖書館協會聯盟 (The International Federation of Library Associations and Institutions) 於 2003 年在柏林市舉辦的世界會議，特別選出「圖書館是媒體、資訊、文化之門徑」作為標語。此標語讓人聯想到德國首都的象徵——布蘭登堡門。德國圖書館協會聯盟以布蘭登堡門作為這次大會的主題，有意的建立起一種時間上的連結，這扇門代表現在，通過這扇門，我們可以回到過去，跨入未來。布蘭登堡大門 Brandenburger Tor 是 Carl G. Langhans 於 1788 年至 1791 年根據雅典城門的造型所蓋，為柏林城市的重要標記，有凱旋門的精神象徵意義，大門上面有拉著四匹馬的勝利女神。由於柏林圍牆自 1961 年 8 月 13 日至 1989 年 11 月

19 日將柏林一分為二，在柏林圍牆時期布蘭登堡大門是不准通行的，也因此成為德國分列與統一願望的精神象徵。自 1989 年聖誕節起大門才重新開放。顯然地這次大會主題意涵著圖書館在此歷史變遷的長河、文化傳承及開創、媒體科技之創新應用上肩負人類承先啓後的重任，透過此世界知識之門－圖書館，我們可以回到過去承繼無價的先人文化遺產寶藏，跨入未來傳遞無窮盡的知識資訊至後代。如何保存維護文化財，如何完整蒐集與整理多元化媒體的資訊，如何善用科技數位化館藏資料、如何透過網路連結及傳遞全球文化與知識，這些都是現代及未來圖書館面臨的挑戰。

今年 IFLA 大會提供與會者之識別證，及由 Swets Blackwell 公司贊助的口袋型會議手冊，使用上相當便利，憑大會識別證可搭乘柏林市四通八達的大眾交通工具，配合本屆以柏林國際會議中心為主要會場加上其他的分散會議地點。柏林市幅員廣闊，由於交通設施的便捷，並未提供專車接送至分散的會場，而讓與會者自行從下榻旅館搭乘大眾交通工具至不同地點的會場，參與有興趣的會議或活動。

本屆大會主題旨在探討未來圖書館的各方面之發展、其組織、所提供新穎及多元化的媒體、及其服務。因此，該主題超越了傳統圖書館的範疇，呈現圖書館在社區及全球網路中肩負資訊提供中心的重任。子題有四：改變媒體管理、加強資訊內容、保存維護人類文化及價值。今年大會時間自八月一日至九日，九天的會期中計有 235 場大小型的會前會、研討會、專題演講等專業相關會議及社交活動，37 個德國圖書館及資訊單位配合接待與會者參訪、76 個國國際海報展及 159 個圖書館、專業機構、圖書資訊廠商參展。其中有 197 篇論文及報告於會上發表。

每年 IFLA 大會準備許多活動及節目，內容非常豐富，有不少是先後或同時舉行，大會前兩天主要為 IFLA 國際組織內部業務會議（如委員會議及理事會議等），相繼有研討會、展覽等節目，因此，大會通常以與會人數出席達最高峰的時間為正式開幕典禮，並列入各項活動場次中，不同於一般性會議開幕式幾乎都是在第一場次，今年的專業研討會議正式於八月三日召開，展覽於同日下午開放參觀，大會開幕式為第 103 場，舉行時間在八月四日下午。以下謹就參加會議或活動依場次先後擇要報導如后：

第 72 場：新生會議。八月三日上午舉行。此會議是大會每年為歡迎初次參與 IFLA 年會者而舉辦。本屆年會有 1182 位初次與會者，大會議廳座無虛席，盛況可見，會中由 IFLA 理事及幹部們簡介其組織成員、主要會務內容及歷屆活動盛況剪影等，各項報告都有英、法、德、俄、西班牙文同步翻譯。最為引人入勝者為德國代表 Dr. Lux 風趣地搭配影片介紹柏林市文化之旅，邀請與會者於大會期間安排參訪。會後由 British Council 以非正式的歡迎酒會招待所有與會者，提供全球圖書資訊同道互相交流的機會，尤其是碰到一些久未見面的舊識，寒暄及問候此起彼落，友善及熱鬧的氣氛，令人感到非常溫馨。

第 86 場：書目。探討主題為「電子國家書目(Electronic National Bibliographies)」。由挪威國家圖書館報告「電子國家書目發展現況」，斯洛法尼亞國家圖書館報告「Guidelines for electronic bibliographies: are they needed?」，赫爾新基大學圖書館報告「電子書目的未來角色。」

第 103 場：大會開幕典禮。八月四日下午舉行。開幕式邀請 Tataru 管樂團載歌載舞進入會場，活潑的音樂旋律帶動了大會熱鬧的氣氛，一些與會者紛紛至臺前拍攝或合影留念，臺上銀幕配合播放各時代的閱讀及讀書人圖畫，非常賞心悅目，具體反映了提昇閱讀也是這次會議的重要議題，同時可看出閱讀一直是伴著人類文明進展的要素。

第 69 屆大會特別邀請到德國名電視主持人及科學新聞記者 Ranganathan Yogeshwar 先生主持開幕式，阮甘那先生為著名的印度哲學家及圖書館學家 Ranganathan 阮甘那桑之孫，大會如此用心的安排，優雅的阮甘那先生，以英語、德語、法語主持節目及介紹主講人，儀式進行中，讓人不由得懷念起他的祖父這位圖書館界的前輩對圖書館界的貢獻。在 IFLA 理事長 Christine Deschamps 女士進行專題報告及宣布大會正式開始前，分別由 IFLA 2003 全國組織委員會召集人 Georg Ruppelt 博士、德國媒體文化部長 Christina Weiss 博士、柏林市長 Klaus Wowereit 先生蒞會致詞，向全體與會者表示歡迎、祝賀大會成功，此外，會中邀請知名的 K.G.Saur 出版公司的總裁 Klaus Gerhard Saur 博士作一專題演講，題目為「圖書館與出版商——夥伴關係」。

以下簡述 IFLA 理事長 Christine Deschamps 女士之報告--「柏林大會年度報告

(Annual Report to the Conference in Berlin) 」：

法籍理事長 Deschamps 女士以法語宣讀其年度報告。主要概述她六年來推動 IFLA 的工作成果，藉此來回顧團結一致「solidarity」、多種文化的團結「multicultural cooperation」及多種語言「multilingualism」就是推動 IFLA 業務的最好指引。她分別從 IFLA 的發展、核心活動計畫、一般性 IFLA 業務等方面重點報告。1997 年 Deschamps 女士接任理事長時，新增兩個委員會 CLM(Copyright and other Legal Matters)與 FAIFE(Free Access to Information and Freedom of Expression)進行核心計畫 (Core Activities)，一些原有計畫已達成目標者，則不再設立，目前持續進行之原有計畫包括 ALP (Advancement of Librarianship Programme) 與 PAC (Preservation and Conservation)。IFLANET 將由 INIST 維護，mirror sites 設在紐約的 Queens Public Library 及新加坡的國家圖書館。在結語中，就其六年來服務 IFLA，個人雖然還想完成一些事，任期轉眼已到。因此這些待繼續的大任就靠接棒的新任理事長 Kay Raseroka 女士來掌理。並以其就任理事長以來會員單位數由 1997 年的 1554 個增加為 2003 年的 1754 個單位(代表 150 個國家)，參加大會人數，3500 人於阿姆斯特丹、4000 人於波昂、4500 人於格拉斯哥、4582 於柏林，由這兩種數量的增長，足以證明 IFLA 的活力、現代性及會務順利推展，並將其圓滿的交接給新任理事長 Kay，並祝她成功及 IFLA 永續發展。謹此宣布大會正式開始。

來賓演講結束後，Tatara 管樂團一行人約十來位繼續演奏著輕快的舞曲，熱情的引導與會者前往歡迎酒會大廳，晚宴由 Springer Publishing 公司贊助招待，表演者和與會者都愉快地、唱和著步出會場，結束此令人難忘的開幕式。

**第 117 場：海報展。**展示時間為八月五日與六日的中午十二時至十四時。共有 76 個場次海報展。各場次展覽主題都詳列於大會手冊(Conference Programme)中，展覽的內容相當豐富及多元化，有進行中的數位化計畫、未來的圖書館服務、圖書館建築等，兩個小時僅能讓人匆匆瀏覽展示內容，與展示者的討論時間也有限，此展覽宛如全球圖書資訊展示之窗，讓人意猶未盡，為能進一步瞭解及取得更多展示資訊，可與展示者會後保持通訊，掌握最新計畫、研究及服務動態。

**第 122 場：圖書館理論與研究。**探討主題為「你的圖書館計畫有實證為基礎

嗎？」；中央研究院陳亞寧與陳淑君報告「電子圖書館的檔案後設資料之生命週期模型」，挪威學者報告「為何品質控制如此困難？以挪威公共圖書館的參考研究與品質為例」，愛沙尼亞學者報告「愛沙尼亞圖書館在過去轉變評估標準及價值的經驗。」

**第 127 場：**國家圖書館的統計及評鑑。探討主題為「標竿分析與績效評估－如何發展國家圖書館的品質服務」。德國貝塔斯曼基金會報告「德國圖書館索引的標竿分析」，斯洛伐尼亞國家圖書館報告「歐洲國家圖書館的績效評估」，馬來西亞國家圖書館報告「亞洲國家圖書館的績效評估」。

「歐洲國家圖書館的績效評估」由歐洲國家圖書館館長會議(Conference of EUROPEAN NATIONAL LIBRARIANS 簡稱 CENL)組成一工作小組進行此國家圖書館績效評估調查計畫，該計畫共寄發歐洲 41 所國家圖書館，2002 年完成調查計畫，該計畫旨在研究分析出歐洲國家圖書館的最新績效評估現況，及瞭解他們的問題及實施情況。這篇論文主要報告此計畫源起、問卷調查之進行及調查結果之分析。該調查有 21 所圖書館回覆。根據調查結果，訂定發展策略者有 12 所。

國家圖書館的核心功能，其重要性依次為建置國家典藏館藏（10 所）、全國書目中心（9 所）、寄存圖書館（8 所）、國家文化遺產館藏（7 所）、資料保存為護及數位化（7 所）。而負責蒐藏學科範圍，館藏重點依次為人文社會科學（15 所）、法律（2 所）、其他學科皆是 1 所。

**第 142 場：**圖書館終身素養。由 IFLA 新任波黎那籍理事長 Kay Raseroka 女士（2003－2005）主持的節目。主要報告她擔任理事長期間的主題－圖書館終身素養。這個主題的發展大部分是來自去年在英國格拉斯哥年會時與會者腦力激盪的討論「縮短數位落差」而產生。「圖書館終身素養」此主題旨在提供一能夠貫徹 IFLA 自由平等取得資訊、知識、及自由表達的活動焦點。其演講內容分別論及該主題之定義與範圍、圖書館員的角色、IFLA 的優先行動方案、支持、合夥與聯盟、在職繼續教育之發展，並針對後面三項及監督與評鑑提出一些作法，而希望透過此會議的機會、邀請新舊會員共聚一堂貢獻對此中心議題的建議及看法，以實現 IFLA 的任務。

**第 173 場：**國家圖書館研討會。探討主題為「國家圖書館是作為服務虛擬讀者的虛擬圖書館」。分別由澳大利亞、瑞典、美國、中國及德國專家學者代表報告。印象最深刻者為德國柏林國家圖書館的 Gerd-J. Botte 博士所報告的「德國的虛擬國家圖書館」，這篇論文主要就「德國印刷品收藏計畫」緣起、背景、執行內容、計畫成果、未來發展分別加以敘述。簡要摘述如下：

近代的德國直到 1871 年才形成一國家政治體，在 18 世紀的歐洲政治地圖上羅馬帝國下的德國涵蓋了 300 多個自主國。因此，長久以來德國並未有唯一的國家圖書館成立及發揮其功能。相對的從未有任何途徑可完整蒐集所有德語系國家的出版品。直到 1913 年德意志國家圖書館成立，才開始蒐集近代德文出版品。有鑑於之前的不完整館藏（落差）非常不利於學術研究，為了彌補這些不足的館藏，自 1989 年起建置「德國印刷品收藏計畫」。計畫目標為補充自 1450 年至 1912 年間不完整的圖書館館藏。不僅由購買取得原件並且能以呈現歷史的型式保存他們。該計畫初期參與圖書館有慕尼黑巴伐利亞國家圖書館、奧古斯特公爵圖書館、哥廷根國家暨大學圖書館、法蘭克福城市暨大學圖書、森肯貝格圖書館、柏林國家圖書館共同負責不同時期之印刷品。當 1995 年德意志圖書館加入負責 1913 年之後的印刷品後，一個虛擬的德國國家圖書館於焉形成。

該計畫於 1989 年獲得 Volkswagen Foundation 慷慨贊助經費 2 千 5 百萬馬克進行此五年的先導計畫，六個成員圖書館間的工作分工是按照出版品年代。自 1989 年起參與「德國印刷品收藏計畫工作小組」之圖書館成員著手有系統的補充於 1912 年前在德語系國家出版而圖書館尚未蒐集完備的資料。個別年代由那些已收藏有那個時期大量藏書的圖書館負責。各時期蒐集的古籍範圍包括那個時代在德語區出版的所有文獻及任何地點所出版的德語文獻。至 2002 年底止已蒐集到 79,569 件印刷資料共 80,099 冊及 39,819 件媒體資料，花費計 15,365,310 歐元。這些計畫之蒐藏來源為古董書店及拍賣會，書籍收藏者或贊助者捐贈。所有項目內購得的印刷品、經過編目處理全部列入跨地區書目資料庫，再透過 Internet 供全球進行檢索，開放到館或館際借閱服務。由於歷史古籍經常需要特別的保存修護，另外還配合進行數位化作業及典藏，採取攝影及數位化等補充保護措施。

**第 233 場：**大會閉幕典禮。八月八日下午。由 IFLA 專業委員會主席 Winston

Tabb 先生致辭總結，及頒發各種獎項：最佳海報展、IFLA/3M 全球市場獎等，其他節目包括：進行新舊任理事長交接、感謝所有參與大會籌備的工作人員及一些卸任的 IFLA 專職同仁、播放本屆九天來會議與活動的花絮剪影、2004 年及 2005 年年會舉辦國阿根廷及挪威的音樂及舞蹈文化表演，並以影片介紹當地的民俗、風景特色等，如此積極的宣傳造勢活動，確實令人耳目一新。當宣布到 2008 年年會的舉行地點在加拿大魁北克時，該國的與會者上臺熱情致謝，由此可知獲得國際會議之主辦權也是相當競爭的。最後，大會在大家互道珍重再見下圓滿結束。

## 肆、德國圖書館概覽及參訪

### 一、圖書館概覽

德國位於歐洲中心。1990 年 10 月 3 日東西德統一後的德國由 16 個州組成，首都在柏林。全國 16,000 個鄉鎮、縣及城市共有 12,000 多個公共圖書館及 2,000 個研究及專門圖書館。分裂及統一的德國政府對德國圖書館的發展有很大的衝擊，最為明顯的是不同的分類系統、不同類型的圖書館及其營運方式，十二年來這些差異已逐漸有很大的進展。

德國圖書館事業的發展與德國的政治結構、行政組織、基礎教育及高等教育息息相關。德國的圖書館最早起源於第六世紀的修道院圖書館，之後為教堂及市政府圖書館、大學圖書館、閱覽室及公共圖書館，到現在的對外開放及提供借閱的地區及大學圖書館。

這些多樣化圖書館分別有不同的資助來源，屬於聯邦（國家）者有德意志圖書館、跨地區的圖書館及機構。依據德國基本法的文化自治，各州是學術及研究圖書館的重要資助者，而公共圖書館的最重要經營者為城市與鄉鎮。其他資助來源包括公共合法基金會及教會等。有些類型的圖書館不僅經營者有公共機構及私人之分，且在歷史發展、規模、館藏重點及服務對象也各有不同。根本的區分標準在各館的任務及功能。

就圖書館的功能而言，肩負國家圖書館任務之圖書館有德意志圖書館、柏林國家圖書館、慕尼黑巴伐利亞國家圖書館。學術大學圖書館、區域性及州立圖書



館主要提供教師及學生在研究及教學上的服務。城市及鄉村中心圖書館提供市鎮當局一般資訊服務，因此對於每位市民能夠自由取得資訊的權利，相當有貢獻。

德國圖書館之間密切而成功的合作並非一新現象。德國圖書館系統的分散性結構，多種不同的管轄機構、聯邦制的政治與行政架構、缺乏國家計畫與專責管理機制等原因促使共同合作的必要性。因此，合作早已成爲德國圖書館系統的根本特色。目前由很多的德國圖書館合作計畫及館際工作團體（小組）、圖書館協會的發展可看出其成效。顯然地，德國圖書館系統原有的條件限制，透過周詳的責任分擔及有系統的合作，反而達到具體的成果。其中最適於合作的兩個項目：一爲具全國性功能者，只有分工才能完成整體工作計畫目標；一爲持續重複性者，影響很多圖書館，需靠共同合作的合理化效應來進行。此外，數據處理的應用與電子網路的擴展更爲合作注入新的原動力，加速德國電子圖書館時代的來臨。目前、多樣化的合作項目，包括專題重點收藏、德文印刷品收藏、公共圖書館的書評計畫、地區性網路系統、全國期刊資料庫、跨地區館際互借與電子文獻傳遞服務，合作面遍及採訪、編目、館藏及讀者服務等。

爲加強圖書館合作、在社會上代表圖書館業的利益，開始有統一的專業及政治的需要，1960 和 1970 年代，首次成立了德國圖書館會議及完成德國圖書館計畫<sup>73</sup>。爲更加強圖書館對外形象，德國圖書館協會聯盟於 1989 年成立，成爲德國圖書館會議後繼者。該聯盟爲一註冊的協會，設有自己的章程，總部位於柏林，爲德國所有圖書館協會的總會，包括有德國圖書館協會(DBV)、哥德學院、貝塔斯曼基金會、資訊圖書館職業協會（BIB）、德國圖書館員協會、EKZ 羅伊特林根圖書館公司。

在德國圖書館發展史上一些重要的文件（position paper）即由前述專業協會主導發起出版，如德國圖書館會議（Deutsche Bibliothekskonferenz）於 1974 年所制定的結構性圖書館計畫 '73（Bibliotheksplan '73），其副標題爲全國性的德國圖書館網路之建構藍圖，該文件中結語，已指出在統一的圖書館系統，有賴所有圖書館的通力合作，才能實現不論何時何地任何人都可取得所需資訊的目標。20 年後繼由德國圖書館協會聯盟（Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände e.V. 簡稱 BDB）出版「圖書館 '93—任務、結構和地位」（Bibliotheken '93. Strukturen、Aufgaben、Positionen），此專書近 200 頁，於 1993 年兩德統一後三年出版，書中詳盡地描繪世紀之交前的德國圖書館發展情況，訂定圖書館經營的

十大原則，各類型圖書館的規範，並要求學術研究圖書館及公共圖書館發展電子資訊處理的能力及建置往網際網路。這個具前瞻性的計畫內容，是由全德國圖書館員參與擬訂，涵概各類型的圖書館，奠定德國圖書館員現今合作的良好基礎。

今年 BDB 與貝塔斯曼基金會更在大會報告了其共同提出的「圖書館 2007－德國圖書館的發展」合作計畫，該計畫旨在分析德國圖書館現況及具體提出未來圖書館在德國的發展願景及實施策略。該計畫已自 2002 年開始進行調查工作，預定 2007 年完成此建議書，期以提昇未來圖書館的發展能力、服務績效及圖書館在德國文教系統的地位。尤其在這次的國際會議公開討論後，期能吸收及將國際圖書館成功的經驗及作法納入該計畫中。過去十年德國圖書館完成了統一工作及在近代科技應用也有長足的進展，然為了提供更新穎及完善的圖書館服務，研擬一整體性、前瞻性、可行性的未來圖書館事業發展藍圖，在德國圖書館界合作的傳統下，指日可待。

依據 2001 年的統計資料，德國計有 11,350 所圖書館，其中 5,400 所(包含 150 圖書館巡迴車及 70 所音樂圖書館)由市鎮鄉自治區資助。3,800 所由舊教教會，980 所由新教教會，350 所醫院圖書館。由州政府支持的有 40 所州立或國家圖書館及 89 所大學圖書館，大約有 175 所為大學應用科學圖書館及 900 所專門的學術圖書館。聯邦也支持約 50 所國會、法院及公部門圖書館，及擁有大量館藏的德意志圖書館。另外有 4,000 多所學校圖書館。倘若加上約 1,800 所私人及大眾資助的專門圖書館，總共大約有 18,000 所圖書館。

此外，這次大會特別提供與會者一專書 Jurgen Seefeldt and Ludger Syre: "Portals to the Past and to the Future"—Libraries in Germany, 2003 年出版。該書內容綜述德國圖書館事業，分別從歷史、教育及文化、圖書館類型、專業團體及協會、德國圖書館間的合作、圖書館願景等方面詳加探討，文圖並茂，有助大家一窺德國圖書館的過去、現在及未來。其中文版譯本「通往過去與未來之門——德國的圖書館」可參考網址 <http://www.bdbverband.de/dokumente/sechinesisch.pdf>。

## 二、圖書館參訪

配合大會的安排，筆者於會議期間就近參觀了柏林國家圖書館 (Staatsbibliothek zu Berlin) 及柏林中央及區域圖書館 (Zentral- und

**Landesbibliothek Berlin**)。謹略述參訪心得如下：

#### (一) 柏林國家圖書館 (**Staatsbibliothek zu Berlin**)

柏林國家圖書館為德國最大的學術性圖書館。創立於 1661 年，二次世界大戰柏林因政治因素一分為二，1945 年起該館也被迫分為二，同時肩負起東西德兩個國家圖書館的重任。直至兩德統一，該館於 1992 年重新合併。該館新館現址位於菩提樹大道上為原來的「德國國家圖書館」即東德的國家圖書館；另外位於柏林動物花園區文化廣場旁者為原來的「普魯士文化資產國家圖書館」，為一學術性圖書館。該館負責的任務：蒐藏德語以及其他語言的之各式藏書，增補具歷史性價值的藏書及收集學術性雜誌、建立期刊資料庫、15 世紀古版印刷書總目錄、名人手稿總索引資料卡。此外，受德國政府委託，設有官書國際交換部，與國外進行政府出版品交換工作。另設立國際標準書號中心，致力推廣國際標準書號的工作。其館藏種類非常豐富，圖書近一千萬冊、上百萬件的手抄本資料和珍版印刷書、二百多萬件的縮影資料、一千多萬件的圖片檔案。2001 年約有二百萬使用人次。目前透過網際網路可在該館的公用線上目錄 OPAC 查檢其六百多萬筆的館藏資料及線上預約。圖書館開放時間為周一至周六。圖書館服務採收費制，服務對象為 16 歲以上的人士，使用者可視需要購買單日票 (0.5 歐元)、週票或年票，圖書館於入口處設有售票機。憑票讀者可使用閱覽室及參考室。若要使用不供眾自行取閱之館藏，則另設購圖書館卡制度，分為週付費 (2.5 歐元) 或年付費 (15 歐元) 兩種，提供讀者憑卡借閱之服務。

今年的 IFLA 大會，柏林國家圖書館全力參與，從籌備工作、發表論文、展覽單位、開放及接待圖書館參訪等。會場上隨時可看到其顯著的展覽擺設及該館同仁擔任志工服務。菩提樹大道上的圖書館導覽是由該館高女士，以中文為我們親切的解說，進入古意盎然的宮廷式建築，眼前是讀者們輕鬆地使用筆記型電腦，呈現一強烈的古典及現代對比，此外，目前該館在炸毀的穹頂閱覽廳舊址進行重建工作，東德期間許多文化建設似非施政重點，兩德統一後，在柏林到處可見大興土木。東西德時期四十年間，兩國不同的政經制度，深深的影響到文化建設，雖已經統一逾十年，在柏林會議期間之所見聞，讓人感到毀於旦夕間圖書館建設代價是漫長的重建之路。

#### (二) 柏林中央及區域圖書館 (**Zentral- und Landesbibliothek Berlin**)

柏林中央及區域圖書館於 1995 年成立，由美國紀念圖書館（Amerika-Gedenkbibliothek 簡稱 AGB）及柏林市立圖書館（Berliner Stadtbibliothek 簡稱 BStB）合併組成。1949 年之際，西柏林的完整圖書館，無一存在，美國紀念圖書館為第一批的重建圖書館，該館設於東柏林圍牆邊界一千公尺之處，希望東柏林的人民也能利用，1954 年對外開幕，開幕第一天，人山人海，當時，該館圖書全部免費及開架服務，成為教育及言論自由的象徵，不同於戰前德國國民圖書館以收藏和知識的整理功能為主，對於西德後來公共圖書館的性質和發展方向，影響至大。柏林市立圖書館興建至今已逾百年歷史，當初設立旨在服務更多民眾改善其教育，其館舍為柏林保存的最古老的文藝復興時期建築，年代為 1624 年。第二次大戰後為東德的公共圖書館。

十年來柏林公共圖書館數量縮減了一半，以因應東西德統一、行政區域重整及行政組織的重組，AGB 與 BstB 在此情況下整合為一，兩館各司其功能及蒐集不同主題的館藏，前者提供音樂藝術方面的服務、藝術品的出借、青少年資訊中心及兒童圖書館等，後者為法律及商業圖書館、報紙閱覽室、歷史藏書及柏林研究等。每天有近七千位到館讀者，館藏有 250 萬件資料供讀者借閱，每年讀者借閱了 330 萬件資料。現有 634 個讀者席位，171 個有電腦設備，其中 44 個連結網際網路。讀者需要辦理圖書館證才能申請借書、館際互借及使用網際網路服務。該證適用於柏林圖書館網的公共圖書館，成人申請費用月付費 2.5 歐元與年付費 10 歐元，學生免費。

全球經濟不景氣及兩德的統一重建，對於柏林地區公共圖書館的服務，開放時間及收費制度，都相當有衝擊，因此，從一國圖書館的發展及服務似可反映出一個國家的文化及經濟發展情況。

## 伍、感想及建議

### 一、維護人類文化遺產。

保存文化長久以來是圖書館的重要功能。隨著資訊科技的進展，圖書館不僅一直在引進新科技提供讀者更便捷的服務，近年來更以數位化方式來保存圖書館蒐集及典藏的文化資產，這已是各國相繼在進行的全國性甚至是國際性的合作計

畫。今年在 IFLA2003 的大會上，德國代表報告「德國印刷品收藏計畫」，旨在找回自 1450 年至 1912 年間失落的德國文化遺產，自 1990 年開始實施至今，德國圖書館間的合作共識及行動力令人敬佩，願意共同回溯蒐集五百多年前開始的所有德語系地區及德文印刷品，擔負起承先啓後的百年大計，對於目前已徵集到的古籍配合採用現代化的電腦網路系統線上編目及服務讀者，為能更完善保存及推廣文獻服務，部分已進行數位化作業及線上文獻傳遞。

此外，「資訊取用及表達的自由及公平」也是今年大會中廣泛討論的子題，尤其針對美國 911 遭遇恐怖事件及攻打伊拉克之戰，伊拉克圖書遭受嚴重的破壞，由聯合國代表前往該國瞭解及評估此素有「人類文明搖籃」之譽的伊拉克文化遺產所造成的影響，隨團唯一的館員也在大會中詳實報告該國圖書館受到嚴重破壞的情況及得到不同支援提出的承諾，大會對此議題在閉幕中一一通過相關決議，呼籲各國政府協助重建伊拉克圖書館及資訊基礎架構，IFLA 應加強援助伊拉克圖書館重建的行動，特別通知國家圖書館會員，期以共同參與搶救此伊拉克文化遺產。透過 IFLA 此國際圖書館大家庭共同來協助維護德國及伊拉克文化遺產，讓人深深體驗圖書館地球村的共存共榮誠有賴全球圖書館界的通力合作、分享與互助，尤其是努力提昇圖書館在人類文明社會的重要性，才能達成圖書館維護人類文化遺產的歷史使命。

## 二、借鏡德國圖書館專業團體及協會的經驗。

基於德國聯邦共和國的文化自治和聯邦制結構，在缺乏一統籌的國家中央機構與組織領導下，圖書館間的合作及建立一具中心功能及服務性的機構尤其重要。德國圖書館的合作主要透過個人協會及機構協會。前者為圖書館員與圖書館工作人員為維護其職業利益而締結的組織，後者是圖書館、圖書館機構和圖書館經營者的協會，其目標為提升圖書館業務的重要性、制定統一標準、鞏固圖書館的政治及社會地位。目前德國最重要的圖書館組織為德國圖書館協會聯盟旗下的協會、機構及基金會。德國圖書館協會聯盟就是這屆 IFLA 年會的主要籌備者，合作是該聯盟的核心，對外代表德國圖書館，國際工作為其工作重點之一，並由在柏林的外交部及各州文化基金會配合支持。這些協會及機構成員有德國圖書館協會(DBV)、哥德學院、貝塔斯曼基金會、資訊圖書館職業協會(BIB)、德國圖

書館員協會、EKZ 圖書館服務公司。

大致而言，這些專業組織在德國圖書館的發展有舉足輕重的地位，從圖書館政策、策略的擬定、專業刊物的出版、專業人員的權益及教育訓練、網際網路服務的推動、圖書館創新服務或計畫的試驗及實踐，國際關係的推展，其間的高度分工及合作，積極主導、參與或支持的程度，實為德國圖書館邁向現代化、網路化及數位化的重要推手。

我國圖書資訊相關專業機構目前有中國圖書館學會、中華圖書資訊學教育學會、中華圖書資訊館際合作協會等，成立以來一直在致力共同推展圖書館的發展。今年 IFLA 年會研討子題包括圖書館協會的經營管理，從各國的報告及經驗交流，尤其是德國主要的圖書館協會也都是參展單位，方便與會者至攤位一覽該組織性質及服務，對於這些協會間所進行的多樣化合作計畫及如何提升圖書館的政治與社會地位之策略，值得作為其他國家的圖書館協會加深加廣其服務範疇之參考。

### 三、推展圖書館終身素養 (Libraries for Lifelong Literacy)。

IFLA 新任波紮那籍理事長 Kay Raseroka 女士 (2003-2005) 於今年大會呼籲所有 IFLA 成員共同推動的主題「圖書館終身素養」。資訊時代產生的「數位落差」主要來自「資訊素養落差」。此處的終身素養概括閱讀、電腦、數位、資訊科技、網路、資訊、媒體等素養，這些素養能力不僅是資訊使用者、圖書館員及資訊工作者都需終身學習、發展及維持，因此，精通這些素養是實現 IFLA 的核心價值—自由平等取得資訊、知識、及自由表達的要素，是圖書館員及資訊專業人員貢獻資訊知識社會的必備條件。本屆大會有 39 個國家 150 位代表與會共商此主題之詳細的實施項目，期待未來兩年 IFLA 各分組支持與落實所提出行動方案。本屆 IFLA 大會子題：改變媒體管理、加強資訊內容、保存維護人類文化及價值，而圖書館如何在人類文明社會提供合乎時代需求的圖書館服務，隨著新科技進展及知識領域成長的快速衝擊，圖書館員及資訊服務人員除了自己需終身不斷的學習相關素養技能，還要加強這些素養的教導能力，指導讀者使用圖書館多元化媒體的資訊服務，以充分發揮全球圖書館的功能，提升圖書館在教育與文化的重要性。

#### 四、積極參與 IFLA 活動。

IFLA 成立至今有 75 年的歷史，目前有 1754 多個會員，來自 150 個國家。這個由各國圖書資訊專業機構合作參與推動的國際組織，多年來對於世界圖書館事業的發展卓有貢獻。參與會員如何盡到義務及享受權利，莫過於主動積極參與 IFLA 所舉辦的相關活動。IFLA 總部與舉辦國費時五年提前周詳的籌劃及安排年會活動，在短短的十天會議期間努力呈現全球圖書館各方面的重要發展，透過會議、研討、展覽及參訪，提供所有會員難得的機會，不但能掌握到專業新知、圖書資訊服務發展趨勢，還能與各國圖書資訊界同道交換實務經驗及進行文化交流，無論是代表單位或以個人會員身分，都值得繼續參與此豐盛的知識饗宴。精心設計的多彩多姿文化參訪活動也吸引了不少與會者攜伴參加。

這屆大會參加人數計 4582 位，依國別來分，最大代表團依次為德國 972 位、美國 495 位、英國 227 位、荷蘭 170 位、法國 148 位、大陸地區 141 位，以攜伴身分者就有 288 位。今年在會場上新加入會員有 20 個，其中有 2 個為全國性協會、一為機構會員、14 位個人會員、三位學生會員。

我國國家圖書館自 1970 年起即加入該國際組織，並派員出席該聯盟年會，與世界各國圖書資訊領域學者專家交換專業研究及實務的經驗，藉此掌握全球圖書館發展趨勢，進而促進文化交流及國際合作。今年第 69 屆年會於柏林市舉行，與會者相當踴躍，歐洲國家會員因地利之便報名者眾多，臺灣地區參加者少不足十位並未正式組團，國家圖書館指派鄭寶梅編輯代表參加。其實，以我國近年來政府支持推動的全國性圖書資訊服務頗具成效，宜有更多相關專業機構踴躍加入 IFLA 會員參與相關活動，與圖書館地球村分享我們的成果、同時學習國際經驗，進而推展文化外交。

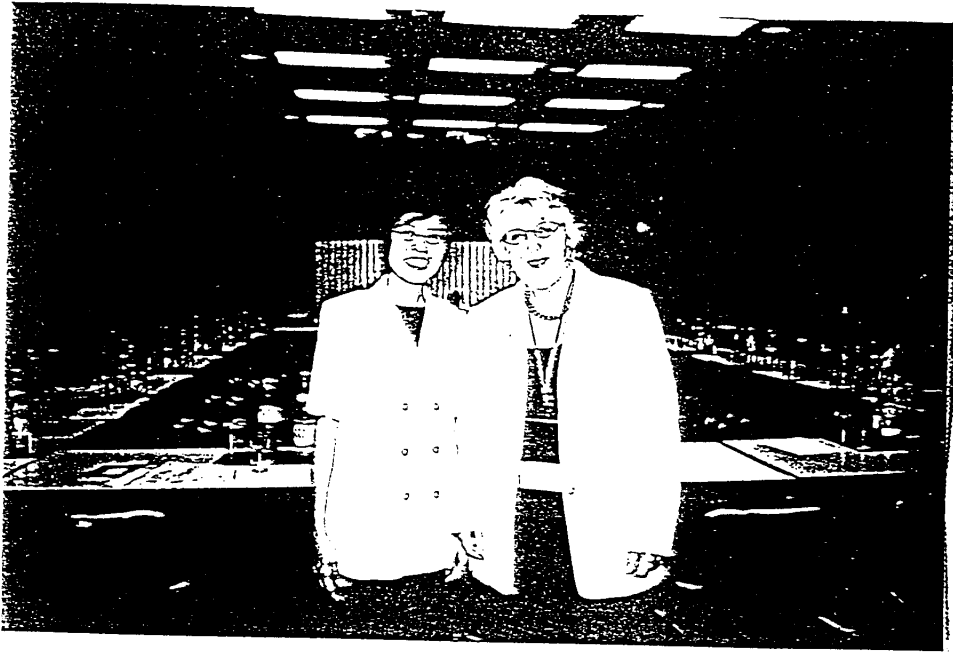
#### 參考資料

Lux, Claudia. The German Library System : structure and new developments. IFLA JOURNAL 29 (2003) 2 : p.113-128.  
Jurgen Seefeldt and Ludger Syre. Portals to the Past and to the Future:Libraries in Germany. Hildesheim: Georg Olms Verlag, 2003. ISBN 3-487-11713-4

(該書中文譯本「通往過去與未來之門——德國的圖書館」可參考網址 <http://www.bdbverband.de/dokumente/sechinesisch.pdf> )

Gerd-J. Botte ,「A Virtual National Library for Germany」, World Library and

陸、會議活動照片

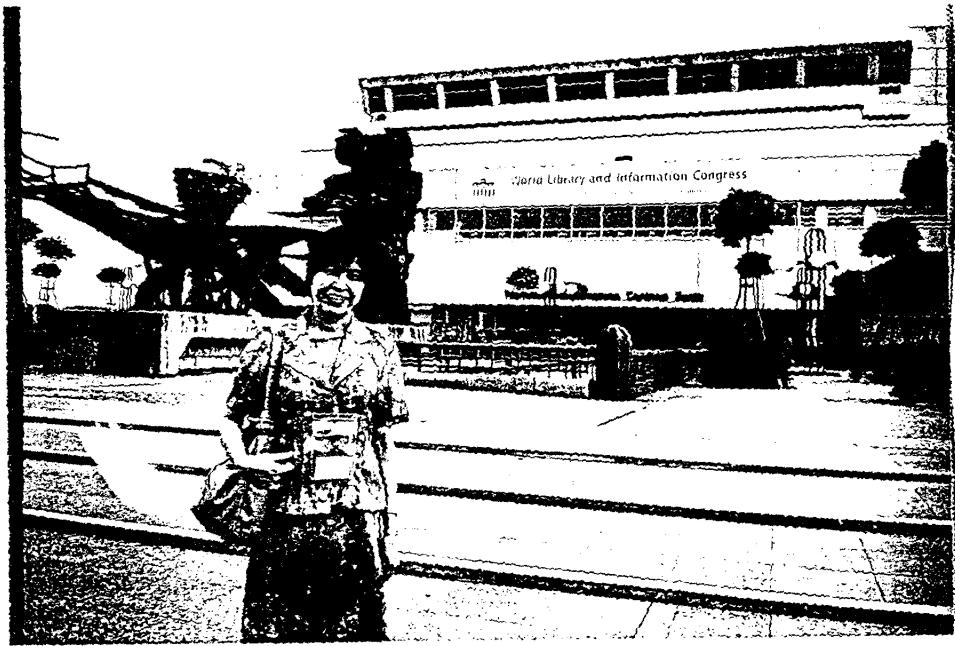


筆者與奧斯陸圖書館 Sissel Nilsen 館長於國家圖書館執行委員會會議合影



鄭寶梅編輯(右)與陳豫教授(左)、IFLA 國家圖書館委員會會議主席 Campos 女士合影





鄭寶梅編輯於柏林國際會議中心會場前留影



柏林中央及區域圖書館參訪與導覽館員 Kerstin Mammeri 女士（右）合影



大會上與陳豫教授、李華偉教授、麥麟屏教授合影



在 OCLC 展覽攤位與王行仁總裁合影



柏林國家圖書館動物花園區館舍閱覽區



與上海圖書館吳建中副館長（左）  
論文發表會上合影



鄭寶梅編輯與 IFLA 委員瑞士國家圖書館 Clavel-Merrin 女士（右）於 IFLA 展覽  
攤位上合影

## 柒、附錄

- 一、IFLA 組織及其歷史相關資料
- 二、IFLA 第 69 屆年會相關資料
- 三、柏林國家圖書館（Staatsbibliothek zu Berlin）參訪資料
- 四、柏林中央及區域圖書館（Zentral- und Landesbibliothek Berlin）參訪資料
- 五、德國圖書館統計資料
- 六、2015 年的德國圖書館願景
- 七、有關德國圖書館之重要圖書、期刊及 Internet 網址



World Library and Information Congress: 69th IFLA  
General Conference and Council  
Access Point Library:  
Media - Information – Culture  
1-9 August 2003, Berlin, Germany

### Message of Greeting from Federal President Johannes Rau

As patron of the World Library and Information Congress: 69th IFLA General Conference and Council I would like to bid all participants a warm welcome to Berlin.

I am delighted that your conference will be taking place for the first time in Berlin, the capital of reunited Germany. This formerly divided city, once a symbol of the division not only of my own country but also of Europe as a whole, is a tangible reminder of the importance of building bridges between the nations of Europe and the wider world.



*Johannes Rau*

As librarians and information specialists dedicated to the preservation and dissemination of knowledge - on which our globalized world crucially depends - you make an outstanding contribution to building such bridges. For that I thank you all.

I hope you will have many productive discussions and enjoyable encounters during your stay in Berlin.

Johannes Rau

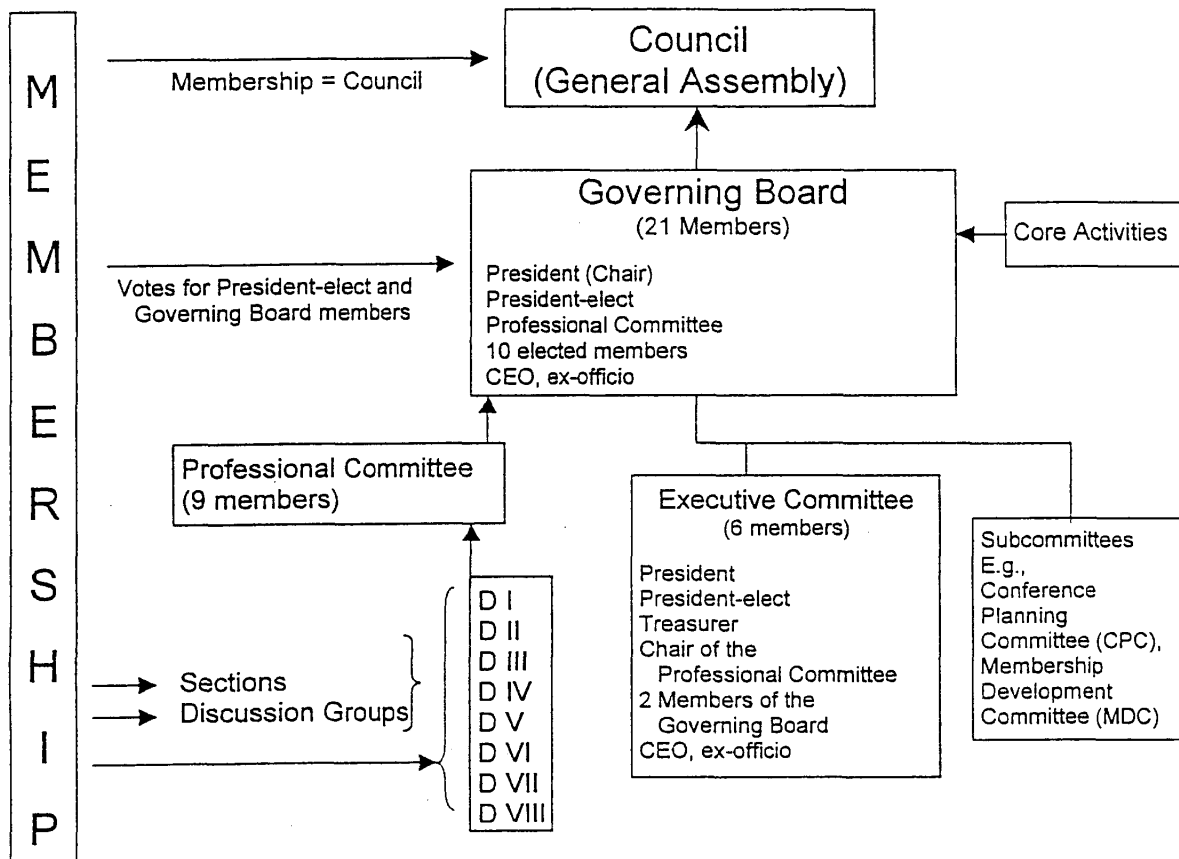
**Latest Revision:** 24 September, 2002

Copyright ©

International Federation of Library Associations and Institutions

[www.ifla.org](http://www.ifla.org)

# IFLA Structure




**IFLANET**

International Federation of Library Associations and Institutions

About IFLA

[Search](#) [Contacts](#)

## IFLA Governing Board

### *President*



*Ms Kay Raseroka*  
*University Library of Botswana*  
*Private Bag UB00390, University Post Office*  
*GABORONE, Botswana*  
*Tel. +267-3552620*  
*Fax +267-357291*  
*E-mail: [raseroka@mopipi.ub.bw](mailto:raseroka@mopipi.ub.bw)*

### *President-elect (2005-2007)*



*Alex Byrne*  
*University of Technology, Sydney*  
*P.O. Box 123*  
*BROADWAY, NSW 2007, Australia*  
*Tel. +(61)(2)95143332*  
*Fax +(61)(2)95143331*  
*E-mail: [alex.byrne@uts.edu.au](mailto:alex.byrne@uts.edu.au)*

### *Treasurer*



*Ms Ingrid Parent*  
*Acquisitions & Bibliographic Services*  
*National Library of Canada*  
*395 Wellington Street*  
*OTTAWA, Ontario K1A 0N4, Canada*  
*Tel. +1-819-9946887*  
*Fax +1-613-9530291*  
*E-mail: [ingrid.parent@nlc-bnc.ca](mailto:ingrid.parent@nlc-bnc.ca)*

### *Members*



*Jakob Andersen*  
*Deputy Director*  
*National Library of Education*  
*P.O.Box 840*  
*DK-2400 COPENHAGEN, Denmark*  
*Tel. +(45)39696633*  
*Fax +(45)39660082*



E-mail: [jak@dpb.dpu.dk](mailto:jak@dpb.dpu.dk)



*Ms Nancy E. Gwinn*  
*Director*  
*Smithsonian Institution Libraries*  
*7206 Lenhart Dr.*  
*CHEVY CHASE, MD 20815, United States*  
*Tel. +(1)(202)3572240*  
*Fax +(1)(202)7862866*  
*E-mail: [gwinnN@si.edu](mailto:gwinnN@si.edu)*



*Torny Kjekstad*  
*Library Director*  
*Baerum Public Library*  
*Presterud Alle 2-4*  
*1357 BEKKESTUA, Norway*  
*Tel. +(47)67116900*  
*Fax +(47)67539755*  
*E-mail: [torny.kjekstad@baerum.kommune.no](mailto:torny.kjekstad@baerum.kommune.no)*



*Ms Marian Koren*  
*Research and International Affairs*  
*Netherlands Public Library Association*  
*Grote Marktstraat 43*  
*PO Box 16146*  
*NL-2500 BC THE HAGUE, Netherlands*  
*Tel. +(31)(70)3090115*  
*Fax +(31)(70)3090117*  
*E-mail: [koren@debibliotheken.nl](mailto:koren@debibliotheken.nl)*



*Evgeniy Kuzmin*  
*Department of Libraries*  
*Ministry of Culture of the Russian Federation*  
*7 Kitrygorodsky Proyezd*  
*109074 MOSCOW, Russian Federation*  
*Tel. +(7)(095)9214566*  
*Fax +(7)(095)9216272*  
*E-mail: [kuzmin@mkrf.ru](mailto:kuzmin@mkrf.ru)*



*Ms Claudia Lux*  
*Zentral- und Landesbibliothek Berlin*  
*Breite Strasse 36*  
*10178 BERLIN, Germany*  
*Tel. +(49)(30)90226450/(177)2400372 Fax +(49)(30)*  
*90226494*  
*E-mail: [lux@zlb.de](mailto:lux@zlb.de)*



*Ms Ia C. McIlwaine*  
*School of Library, Archive and Information Studies*  
*University College London, Gower Street*  
*LONDON WC1E 6BT*  
*United Kingdom*  
*Tel. \*(44)(207)6797205*  
*Fax \*(44)(207)3830557*  
*E-mail: [i.mcilwaine@ucl.ac.uk](mailto:i.mcilwaine@ucl.ac.uk)*



*Ms Sissel Nilsen*  
*National Library of Norway, OSLO Division*  
*P.O. Box 2674 Solli*  
*N-0203 OSLO, Norway*  
*Tel. +(47)23276000/cellular +(47)91838216*  
*Fax +(47)23276010*  
*E-mail: [sissel.nilsen@nb.no](mailto:sissel.nilsen@nb.no)*



*Ms Vinyet Panyella*  
*Director*  
*Biblioteca de Catalunya*  
*Hospital 56*  
*08001 BARCELONA, Spain*  
*Tel. +(34)(93)2702300*  
*Fax +(34)(93)2702301*  
*E-mail: [vinyetp@bnc.es](mailto:vinyetp@bnc.es)*



*Crist*  
*ó*  
*bal Pasadas Urc̃*  
*Universidad de Granada*  
*Biblioteca, Facultad de Psicología*  
*Campus de Cartuja*  
*18071 GRANADA, Spain*  
*Tel. +(34)(95)8243777/958242976*  
*Fax +(34)(95)8242976*  
*E-mail: [bibpsi01@ucartuja.ugr.es](mailto:bibpsi01@ucartuja.ugr.es)*



*Shawky Salem*  
 Chairman  
 ACML-Egypt  
 181 Ahemd Shawky Street, Roushdy  
 ALEXANDRIA, Egypt  
 Tel. +(20)(3)5421109  
 Fax +(20)(3)5411742  
 E-mail: [chairman@acml-egypt.com](mailto:chairman@acml-egypt.com)



*Edward Swanson*  
 Library Consultant  
 1065 Portland Ave.  
 SAINT PAUL, MN 55104-7011, United States  
 Tel/Voice/Fax +(1)(651)2911261  
 E-mail: [eswanson@qwest.net](mailto:eswanson@qwest.net)



*Ms Barbara Tillet*  
 Chief, Cataloging Policy & Support Office  
 Library of Congress  
 101 Independence Ave., S.E.  
 WASHINGTON, DC 20540, United States  
 Tel. +(1)(202)7074714  
 Fax +(1)(202)7076629  
 E-mail: [btit@loc.gov](mailto:btit@loc.gov)



*Ms Ellen Tise*  
 University of the Western Cape  
 Private Bag X17  
 BELL VILLE 7535, South Africa  
 Tel. +27-21-9592947  
 Fax +27-21-9592659  
 E-mail: [etise@UWC.ac.za](mailto:etise@UWC.ac.za)



*Ms Tiit Valm*  
 Director General  
 National Library of Estonia  
 Tõismägi 2  
 15189 TALLINN, Estonia  
 Tel. +(37)(2)6307600/6307500  
 Fax +(37)(2)6311410  
 E-mail: [tiit.valm@nlib.ee](mailto:tiit.valm@nlib.ee)



*Ms Jacinta Were*  
*Systems Librarian*  
*University Nairobi Library*  
*PO Box 30197*  
*NAIROBI, Kenya*  
*Tel. +(254)(2)720599*  
*Fax +(254)(2)336885*  
*E-mail: [werej@yahoo.com](mailto:werej@yahoo.com) / [jwere@uonbi.ac.ke](mailto:jwere@uonbi.ac.ke)*



*Jianzhong Wu*  
*Shanghai Library*  
*1555 Huai Hai zhong Road*  
*SHANGHAI 200031, China*  
*Fax +(86)(21)64455006*  
*E-mail: [jzwu@libnet.sh.cn](mailto:jzwu@libnet.sh.cn)*



*Ms Ana María Peruchena Zimmermann*  
*ABGRA*  
*Tucumán 1424, piso 8? Dpto. "D"*  
*C1050AAB BUENOS AIRES, Argentina*  
*Tel. +(54)(11)43715269*  
*Fax +(54)(11)43715269*  
*E-mail: [abgra@ciudad.com.ar](mailto:abgra@ciudad.com.ar) /*  
*[ana\\_peruchena@hotmail.com](mailto:ana_peruchena@hotmail.com)*

*Ex officio Member*  
*Secretary General*



*Ross Shimmon*  
*IFLA Headquarters*  
*E-mail: [ross.shimmon@ifla.org](mailto:ross.shimmon@ifla.org)*

*[Photos by István SzabóStudios]*

---

Latest Revision: August 16, 2003

## □ 175<sup>th</sup> Anniversary of the Russian State Library

This year the Russian State Library (Moscow, Russia) celebrates its 175<sup>th</sup> Anniversary.

It was founded by Count Nikolai Rumyantsev. As a Chancellor of the Russian Empire he visited many countries and gathered a very rich and valuable collection. He bequeathed his collection to the people of Russia and after his death it was opened for the public use in 1828.

Nowadays the Russian State Library is one of the largest libraries in the world. Its collection numbers more than 42 million items. Being the national library of Russia, the Library acts as a center of librarianship, information, cultural and research life in Russia and CIS countries.

We would be very pleased to see our colleagues, partners and friends at the 175<sup>th</sup> anniversary celebration in Moscow, (State Kremlin Palace), on 19 November, 2003.

For any questions, requests and congratulations please contact:  
[mbs@rsl.ru](mailto:mbs@rsl.ru), [intl@rsl.ru](mailto:intl@rsl.ru)  
Fax: + 7 (095) 290 60 62.

## □ School Libraries in Germany

The School Libraries and Resource Centres Section would like to learn more about school libraries in Germany. A special meeting has been arranged on Wednesday 6 August from 16.00 – 17.00 in room 31. German librarians, please come to this meeting and talk to us about these important libraries.

Glenys Willars, Secretary

## □ Election Results Announced at Council

The results of the elections for President-Elect and members of the Governing Board were announced by Ross Shimmon, IFLA Secretary General, at Council I on 3 August.

The result of the postal ballot for President-Elect was as follows:

Alex Byrne (Australia)	495 votes
Claudia Lux (Germany)	384 votes
Winston Tabb (United States)	257 votes

Alex Byrne is therefore elected to serve as President-Elect for the term 2003-2005 and as President for the term 2005-2007.

The result of the postal ballot for the Governing Board was as follows:

Ana Maria Zimmerman (Argentina)	750 votes
Alex Byrne (Australia)	715 votes
Claudia Lux (Germany)	658 votes
Jianzhong Wu (China)	619 votes
Ellen Tise (South Africa)	616 votes
Ingrid Parent (Canada)	606 votes
Sissel Nilsen (Norway)	602 votes
Shawky Salem (Egypt)	496 votes
Tiiu Valm (Estonia)	436 votes
Evgeniy Kuz'min (Russia)	417 votes
Vinyet Panyella (Spain)	374 votes
Barbara Ford (United States)	370 votes
Gary E. Strong (United States)	365 votes
Rejean Savard (Canada)	316 votes
John Berry (United States)	311 votes
Sally McCallum (United States)	311 votes

There were ten vacancies for elected places on the Governing Board. The first ten candidates in order of the number of votes cast would normally, therefore, be elected. However, since one of the candidates in the first ten, Alex Byrne, was elected as President-Elect and will serve on the Governing Board in that capacity, the eleventh candidate in order of the number of votes cast (Vinyet Panyella) will serve as a member of the Governing Board for the term 2003-2005.



Alex Byrne



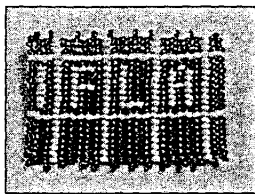
Claudia Lux



Winston Tabb

### Win an African beaded IFLA pin!

Buy a raffle ticket and you could win one of the IFLA lapel pins in green and white beads, made by an AIDS patient in South Africa. Tickets, price EUR 1,- are on sale at the IFLA exhibition booth (C11) and the IFLA Secretariat (Room 36). Proceeds will go the Margreet Wijnstroom Fund for Regional Library Development. The draw will be done by Kay Raseroka at 15.00 on Tuesday 5 August, at the IFLA exhibition booth.



### INTAMEL speakers announced

The speakers for the INTAMEL (International Association of Metropolitan Libraries) meeting at 08.30 on Wednesday 6 August (Hall 4) have now been announced. Under the theme, 'New futures for metropolitan library services' the following will be presented:

Frans Meijer (Rotterdam Public Library): 'A knowledge center for city and surrounding area'

Christine Mackenzie (Brisbane Public Library): 'New directions in Brisbane library service'

Børge Sørensen (Copenhagen City Library): 'Virtual service and a new main library'

### *New Professional Committee*

The following new members of the Professional Committee were announced during Council I on Sunday 3 August:

Chair:	Ia McIlwaine (UK)
Division 1:	Cristobal Pasadas (Spain)
Division 2:	Jakob Andersen (Denmark)
Division 2:	Torny Kjekstad (Norway)
Division 4:	Barbara Tillett (USA)
Division 5:	Edward Swanson (USA)
Division 6:	Nancy Gwinn (USA)
Division 7:	Marian Koren (Netherlands)
Division 8:	Jacinta Were (Kenya).

### No Quorum for Vote at Council

Lack of a quorum at Council I on 3 August meant that Council was unable to debate or vote on a motion to allow it to transact its business without a quorum. Another motion, to allow the President-Elect to become an ex-officio member of the Professional Committee, could also not be discussed. Both motions, which required amendments to the Statutes, had been approved by a postal ballot, but needed final approval by Council. Unfortunately there were not enough national association members present to constitute a quorum; 69 members were needed and only 66 were present. It is hoped to be able to resolve this problem at Council II.

**All national association representatives attending the conference are urged to attend Council II at 16.00 on Friday 8 August without fail. Any who have to leave before Council II are urged to appoint a proxy to ensure that their vote on these motions is registered.**

The text of both the proposed amendments may be found on page 10 of *IFLA Monitor*.

### Prison Library programme follow-up

The Section of Libraries Serving Disadvantaged Persons (LSDP) will organize a follow-up discussion to its session on 'Library Services to Prisoners: accepting the challenge and making it happen!', which is to be held from 08.30 – 10.30 on Wednesday 6 August in room 15.2. The session will look at prison libraries around the world, with contributions by speakers from Brazil, Germany, Italy and the United States. The follow-up discussion will be held at 13.00 on the same day, in room 40.

## New CHAIRS / SECRETARIES / TREASURERS / INFORMATION COORDINATORS

### **I Division of General Research Libraries**

*No information received*

#### **1 National Libraries**

Chair: Fernanda Maria Campos  
Secretary: Gerard van Trier  
Treasurer: *No information received*  
Inf. Coordinator:  
*No information received*

#### **2 University Libraries and other General Research Libraries**

Chair/Treasurer:  
Cristobal Pasadas Urena  
Secretary: Frances Groen  
Inf. Coordinator: Sue McKnight

#### **3 Library and Research Services for Parliaments**

Chair/Treasurer:  
Marialyse Delano Serrano  
Secretary: June R. Verrier  
Inf. Coordinator: Gro Sandgrind

### **II Division of Special Libraries**

*No information received*

#### **4 Government Libraries**

Chair: Jerry W. Mansfield  
Secretary/Inf. Coordinator:  
Christine Wellem  
Treasurer: B.R. Klaverstijn

#### **5 Social Science Libraries**

*No information received*

#### **6 Geography and Map Libraries**

*No information received*

#### **7 Science and Technology Libraries**

Chair/Treasurer: Julia Gelfand  
Secretary/ Inf. Coordinator: Irma Pasanen

#### **28 Health and Biosciences Libraries**

Chair/Treasurer/Inf. Coordinator:  
Bruce Madge  
Secretary/Inf. Coord.: Rowena Cullen

#### **30 Art Libraries**

*No information received*

#### **37 Genealogy and Local History**

Chair: Melvin P. Thatcher  
Secretary: Ruth Esther Hedegaard  
Treasurer: Janice McFarlane  
Inf. Coordinator: Colette O'Flaherty

### **III Division of Libraries Serving the General Public**

*No information received*

#### **8 Public Libraries**

*No information received*

#### **9 Libraries Serving Disadvantaged Persons**

Chair: Vibeke Lehmann  
Secretary: Joanne Locke  
Treasurer: *No information received*  
Inf. Coordinator:  
*No information received*

#### **10. Libraries for Children and Young Adults**

Chair: Ivanka Stricevic  
Secretary: Ingrid Bon  
Treasurer: Nic Diamant  
Inf. Coordinator: Kiang-Koh Lai Lin

#### **11 School Libraries and Resource Centres**

*No information received*

#### **31 Libraries for the Blind**

*No information received*

#### **32 Library Services to Multicultural Populations**

*No information received*

#### **38 Mobile Libraries**

*No information received*

### **IV Division of Bibliographic Control**

No information received

#### **12 Bibliography**

Chair/Treasurer: Bohdana Stoklasova  
Secretary: Talbott Huey  
Inf. Coordinator: Alan Danskin

#### **13 Cataloguing**

Chair/Treasurer: Gunilla Jonsson  
Secretary: Judith Kuhagen  
Inf. Coordinator: Patrick Le Boeuf

#### **29 Classification and Indexing**

Chair: Marcia L. Zeng  
Secretary/Treasurer: Barbara Tillett  
Inf. Coordinator:  
No information received

### **V Division of Collections and Services**

No information received

#### **14 Acquisition and Collection Development**

Chair/Treasurer: Pentti Vattulainen  
Secretary/Inf. Coordinator: Lynn Sipe

#### **15 Document Delivery and Interlending**

Chair/Treasurer: Poul Erlandsen  
Secretary: Penelope Street  
Inf. Coordinator: Carol Smale

#### **16 Serial Publications**

No information received

#### **17 Government Information and Official Publications**

Chair: Bruno Gnassi  
Secretary: Jane Wu  
Treasurer: Pamela Tripp-Melby  
Inf. Coordinator: Sandra K. Peterson

#### **18 Rare Books and Manuscripts**

No information received

#### **36 Reference Work**

Chair: Annsophie Oscarsson  
Secretary/Treasurer: Martin Kesselman  
Inf. Coordinator: Cathy Wojewodzki

#### **39 Newspapers**

Chair: Hartmut Walravens  
Secretary/Treasurer:  
Edmund M.B. King  
Inf. Coordinator: Sandra Burrows

### **VI Division of Management and Technology**

No information received

#### **19 Preservation and Conservation**

Chair/Treasurer: Nancy Gwinn  
Secretary: Majlis Bremer-Laamanen  
Inf. Coordinator: Johanna Wellheiser

**20 Library Buildings and Equipment**

*No information received*

**21 Information Technology**

Chair/Treasurer: Maria Ines Durao  
Carvalho Cordeiro

Secretary: Larry Woods

Inf. Coordinator:

*No information received*

**22 Statistics and Evaluation**

Chair: Micheal Heaney

Secretary: Roswitha Poll

Treasurer: *No information received*

Inf. Coordinator: Henrik Aslund

**34 Management and Marketing**

Chair: Marielle de Miribel

Secretary/Treasurer: Perry Moree

Inf. Coordinator:

Natalia Susanna Santucci

**35 Audiovisual and Multimedia**

Chair: Bruce Royan

Secretary/Treasurer: Gregory Miura

Inf. Coordinator: Monika Cremer

**40 Management of Library Associations**

*No information received*

**41 Women's Issues**

Chair: Leena Siitonen

Secretary/Treasurer: Monica Ertel

Inf. Coordinator: Maitrayee Ghosh

**VII Division of Education and Research**

*No information received*

**23 Education and Training**

*No information received*

**24 Library Theory and Research**

Chair/Treasurer: Kerry Smith

Secretary: Marian Koren

Inf. Coordinator: Wilda Newman

**33 Reading**

*No information received*

**42 Information Literacy**

Chair: Jesus Lau

Secretary: Christina Tovote

Treasurer: Marta Castro

Inf. Coordinator: Hannelore Rader

**43 Continuing Professional Development and Workplace Learning**

*No information received*

**44 Library History**

*No information received*

**45 Library and Information Science Journals**

*No information received*

**VIII Division of Regional Activities**

*No information received*

**25 Africa**

*No information received*

**26 Asia and Oceania**

*No information received*

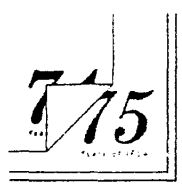
**27 Latin America and the Caribbean**

*No information received*



Visit the Poster sessions at the red side of ICC1





## 75 years of IFLA



### A brief history of IFLA 1927 - 2002

IFLA was founded in Edinburgh, UK in 1927 and held its first conference as International Federation of Library Associations in 1929 in Rome, Florence and Venice in Italy.

The 1935 meeting of IFLA was held in Madrid and Barcelona. It attracted 65 delegates from 26 countries. The congress was a watershed in international librarianship as it endorsed common regulations for international interlibrary loans.

In 1938, at the eleventh meeting held in Brussels, President Godet noted with sadness the destruction of libraries during the Spanish Civil War and the Japanese invasion of Manchuria. He proclaimed that all must be touched by such destruction and ready to assist reconstruction.

IFLA's first post World War II meeting was held in Oslo in 1947. President Munthe proposed an agreement for mutual recognition between IFLA and the recently established United Nations Educational Scientific and Cultural Organisation - UNESCO. IFLA and UNESCO agreed to *"further by all possible means the greatest freedom in the distribution and exchange across national frontiers of publications, other materials of libraries, information about publications, etc."*

The publication of the UNESCO Public Library Manifesto in 1949 proclaimed the public library as an instrument for democracy. In 1994 the third version was published. It rapidly became recognized as an important statement of the fundamental principles of the public library service. In 2000 it was followed by the IFLA/UNESCO School Library Manifesto.

In 1976 IFLA changed its name to include libraries as institutional members: the International Federation of Library Associations and Institutions - IFLA.

The 1980s saw a growing number of Core Programmes, later extended and designated 'Core Activities', which underline nowadays IFLA's continuing attention to the advancement of librarianship in the developing world, copyright matters, freedom of access to information, preservation and conservation, interlending, and the standardization of bibliographical activities.

1993 was the birth year of IFLANET, which has since grown to become a major tool for the operation of the Federation.

In 2000 and 2001 new Statutes and Rules of Procedure were approved. These brought about a renewed IFLA with a new structure (Governing Board).

The first general postal ballot in IFLA's history was held in 2001. A number of Board members was elected, as well as the President for the period 2003-2005.

Kay Raseroka, will be IFLA's first President from Africa, and even the first from a non-American and non-European country.

Today, at the age of 75

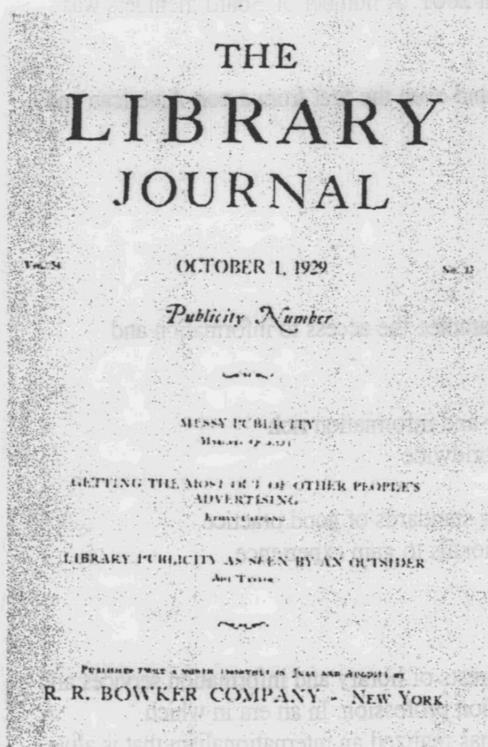
## IFLA

- believes that the services libraries deliver help to guarantee the access to information and knowledge which people need for their well-being
- promotes the principle of freedom of information
- works to close the gap between the information poor and information rich
- advocates the need for proper funding of libraries worldwide
- represents libraries and their users worldwide.
- improves the quality of library services by promoting standards of good practice
- distributes grants enabling developing world professionals to gain experience
- facilitates practical workshops around the world
- holds a major annual conference and exhibition.

IFLA is the leading international body representing the interests of library and information services and their users. It is the global voice of the library and information profession. In an era in which international co-operation is needed more than ever, IFLA has realized an internationalism that is alive and kicking. The network - established and steadily grown during a period of 75 years - is working thanks to the commitment of many professionals.

<i>Presidents</i>	<i>Secretaries General</i>
-------------------	----------------------------

Isak G.A Collijn: 1927-1931	Heinrich Uhlendahl: 1928-1929
William Warner Bishop: 1931-1936	Tietse Pieter Sevensma: 1929-1958
Marcel Godet: 1936-1947	Joachim Wieder: 1958-1962
Wilhelm Munthe: 1947-1951	Maria Razumovsky: 1962
Pierre Bourgeois: 1951-1958	Anthony Thompson: 1962-1970
Gustav Hofmann: 1958-1963	Margreet Wijnstroom: 1971-1987
Sir Frank Francis: 1963-1969	Paul Nauta: 1987-1992
Herman Liebaers: 1969-1974	Leo Voogt: 1992-1998
Preben Kirkegaard: 1974-1979	Ross Shimmon: 1999-2004
Else Granheim: 1979-1985	
Hans-Peter Geh: 1985-1991	
Robert Wedgworth: 1991-1997	
Christine Deschamps: 1997-2003	
Kay Raseroka (elect): 2003-2005	



Dr. Sevensma Named Secretary of the International Federation of Library Associations



At the recent World Congress, Dr. T. P. Sevensma, Librarian of the College of Naval Library at Groningen, was elected Secretary of the International Federation of Library Associations. Dr. Sevensma was born in 1871, Groningen, Holland. He studied theology and graduated in 1897. He taught Hebrew at the University of Groningen for a time and from 1908-11 he was conservator of the municipal library, Groningen. He was Librarian of the University of Groningen from 1911-1921. He was Librarian of the University of Utrecht, Utrecht, Rotterdam, and in 1921 he went to Groningen as Director of the Public Library. From 1921-1924 he was Librarian of the Dutch Eenzaalcollege, Groningen. In addition to his duties as Librarian of the Public Library at Groningen he was the Director of the Groningen Institute of Library Studies. In 1927 he became Librarian of the National Library at Groningen.

Latest Revision: June 28, 2002 Copyright ©  
 International Federation of Library Associations and Institutions  
 www.ifla.org




**IFLANET**
[Search](#) [Contacts](#)

International Federation of Library Associations and Institutions

**Annual Conference**

IN THIS SECTION:

[Current Conference](#)
[Future Conferences](#)
[Past Conferences](#)

## IFLA Annual Conference

IFLA's annual conferences are traditionally held in varying parts of the globe. The host country is responsible for all local arrangements, e.g., the exhibits, receptions, tours, the plenary programme, etc., in close cooperation with IFLA Headquarters.

### Current Conference

[World Library and Information Congress: 69th  
IFLA General Conference and Council](#)  
*Berlin, Germany, August 1-9, 2003*

---

### Future Conferences

[World Library and Information Congress: 70th  
IFLA General Conference and Council](#)  
*Buenos Aires, Argentina, August 20-27, 2004*

[World Library and Information Congress: 71st  
IFLA General Conference and Council](#)  
*Oslo, Norway, August 14-18, 2005*

[World Library and Information Congress: 72nd  
IFLA General Conference and Council](#)  
*Seoul, Republic of Korea, 2006*

[World Library and Information Congress: 73rd  
IFLA General Conference and Council](#)  
*Durban, South Africa, 2007*

[Invitation to host IFLA Conference](#)

---

### Past Conferences

[68th IFLA General Conference](#)  
*Glasgow, 2002*

[67th IFLA General Conference and Council](#)  
*Boston, USA, August 16-25, 2001*

## 二、IFLA 第 69 屆年會相關資料

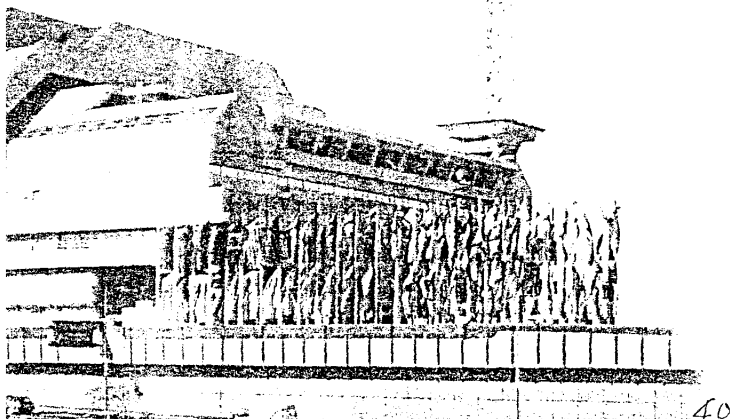


---

# World Library and Information Congress

---

69th IFLA General Conference and Council



Access Point Library:

Media – Information – Culture

1-9 August 2003 · Berlin · Germany

C  
O  
N  
F  
E  
R  
E  
N  
C  
E  
P  
R  
O  
G  
R  
A  
M  
M  
E



## Welcome Address of IFLA's President

Welcome to Berlin!

It gives me great pleasure to welcome all participants to the World Library and Information Congress, the 69th IFLA General Conference and Council here in Berlin, Germany. This is the first time that the biggest annual international conference of librarians is held under its new title. We hope this will help raise awareness of our annual gatherings - and our global professional activities - in the world outside.

The theme of this year's conference "Access Point Library: Media - Information - Culture" focuses on all aspects of a future-oriented library, its up-to-date media offerings and its creative and modern services. In this way, the theme aims to enable us to demonstrate that libraries in all parts of the world fulfil their tasks as important centres for information provision in their communities and in the international network.

Together with our German hosts, IFLA officers and members of our sections and core activities have been working on an attractive range of professional, cultural and social activities. This programme should enable all conference participants to find many meetings and sessions to inspire them and to take back refreshed professional commitment to their workplace.

Berlin, the capital of reunited Germany, once a symbol of the division, not only of Germany, but also of Europe as a whole, is a tangible reminder of the importance of building bridges between all nations of the world. Setting the appropriate atmosphere for the exchange of experiences to further our mutual understanding and cooperation, Berlin is an excellent venue for an international gathering of the world's library and information profession.

I hope that you will thoroughly enjoy this, my final congress as IFLA President, both from a professional and personal viewpoint, and that the results will be both fruitful and pleasant for you all!

Your President,

A handwritten signature in black ink that reads "C. Deschamps". The signature is written in a cursive style with a horizontal line underneath the name.

Christine Deschamps



## Word of Welcome by the President of the National Organising Committee

On behalf of the German National Organising Committee and the German library community I would like to bid all delegates a warm welcome to Berlin!

The National Organising Committee has tried to do everything to make your visit to Berlin a pleasant, productive, and stimulating experience. The theme for this year's conference is: „Access Point Library: Media – Information – Culture“. This is a wonderful topic that summarizes the diverse tasks of libraries in a nutshell – tasks concerning the past as well as the future.

The German National Organising Committee also wishes to highlight for you some of the cultural institutions in Berlin. We are offering a reception in the famous Berlin State Library, special guided tours of the manuscript exhibition "Aderlass und Seelentrost" which is on display in the "Kulturforum", a Berlin orientation tour by bus at the beginning of the conference and tours to a variety of tourist destinations in Berlin and its surroundings at the end of the conference.

Many Berlin libraries open their doors to conference delegates, some of them welcome conference delegates on each day of the conference week. When you are visiting the Berlin libraries, you will encounter a tremendous treasure of knowledge and cultural values of the past. But you will also notice that Berlin libraries are taking up the challenges of both, present and future.

The IFLA 2003 programme will offer you a wonderful opportunity to meet new colleagues and old friends from around the world to exchange ideas, and to learn more about new services and products to improve the library services that you provide to your community.

I look forward to a lively and stimulating week and hope that you find your time in Germany to be a wonderful experience!

**Dr. Georg Ruppelt**

*President of the IFLA 2003 National Organising Committee*

welcome



## □ Conference theme

### Access Point Library: Media – Information – Culture

The theme of the conference focuses on all aspects of a future-oriented library, its organisation, its up-to-date and varied media offerings and its services. In this way, the theme moves far beyond the traditional library field and demonstrates that libraries fulfil their tasks as centres for information provision in the community and in the global network.

#### SUBTHEMES

##### Transforming media management

- Knowledge of media in all dimensions
- New culture of digital media: the result of the change and ever-changing results
- Developing, training, expanding media competencies
- Media migration and conservation
- Knowledge management

##### Strengthening information content

- Building strategic alliances with various user communities
- Serving special information needs
- Information world for future generations
- Free access to information at point of use

- Licensing issues and other legal aspects

- New structures for libraries in global information provision

##### Guaranteeing human culture and values

- Expanding libraries as cultural institutions
- Networking "Cultural partnerships"
- Social responsibilities of libraries in bridging cultural gaps
- Library buildings as community culture centres
- The role of libraries in changing cultural environments

Conference Theme



The Goethe-Institut is the German Cultural Institute. We operate through our network of branches around the world to promote the German language abroad, encourage international co-operation, and provide a comprehensive picture of Germany.



We offer services and dialogue to anyone who is concerned with Germany, the German language & culture. We work on our own authority and are politically independent.



At a time of new global challenges we are working towards a deeper understanding between cultures.

GOETHE INSTITUT  
INTER NATIONES





Rashidah Begum



John Day



Wanda Dole



Mary Jackson



Marian Koren



Derek Law



Claudia Lux



Jeronimo Martinez



Sally McCallum

## IFLA and its Officials

### IFLA

Founded in 1927, the International Federation of Library Associations and Institutions is an independent international non-governmental association that has formal associate relations with UNESCO. The aims of IFLA are to promote international understanding, co-operation, discussion, research and development in all fields of library activity and information science, and to provide a body through which librarianship can be represented in matters of international interest. Currently, the Federation counts more than 1,700 members in 150 countries.

IFLA's Governing Board is responsible for IFLA's general policy, management and finances. The Professional Committee monitors the planning and programming of professional activities carried out by IFLA's two types of bodies: professional groups (45 Sections organised in eight Divisions) and four Core Activities.

### DIVISIONS

1. General Research Libraries
2. Special Libraries
3. Libraries Serving the General Public
4. Bibliographic Control
5. Collections and Services
6. Management and Technology
7. Education and Research
8. Regional Activities

### CORE ACTIVITIES

- Advancement of Librarianship Program (ALP)
- Copyright and other Legal Matters (CLM)
- Free Access to Information and Freedom of Expression (FAIFE)
- Preservation and Conservation (PAC)

### IFLA HEADQUARTERS STAFF

- |                        |   |
|------------------------|---|
| Ross Shimmon           | <i>Secretary General</i>                      |
| Sjoerd M. J. Koopman   | <i>Coordinator of Professional Activities</i> |
| Ms. Magda Bouwens      | <i>Office Manager</i>                         |
| Ms. Sophie Felföldi    | <i>Web Manager</i>                            |
| Ms. Kelly J. Moore     | <i>Membership Manager</i>                     |
| Ms. Josche Neven       | <i>Communications Manager</i>                 |
| J. Stephen Parker      | <i>Editor of IFLA Journal</i>                 |
| Ms. Karin Passchier    | <i>Administrative Assistant</i>               |
| Ms. Susan Schaepman    | <i>Administrative Assistant</i>               |
| Ms. Christine Zuidwijk | <i>Financial Assistant</i>                    |

### IFLA GOVERNING BOARD

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| <i>President</i>                   | Ms Christine Deschamps (France)                |
| <i>President-elect (2003-2005)</i> | Ms Kay Raseroka (Botswana)                     |
| <i>Treasurer</i>                   | Derek Law (United Kingdom)                     |
| <i>Members</i>                     | Ms Rashidah Begum bt. Fazal Mohamed (Malaysia) |
|                                    | Alex Byrne (Australia)                         |
|                                    | John Day (USA)                                 |
|                                    | Ms Wanda V. Dole (USA)                         |
|                                    | Ms Mary E. Jackson (USA)                       |
|                                    | Ms Marian Koren (The Netherlands)              |
|                                    | Jerónimo Martínez (Spain)                      |
|                                    | Ms Sally McCallum (USA)                        |
|                                    | Ms Ia C. McIlwaine (United Kingdom)            |
|                                    | John Meriton (United Kingdom)                  |
|                                    | Ms Sissel Nilsen (Norway)                      |
|                                    | Ms Ingrid Parent (Canada)                      |
|                                    | Cristóbal Pasadas Ureña (Spain)                |
|                                    | Ms Ana María Peruchena Zimmermann (Argentina)  |
|                                    | Ms Ellen Tise (South Africa)                   |
|                                    | Jianzhong Wu (China)                           |
|                                    | Winston Tabb (USA)                             |

### IFLA PROFESSIONAL COMMITTEE MEMBERS

- |                      |  |
|----------------------|--|
| <i>Chair</i>         | Winston Tabb (USA)                             |
| <i>Division I</i>    | Cristóbal Pasadas Ureña (Spain)                |
| <i>Division II</i>   | John Meriton (United Kingdom)                  |
| <i>Division III</i>  | John Day (USA)                                 |
| <i>Division IV</i>   | Ms Ia C. McIlwaine (United Kingdom)            |
| <i>Division V</i>    | Ms Mary E. Jackson (USA)                       |
| <i>Division VI</i>   | Ms Wanda V. Dole (USA)                         |
| <i>Division VII</i>  | Ms Marian Koren (The Netherlands)              |
| <i>Division VIII</i> | Ms Rashidah Begum bt. Fazal Mohamed (Malaysia) |
| <i>Members</i>       | Ms Claudia Lux (Germany)                       |
|                      | Jianzhong Wu (China)                           |



Christine Deschamps President



Kay Raseroka President-elect 2003-2005

## □ IFLA 2003 National Organising Committee



### President

Dr. Georg Ruppelt, Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände e.V. (BDB)

### Vice President

Dr. Horst Neißer, Deutsche Gesellschaft für Informationswissenschaft und Informationspraxis e.V. (DGI)

### Vice President

Susanne Höhn, Goethe-Institut Inter Nationes e.V.

### Treasurer

Klaus-Peter Böttger, Berufsverband Information Bibliothek e.V. (BIB)

### Cultural Programmes, Programme for Accompanying Persons

Dr. Günter Baron, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz

### Volunteers

Peter Borchardt, Zentral- und Landesbibliothek, Zentrum für Berlin-Studien

### Exhibition

Dr. Klaus-Steffen Dittrich, HTWK Leipzig - Hochschulbibliothek

### Excursions

Dr. Heinz Fuchs, Niedersächsische Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen

### Paper Printing Centre

Dr. Friedrich Geißelmann, Deutscher Bibliotheksverband (DBV)



Alex Byrne  
President-elect  
2005-2007



Ross Shimmion  
Secretary General

### IFLA Express

Prof. Dr. Hans-Christoph Hobohm, Fachhochschule Potsdam, Fachbereich Archiv - Bibliothek - Dokumentation

### Poster Session

Klaus Kempf, Bayerische Staatsbibliothek München

### Scholarships and Grants

Dr. Daniela Lülfiing, Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz

### Opening and Closing Ceremony

Dr. Elisabeth Niggemann, Die Deutsche Bibliothek

### Library Visits

Brigitte Pott, Universitätsbibliothek der TU Berlin

### Publication

Dr. Diann Rusch-Feja, International University Bremen

### Sponsoring, Public Relations, Marketing

Dr. Claudia Lux, Zentral- und Landesbibliothek Berlin

### Permanent Guests:

Dr. Ralf Goebel, Deutsche Forschungsgemeinschaft  
Elke Dämpfert, Geschäftsstelle, Deutscher Bibliotheksverband  
Ulrike Lang, Bibliothek & Information International  
Bettina Windau, Bertelsmann Stiftung

### IFLA 2003 Secretariat:

Barbara Schleihagen, IFLA 2003 Secretary General  
Christoph Albers, IFLA 2003 Conference Co-ordinator  
Irina Courzakis, IFLA 2003 Project Manager

### Professional Conference Organiser:

K.I.T. GmbH Association & Conference Management Group



la Hollisane



John Merison



Sissel Nilsen



Ingrid Parent



Ana Maria  
Peruchena  
Zimmermann



Cristobal  
Pasadas



Ellen Tise



Winston Tabu



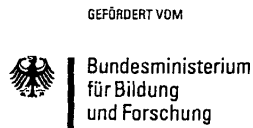
Jianzhong Wu

National Organising Committee

## IFLA 2003 Sponsors

The IFLA 2003 conference receives financial and other support from several governmental, municipal and industrial organisations as well as several foundations and individual libraries. The National Organising Committee is very grateful for the generous support of the following sponsors and supporters:

### Main Sponsors:



Deutsche  
Forschungsgemeinschaft  
**DFG**



### Sponsors:

|a|S|tec| Angewandte Systemtechnik GmbH  
Antiquariat Stargardt  
Berlin Ministry for Science, Research and Culture  
Berlin State Library – Prussian Cultural Heritage  
Berlin Tourismus Marketing GmbH  
Bibliothek & Information International  
Central and Regional Library Berlin  
EBSCO  
Embase.com  
Esotronic Computer GmbH  
Former German Library Institute  
Foundation Prussian Cultural Heritage  
GEAC  
Harald Fischer Publishers  
K.G. Saur Publishers  
Neschen AG  
Partner für Berlin GmbH  
Subito Documents from libraries  
Swets Blackwell  
The British Council  
The State Minister at the Federal Chancellery for Media and  
Cultural Affairs  
U.S. Embassy Berlin  
Waldemar Bonsels Foundation

## IFLA Voting Office

Voting delegates can obtain the necessary voting papers at the IFLA Voting Office located in the IFLA Secretariat office in the ICC. Please note that the voting office will not be in the registration area this year. Voting papers will be distributed only to those delegates who are in possession of the IFLA Voting Card 2003, duly signed by the appropriate authority. The IFLA Voting Card has been mailed to all members, which duly paid their membership fees for 2003. Late payment may be accepted during the conference at the Voting Office, in which case the Voting Cards may be collected at the same time.

The Voting Office will be open on  
 Friday, 1 August from 14.00-18.00  
 Saturday, 2 August from 09.00-18.00  
 Sunday, 3 August from 09.00-16.30

Please collect your voting papers as early as possible.

## Visa and Letter of Invitation

EU nationals do not require a visa to enter Germany. In general, all other foreign nationals require a visa for their stay in Germany. However, for citizens of some countries, a list of which can be consulted via the home page of the Foreign Office: <http://www.auswaertiges-amt.de>, a visa is not required for visits of up to three months' duration.

If a visa is required to enter Germany, your application should be submitted sufficiently in advance of your departure to Germany. If you tick the appropriate box on the registration form, the German Organising Committee will send an official letter of invitation to facilitate your visa application. The letter of invitation is not a commitment on the part of the conference organisers to provide any financial support.

## Sponsors and Supporters

The IFLA 2003 conference receives financial and other support from several governmental, municipal and industrial organisations as well as a number of foundations and individual libraries. The National Organizing Committee is very grateful for the generous support of the following sponsors and supporters:

**a S tec**  
 angewandte Systemtechnik GmbH



**Geac**



Bibliothek & Information  
 International



The  
 British  
 Council

**NESCHEN**

Berlin  
 Partner

**K-G-Saur**  
 A Gald/Thomson Learning Company

**subito**  
 Library Delivery Service



**Springer**

**BOETHE INSTITUT  
 INTER-NATIONALES**

zentral- und Landesbibliothek Berlin

Swets Blackwell



**ESOTRONIC**

**THOMSON  
 ISI**



**EBSCO**  
 INFORMATION SERVICES  
 CUSTOMER FOCUSED COMMITMENT

Deutsche  
 Forschungsgemeinschaft

**SBB  
 P K**

Bundesministerium  
 für Bildung  
 und Forschung

**DFG**

Berlin  
 Berlin Tourismus Marketing GmbH

Berlin  
 Senatsverwaltung für Wissenschaft, Forschung und Kultur

State Minister at the Federal Chancellery for Media and Cultural Affairs

A limited number of sponsorship and advertising opportunities are still available. More information can be obtained from the IFLA 2003 Berlin Secretariat or from N.O.T. GmbH

## □ IFLA 2003 List of Exhibitors

3M Deutschland GmbH  
IalSitec angewandte Systemtechnik GmbH  
Abebooks Europe GmbH  
ABES  
ADLIB Information Systems  
ADT Deutschland GmbH  
AG der Verbundsysteme c/o Die Deutsche Bibliothek  
American Library Associatio  
Arbeitsgemeinschaft der Spezialbibliotheken, ASpB  
ASK  
Aurora Ministries  
Akademische Druck- und Verlagsanstalt Graz  
AXIELL BOOK-IT AB  
Bayerische Staatsbibliothek  
Bernhard Pleuser GmbH  
Bertelsmann Stiftung  
Berufsverband Information Bibliothek, BIB  
BiblioMondo GmbH  
Bibliotheca RFID  
Bibliothek & Information International  
Bibliotheka Rara VG  
Bibliothèque nationale de France  
Blackwell's  
Bock + Herchen Verlag  
BOND-GmbH & CO KG  
Bowker  
Brill Academic Publishers  
Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände (BDB) e.V.  
C.H. Beck Verlag  
CABI Publishing  
CCS Compact Computer Systeme GmbH  
CILIP  
Cinahl Information Systems  
CODECO ApS  
CoLibri System  
condiff GmbH  
Coutts Library Services UK  
CRC Press  
CSA - Cambridge Scientific Abstracts  
DABIS  
Dawson Books  
De Gruyter  
Deutsche Forschungsgemeinschaft - DFG  
Deutsche Gesellschaft für Informationswissenschaft und Informationspraxis, DGI  
Deutscher Bibliotheksverband, DBV  
Die Deutsche Bibliothek  
Die Deutschen Zentralen Fachbibliotheken  
Direction du Livre et de la Lecture  
Dokumente-Verlag  
Dynix  
EBSCO Information Services  
Eichmüller Organisation GmbH  
eIFL.net Electronic Information for Libraries  
ekz.bibliotheksservice GmbH  
Elsevier  
Emerald  
Enssib  
EOLSS Publishers Co. Ltd  
Eurobib AB / BCI AS  
Europa Publications & Routledge  
Europäisches Patentamt  
European Commission  
Ex Libris (Deutschland) GmbH  
Family History Library  
FIZ Fachinformationszentrum Technik Inform GmbH  
FIZ Karlsruhe  
FKI Logistex Crisplant  
Force Foundation  
Frankfurter Buchmesse  
Gale Group  
GBI - the contentmachine  
GEAC Benelux B.U.  
Georg Olms Verlag AG  
Georg Thieme Verlag KG  
GLOMAS - Deutschland  
Goethe-Institut Inter Nationes  
Hans Kloss GmbH  
Harald Fischer Verlag GmbH  
HERON, a division of Ingenta  
i2S  
IEEE  
IFLA 2004  
IFLA 2005  
IFLA HQ  
IHS Technologies GmbH  
Image Ware Components GmbH  
infosys GmbH  
Info Technology Supply Ltd. - I.T.S.  
infoball GmbH  
Ingenta PLC  
INIST  
Innovative Interfaces, Inc.  
Integrum World Wide  
Iranian Information & Documentation Center (IRANDOC)  
Johns Hopkins University Press  
King Abdulaziz Public Library  
Kisti  
Lenk GmbH  
LexisNexis  
LIB-IT GmbH  
Library for Foreign Literature - LFL  
Lorensbergs  
Mark Link, Corp.  
MEDEA-Services GmbH  
Medialab Solutions B.V.  
Medical Library Association  
MIK-Center GmbH  
Mikro-Univers GmbH  
Munzinger Archiv GmbH  
National and Transnational Arts and Books  
National Book Trust India  
National Library Board  
Neschen International B.V. Netherlands and Neschen AG Germany  
OCLC  
Otto Harrassowitz  
Ovid Technologies Ltd.  
Oxford University Press  
P.V.Supa Ltd.  
Planet AG  
Portia I/S  
Portmann  
Proceedings of the National Academy of Science  
Proquest  
ProServ  
Pushkin Library Foundation  
Ref Works  
RMG Consultants Inc.  
Ronniger  
Sammlung Deutscher Drucke  
Satz-Rechen-Zentrum (SRZ)  
Saur, K.G.  
Scholastic Inc. / Grolier  
Schulz Speyer  
semantic  
Sirsi Corporation  
Sisis Informationssysteme GmbH  
Special Libraries Association  
Springer-Verlag  
Staats- und Universitätsbibliothek Frankfurt/Main  
Staatsbibliothek zu Berlin  
SUB Göttingen  
Subito-Arbeitsgemeinschaft  
Swets Blackwell B.V.  
TAGSYS RFID  
TDNet Ltd.  
The H.W. Wilson Company  
The Writings of Mary Baker Eddy  
Thomson ISI  
TIGIEme s.r.l.  
United Nations  
US Embassy  
vascoda  
Verein Deutscher Bibliothekare, VDB  
VTLS, Inc.  
Walter Heutz  
YBP Library Services  
Zeutschel GmbH  
ZFB - Zentrum für Bestandserhaltung GmbH  
Zippel Regalanlagen GmbH

IFLA 2003 BERLIN: WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS:  
69th IFLA General Conference and Council  
1 – 9 August 2003



**IFLA 2003 OPENING CEREMONY**

**MONDAY, 4 AUGUST 2003, 16.00 - 18.00 HRS**

Congress Center ICC, Hall 1

WHAT	WHO	HOW LONG
The marching band "Tätärä" leads the participants into the hall (Türkischer Marsch – Orion - I feel good)	Tätärä	10 min
Welcome and introduction	Ranga Yogeshwar (English)	10 min.
Welcome	Georg Ruppelt (President of the National Organising Committee IFLA 2003) (German)	5 min.
Welcome	Christina Weiss (State Minister at the Federal Chancellery for Media and Cultural Affairs) (German)	10 min.
Welcome to Berlin	Klaus Wowereit (Governing Mayor of Berlin) (German)	10 min.
Presidential Address – Annual report	Christine Deschamps (IFLA President) (French)	15 min.
Music pieces: Summer in the city – My life	Tätärä	5 min.
Keynote Speaker	Klaus G. Saur (German)	30 min.
Closing words	Ranga Yogeshwar (Englisch)	10 min.
Music pieces: Friday on my mind – Keep on running	Tätärä	10 min.
		120 min. incl. linking

*Time allowed for linking the programme (in German): 5 minutes*

After "Keep on running", Tätärä will leave the stage and lead the participants to the "Palais am Funkturm" in which the opening party will take place. Assistants will show the way.

Pieces on the way: Sunny afternoon – California Girls - Radetz



# IFLAexpress

CONFERENCE ISSUE

English – 3 August – No. 3

## □ New Name for the IFLA Conference!

The biggest annual international gathering of librarians, the IFLA Conference, is to be known in future as the "World Library and Information Congress". IFLA's Governing Board decided on this new title last year.

The new title is designed to ensure that the event has a greater impact outside the profession and in the city where the conference takes place.

*"Although IFLA is very well known within the profession, the people in the street and the media have no idea who we are", said Ross Shimmon, IFLA's Secretary General. "But everyone will understand what is going on when they see a banner proclaiming the World Library and Information Congress", he explained.*

## □ Your Text in IFLA Express?

Have you got an announcement to make? Any news to tell the world? Please deliver any copy for IFLA Express to the IFLA Secretariat, room 36.

Copy for the next issue of IFLA Express needs to be received at the IFLA Secretariat no later than 13.00 on the day before publication.

Please be aware that placing is subject to approval of IFLA.

## □ Welcome Address of IFLA's President *Welcome to Berlin!*

It gives me great pleasure to welcome all participants to the World Library and Information Congress, the 69th IFLA General Conference and Council here in Berlin, Germany. This is the first time that the biggest annual international conference of librarians is held under its new title. We hope this will help raise awareness of our annual gatherings – and our global professional activities – in the world outside.

The theme of this year's conference "Access Point Library: Media – Information – Culture" focuses on all aspects of a future-oriented library, its up-to-date media offerings and its creative and modern services. In this way, the theme aims to enable us to demonstrate that libraries in all parts of the world fulfil their tasks as important centres for information provision in their communities and in the international network.

Together with our German hosts, IFLA officers and members of our sections and core activities have been working on an attractive range of professional, cultural and social activities. This programme should enable all conference participants to find many meetings and sessions to inspire them and to take back refreshed professional commitment to their workplace.

Berlin, the capital of reunited Germany, once a symbol of the division, not only of Germany, but also of Europe as a whole, is a tangible reminder of the importance of

building bridges between all nations of the world. Setting the appropriate atmosphere for the exchange of experiences to further our mutual understanding and cooperation, Berlin is an excellent venue for an international gathering of the world's library and information profession.

I hope that you will thoroughly enjoy this, my final congress as IFLA President, both from a professional and personal viewpoint, and that the results will be both fruitful and pleasant for you all!

Your President,

Christine Deschamps







# IFLAexpress

CONFERENCE ISSUE

English – 5 August – No. 5

## □ Programme Corrections

### Company Presentations

As some presentations have been added and some others have changed, a revised and updated programme of all Company Presentations is available in room 81/CC Lounge. Here a list of all changes:

For **Tuesday**, the following presentations have been added :

#### 09.00 - 09.30

Cinahl Information Systems  
June R. Levy, MLS  
Diane S. Pravikoff, RN, PhD  
Searching the Cinahl® Database

#### 17.00 – 17.30

Swets Blackwell  
Karen Heyden-Nakhal  
SwetsWise = The integrated eProcurement and eAccess solution for serials

## □ UDC UPDATE

An update on the Universal Decimal Classification (UDC) will be presented by the UDC Editor-in-Chief, Ia McIlwaine, from 11.45 – 12.45 on Wednesday 6 August, in room 40.

## □ *President-Elect's Programme*

Continuing the tradition begun at least year's IFLA conference in Glasgow, President-Elect Kay Raseroka will host a programme on **Wednesday, 6 August, 10.45 – 12.45** in Room 14.2. President-Elect Raseroka will speak briefly about the theme for her IFLA Presidency "Libraries for Lifelong Literacy" the development of which was very much influenced by the well-attended brainstorming session in Glasgow.

As in Glasgow, the main portion of this programme will again be devoted to brainstorming; but the focus of the group discussions will be on specific ways in which IFLA's Divisions and Sections can support this theme through actions to be included in their 2003-2005 strategic plans.

At the session on 6 August, each of the eight Divisions will be allotted two tables each. Three places at each table will be reserved for a Divisional rapporteur. Seven places at each table will be available for other IFLA members, making a total of 112 places for members other than Divisional officers and committee members. In addition, there will be two "thematic" tables, one dealing with Advocacy in general and one with Indigenous Knowledge. Places at these

two tables will be by invitation only. The final allocation of places will depend on the demand, but as much as possible, attendees will be encouraged to sit at the tables of the Division in whose work they are most interested. This President-Elect's programme offers both IFLA veterans and newcomers an opportunity to shape the work of our Federation. Please bring your ideas to the session on Wednesday.

**Please note: only 112 places will be available for IFLA members in general, so arrive early to be sure of your place!**



## *The IFLA Express Teams*



### **English**

Nina Causemann, Kathrin Gitmans, Ben Kaden

### **French**

Frédéric Blin, Marianne Clatin, Victoria Volkanova

### **German**

Birgit Gruber, Benedikt Hummel, Agnes Kürzl, Sabine Rauchmann, Susanne Theobald, Dorothee Wolf

### **Spanish**

Estela Plasencia, Encarni Poyatos, Sergio Ruiz

with the support of:

- Fachhochschule Potsdam - University of Applied Sciences Potsdam
- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas. General de Subdirección General de Coordinación Bibliotecaria
- École nationale supérieure des Sciences de l'Information et des Bibliothèques
- L'agence intergouvernementale de la Francophonie (l'AIF)

## **□ IFLA Express Teams, Interpreters and Volunteers**

IFLA would like to express its gratitude to all members of the IFLA Express Teams, the Interpreters and the Volunteers for making this conference into the overwhelming success it has become.

Without this group of people that have devoted a lot, if not all their time to IFLA this week, it would have been impossible to achieve this great result.

□

## **Heart of the Information Society**

Under this title, IFLA in close collaboration with a group of librarians from Switzerland is organising a conference on **3 - 4 November 2003** in Geneva which is a precursor to the World Summit on the Information Society (WSIS).

During this conference national delegates to the WSIS will be briefed about the key role that libraries have to play in providing access to information and knowledge.

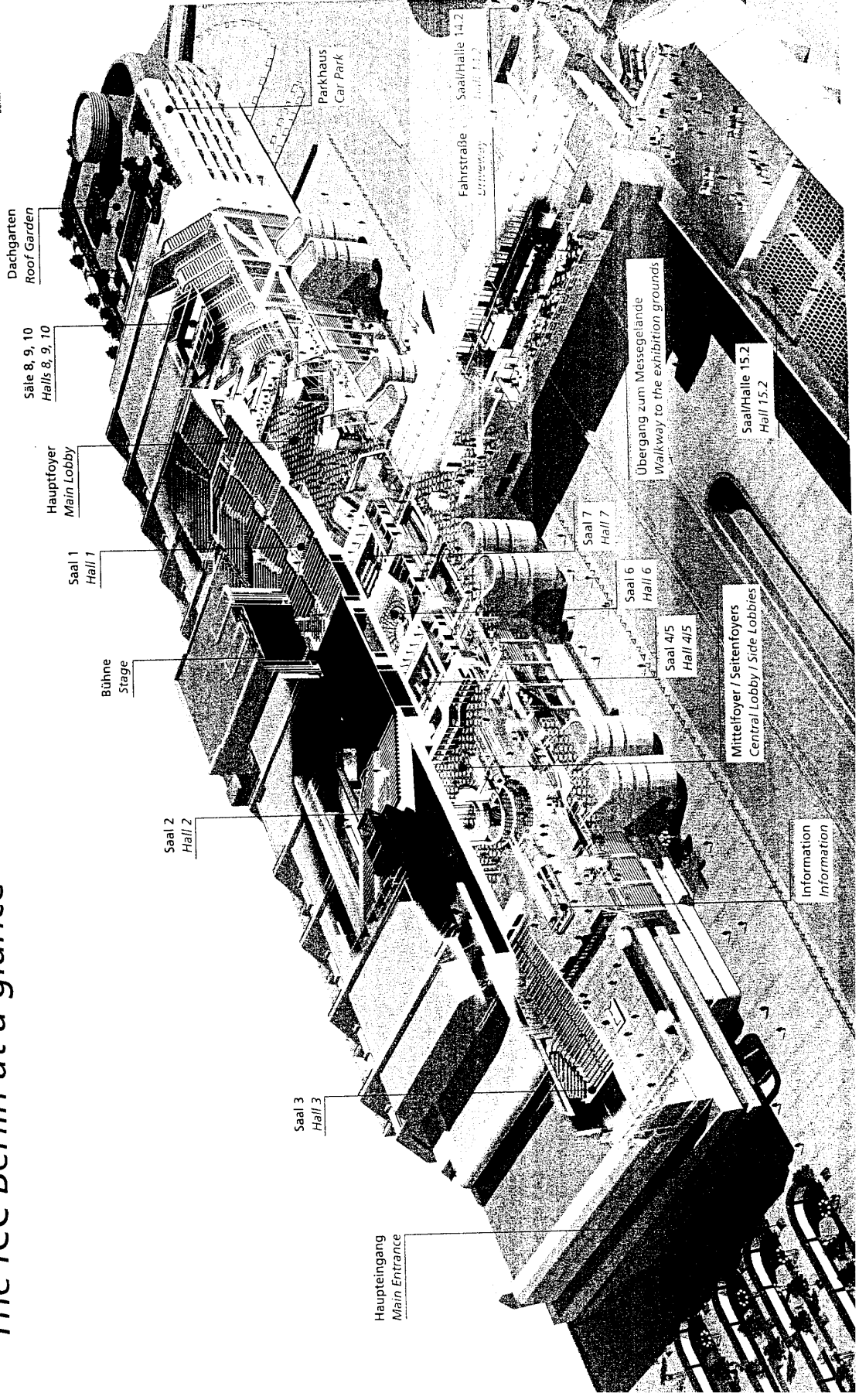
The group of Swiss colleagues is, of course, here in Berlin. You can meet these colleagues in the vicinity of a poster of "Libraries @ the Heart ..." in the main entrance area of the ICC Conference building today.

# Das ICC Berlin im Überblick *The ICC Berlin at a glance*

III III Messe Berlin



Internationales  
Congress-Centrum  
Berlin



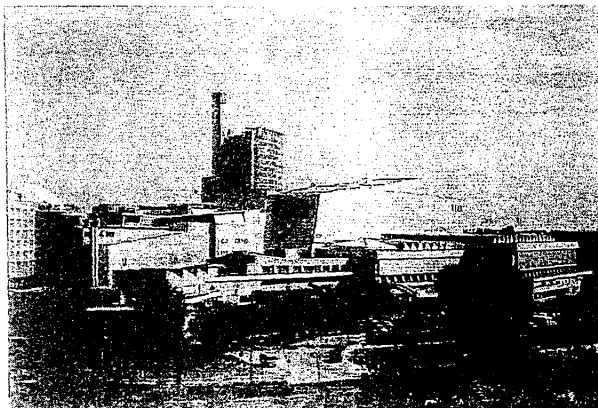
### 三、柏林國家圖書館（Staatsbibliothek zu Berlin）參訪資料



Berühmt für seinen  
Brunnenhof: Haus  
Unter den Linden 8  
an der schönen Flanier-  
meile in Berlin-Mitte

Als im Jahr 1661 der Große Kurfürst Friedrich Wilhelm von Brandenburg die Churfürstliche Bibliothek gründete, schuf er damit den Grundstock für die heute bedeutendste wissenschaftliche Universalbibliothek Deutschlands. Bis zur Mitte des vergangenen Jahrhunderts waren die Sammlungen durch systematisches Erwerben und Erschließen von Büchern und Zeitschriften stetig gewachsen. Der Zweite Weltkrieg unterbrach diese Entwicklung – der gesamte Bestand musste in insgesamt 30 Klöstern, Schlössern und stillgelegten Bergwerken in Sicherheit gebracht werden. Später kehrte ein Teil der Bücher in das Haus Unter den Linden zurück. Mit dem größeren Teil des Altbestandes und den Neuerwerbungen nach dem Krieg wurde Ende der 70er Jahre das neue Bibliotheksgebäude in der Potsdamer Straße eröffnet.

Seit 1992 bilden die beiden Standorte die wieder vereinte Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz. Etwa 10 Millionen Bücher und Zeitschriften aus allen Wissensgebieten, Ländern, Zeiten und Sprachen stehen der Wissenschaft zur Verfügung. Mit ihren umfangreichen, kulturhistorisch besonders wertvollen Sonderbeständen – Musikalien, Handschriften, Karten, Zeitungen – steht die Staatsbibliothek in einer Reihe mit den großen Nationalbibliotheken in Paris, London, Washington.



Erbaut nach den Plänen des bekannten Architekten Hans Scharoun:  
Haus Potsdamer Straße 33 in Berlin-Tiergarten am Kulturforum

#### Die heutigen Bestände der SBB – PK

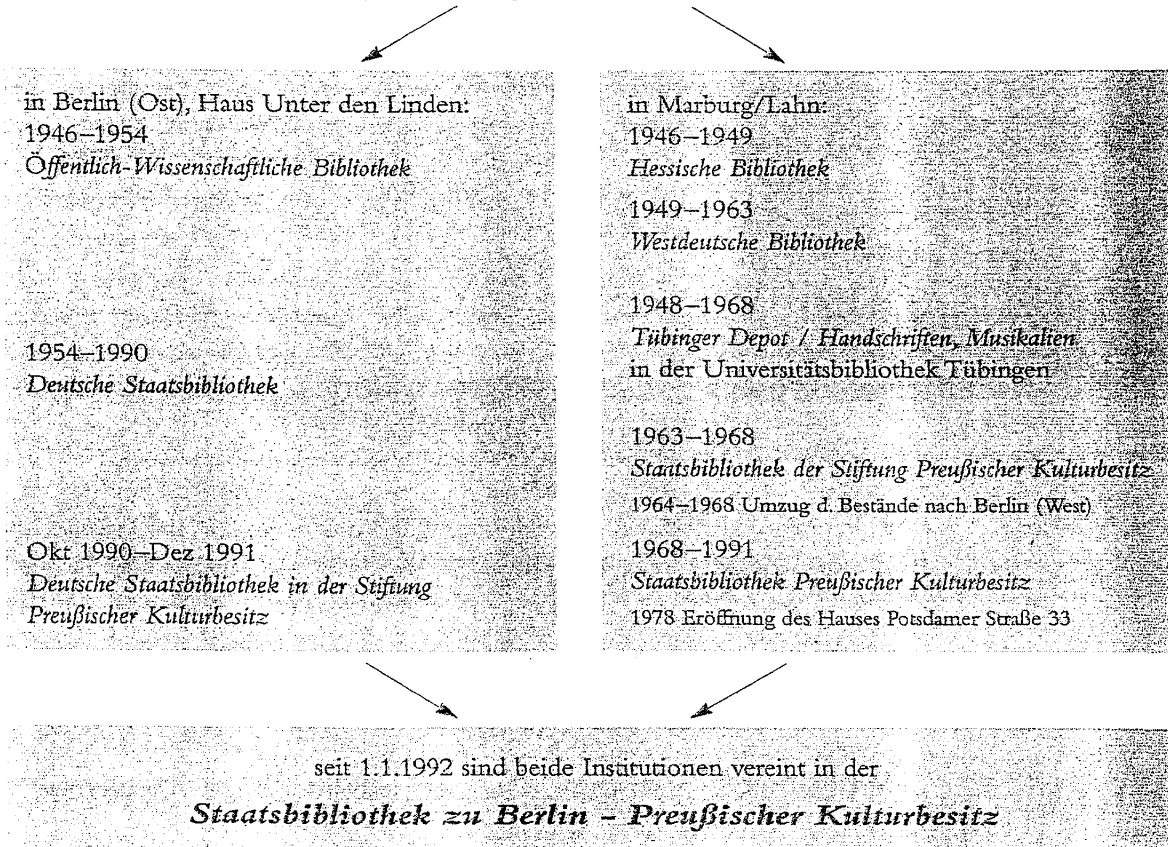
10	Millionen Bücher, Zeitschriften und Zeitungen
2,3	Millionen Mikrofiche und -filme
18.300	abendländische Handschriften
41.000	orientalische Handschriften (Originale)
320.000	Autographe
4.360	Inkunabeln
1.400	Nachlässe und Archive
66.350	musikalische Autographe
450.000	Musikdrucke
940.000	Karten
13,5	Millionen Bilder im Bildarchiv

Informieren Sie sich weiter unter [www.staatsbibliothek-berlin.de](http://www.staatsbibliothek-berlin.de)

Unseren Online-Katalog mit über 6 Millionen Einträgen finden Sie unter  
<http://stabikat.staatsbibliothek-berlin.de>

## Die institutionelle Entwicklung der Staatsbibliothek von 1661 bis heute

- 1661–1701 gegründet als *Churfürstliche Bibliothek zu Cölln an der Spree*  
öffentlich zugänglich im Apothekenflügel des Berliner Schlosses
- 1701–1918 *Königliche Bibliothek zu Berlin*  
1784 Umzug in die „Kommode“ am heutigen August-Bebel-Platz / Unter den Linden  
1914 Umzug in den Neubau, heute Unter den Linden 8
- 1918–1945 *Preußische Staatsbibliothek*  
während des 2. Weltkrieges Verlagerung der Bestände an 30 Orte im gesamten Deutschen Reich; nach Kriegsende Teilung der Bestände



### Eine Bibliothek - mehrere Standorte

Telefon 266-0

Haus Potsdamer Straße 33, 10785 Berlin

*Schwerpunkt:* wissenschaftliche Informations- und Ausleihbibliothek für Bestände ab 1956

*Abteilungen:* Informationstechnik, Medienabteilung, Abt. Katalogsystem u. wiss. Dienste, Benutzungsabteilung, Überregionale Bibliographische Dienste, Bestandspflege u. Reprographie, Handschriftenabteilung, Kartenabteilung, Osteuropa-, Orient-, Ostasienabteilung, Amtsdruckschriften u. Internationaler Schriftentausch

Haus Unter den Linden 8, 10117 Berlin

*Schwerpunkt:* Präsenz- und historische Forschungsbibliothek für Bestände bis 1955

*Abteilungen:* Historische Drucke, Benutzungsabteilung, Bestandspflege u. Reprographie, Inkunabeln d. Handschriftenabteilung, Musikabteilung, Altbestand der Kartenabteilung, Kinder- und Jugendbuchabteilung

Westhafenstraße 1, 13353 Berlin

Zeitungabteilung

Märkisches Ufer 16–18, 10179 Berlin, Tel.: 27 87 92-0

Bildarchiv Preussischer Kulturbesitz



### Advice for New Readers

Staatsbibliothek zu Berlin - Preußischer Kulturbesitz – collects research-level literature from all subject areas.

Persons over the age of 16 may use the reading rooms and catalogues. Prior to entering, please deposit your coats and bags at the wardrobe free of charge or in the lockers. Any books you bring with you must be presented prior to entering the controlled area. These have to be presented again along with any small handbags when leaving the library.

#### 1. Opening times

*Unter den Linden 8, D-10117 Berlin, Tel. +49-30-266-0; Fax +49-30-266-1719*

Registration	Mo-Fr 9 am – 6 pm; Sa 9 am – 1 pm
Pickup area, books to take home	Mo-Fr 10 am – 6 pm; Sa 10 am – 1 pm
Issue desk, reading room	Mo-Fr 9 am – 9 pm; Sa 9 am – 5 pm
Information area	Mo-Fr 9 am – 9 pm; Sa 9 am – 5 pm
General reading rooms	Mo-Fr 9 am – 9 pm; Sa 9 am – 5 pm

For the reading rooms in the special collections departments please refer to the corresponding leaflets.

*Potsdamer Str. 33, D-10785 Berlin, Tel. +49-30-266-0; Fax +49-30-266-2814*

Lending department with registration	Mo-Fr 10 am – 7 pm; Sa 10 am – 1 pm
Pickup area, books to take home	Mo-Fr 10 am – 7 pm; Sa 10 am – 1 pm
Catalogue centre	Mo-Fr 9 am – 9 pm; Sa 9 am – 7 pm
Eastern European reading room	Mo-Fr 9 am – 9 pm; Sa 9 am – 7 pm
General reading room	Mo-Fr 9 am – 9 pm; Sa 9 am – 7 pm
Reading rooms in the special departments	Mo-Fr 9 am – 5 pm; Sa 9 am – 1 pm

*Newspaper department in the depot at Westhafen*

Westhafenstr. 1, D-10785 Berlin, Tel. +49-30-266-3720; Fax +49-30-266-3799  
Mo-Fr 9 am - 5 pm; Sa 9 am - 1 pm

#### 2. Fees

You can choose a day, week or annual ticket. You can purchase the day ticket (0.50 €) at the machines in the entrance halls. This entitles you to enter the reading rooms and use the reference library. For all materials that are not freely accessible, you need a library card. This is either valid for seven days or one year. The fee for the seven-day card is 2.50 €, for the annual card 15 €. You have to present the library card or the day ticket at the entrance control.

#### 3. Registration

You will be issued a library card upon presenting your official ID at the registration desk (Unter den Linden, 2nd floor at the book issue counter) or the lending counter (Potsdamer Straße, ground floor). The minimum age is 18.

The library card entitles you to borrow books in order to read them in the reading room. In addition, citizens of the Federal Republic of Germany and other states of the European Community, who have their place of residence in the Federal Republic of Germany, may borrow books to take home. Citizens from other countries additionally require a residence permit, which must be still valid for at least three months for taking books home or a certificate of matriculation issued by a German university and an official confirmation of residence in any case.

#### **4. Catalogues**

The online catalogue (StaBiKat) is available on the PCs of the Catalogue centre in the building in Potsdamer Straße (ground floor) and in the building Unter den Linden in the Information sector as well as in the general reading rooms (and also via the Internet at <http://stabikat.de>). This catalogue can process author/title as well as subject search inquiries. It is supplemented by the ZDB-Opac for searches for journal titles, microfilm-catalogues for searching for older titles and the conventional catalogues for the subject search for older titles. Please feel free to contact the team at the information desks if you cannot find the title you are looking for.

#### **5. Reference material**

The reference collections of the reading rooms, the special collections reading rooms and catalogues are freely accessible. Here you will find standard literature (handbooks, encyclopaedias, dictionaries, etc.) and the most important journals from all fields of knowledge. Important ones are available for several years back, others in current issues only. As a rule, you may not borrow them to take home with you.

#### **6. Stacks**

The main part of our material is stored in stacks that are not accessible to users. You can order the books and magazines stored there. Works that require special care (e.g. all those published prior to 1956), may only be used in the reading rooms. All others can be checked out to take home.

Please place your order online via the lending system (see leaflet "Book Orders and Lending"). In certain cases it may be necessary to use call-slips. In these cases and for all other problems, please contact the team at the information desks.

Collect the publications ordered in the Pickup area of the building Unter den Linden on the ground floor (books to take home) or at the Issue desk (2<sup>nd</sup> floor) or in the building Potsdamer Straße in the Pickup areas on the ground floor. Special materials are issued in the building Potsdamer Straße at the Issue desk in the reading room and in the building Unter den Linden in the general reading room !!

#### **7. Internet workplaces**

Internet workplaces are available in both buildings. You need a valid seven-day or annual card to use them.

#### **8. Guided tours**

General guided tours and introductions to the use of the library take place at regular intervals. For dates and registrations, please contact library staff at the entrance (Unter den Linden) respectively at the entrance control (Potsdamer Straße).

#### **9. Information**

It is not possible to list all information about the use of the library in this leaflet. Additional leaflets are available for individual aspects. There is another sheet available in English: "Book Orders and Lending". These instructions for use are available at all information counters of the library.

For current information you can also refer to our homepage: <http://www.staatsbibliothek-berlin.de>

**Please contact the team at the information desks  
in case you have any questions.**

Changes may arise at short notice due to construction work and structural changes. Therefore, please pay attention to the bulletins and contact our staff for information.



S B B  
P K



## Book Orders and Lending

Most of our books and journals are stored in stacks that are not accessible to the readers. However, the books and journals stored there can be ordered. In many cases, it is also possible to order material between the two buildings of Staatsbibliothek, meaning you can also use books that are usually kept in stacks at Unter den Linden in our building in Potsdamer Straße or take them home from there and vice versa. Especially old books (published prior to 1801) and some rare items are excluded from this regulation.

Please place your order online with the aid of the Staatsbibliothek's ordering system. You can find this system on the PCs in the Information centre Unter den Linden and in the Catalogue centre Potsdamer Straße as well as in the reading rooms. Of course you also have the possibility to place your order via the Internet at <http://ausleihe.staatsbibliothek-berlin.de>.

A valid library card is a prerequisite for online orders. To obtain such a library card, please refer to our leaflet "Advice for new readers".

You can borrow at most 50 volumes to take home and 10 volumes each in the Reading rooms Unter den Linden and Potsdamer Straße.

### Ordering times

With the confirmation of your online-order, you will also receive information about the estimated ordering time. In normal cases, this is approximately three hours but will be longer for large format volumes, special volumes, or if you want us to send books from one to the other building of the Staatsbibliothek or the external depot.

*Unter den Linden:* Books ordered after 2:00 pm are available on the next day of opening from 11:00 am. Volumes ordered on Fridays after 2:00 pm or on Saturdays will be available on Monday from 11:00 am.

*Potsdamer Straße:* Orders sent after 5:00 pm (Saturdays after 11.30 am) will be ready for pickup on the next opening day from 10:00 am.

### Place of issue

You define the place of issue yourself by selecting the desired location on the online form. Many of our books may be borrowed for use at home. If you so desire, please select the place of issue „Unter den Linden, Buchabholbereich“ or „Potsdamer Straße, Buchabholbereich“. If you want to work in the reading room with the volumes you have ordered, please select „Unter den Linden, Bücherausgabe Lesesaal“ or „Potsdamer Straße, Lesesaal“. Older volumes (published prior to 1956), large-format volumes and books especially worth protecting may only be used in the reading room.

### Borrowing periods

The borrowing period is 30 days. It can be extended twice if there are no reservations. The borrowing period for journals cannot be extended.

The extension of the borrowing period for the volumes you take home must be entered in time into the borrowing system (or applied for in person, in writing, by telephone or fax sent to the book issue section of the building Unter den Linden or the lending department in the building Potsdamer Straße).

Please keep the mail delivery times in mind when applying for an extension in writing, so that we receive your application in due time.

## Here's how to order online

Find out the call number of the desired volume in the StaBiKat (<http://stabikat.de>)  
 (→ Copy this number with Ctrl+C) or in the conventional catalogues.

1. Change to the order mask (via the link in the StaBiKat or the task bar at the bottom of the screen); now click onto „Bestellen/Vormerken“
2. Type or paste the call number from the clipboard with Ctrl+V

Books: Omit blank spaces; type volume details with hyphen, start comments with a comma after stating the desired book (309179-1,send all volumes), insert the edition at the end in <>!

Journals: Year with a dot (Zsn1450.1930), volume and year with a hyphen and dot (4"Zsn693-241.1985). then start issue or page details or comments with a comma (2"Ad600-21.1912.S.34), insert the edition resp. „a-Exemplar“ at the end in <> (4"Ad340.1837<a>)!

**Please always state the year!**

3. Selection of the location (Unter den Linden, Potsdamer Str., etc.) → „Weiter“!
4. Enter your card number and password (birth date: DDMMYYYY) → Mark the call number (by clicking onto the button in front of it)!! → „Weiter“!

Possible messages:

bestellbar	Volume is at the location, which is displayed.
entliehen, vormerkbar Achtung, Porteursatz	Book is on loan, can be reserved. You have to pay the postage for the notification.
nicht bestellbar	Was already ordered, just returned, or reading room stock.

5. Select the place of issue → „Weiter“!
6. You will then receive an order confirmation with the estimated issue time and place.

### What you cannot order online:

- Certain materials of the special collections departments:  
 Musical department materials (accession number groups MusA-H, 167452-169119)  
 Maps of the Map department (Kart...)  
 Materials of the Manuscript department (Hauptmann-estate, HsM...)  
 Rare books (e.g. Bibl.Diez, Bibl. Varnhagen, Bibl. Savigny, call numbers with the suffix R, KD, Rar)
- Materials of the Newspaper department at Westhafen (e.g. Ztg....., N.Ztg.....)
- Materials of the "Diensthandbibliotheken" (suffix: DHB)
- School publications and Programmschriften; most of the dissertations of the pre-war stock in Potsdamer Straße
- Certain call numbers of micro-materials (e.g. 50MF544; more details are required for provision as a rule).

in these cases, please contact the respective special departments or staff at the information desks.

Glossary:	Registration	Anmeldung
	Information Desk	Auskunft
	Issue Desk	Buchausgabe/Bücherausgabe
	Pickup Area	Abholbereich
	Lending Desk	Leihstelle
	Reading Room	Lesesaal
	Reference Collection	Handbibliothek

四、柏林中央及區域圖書館（**Zentral- und  
Landesbibliothek Berlin**）參訪資料



BERLIN  
BERLIN  
1 - 9 August 2003

BIBLIOTHEK  
ALS PORTAL:  
Medien -  
Information -  
Kultur

 BIBLIOTHEKSAUSWEIS 


**WELCOME!**

Zentral- und  
Landesbibliothek  
[www.zlb.de](http://www.zlb.de)

 Zentral- und Landesbibliothek Berlin

**GENERALKONFERENZ UND RATS-  
VERSAMMLUNG BERLIN, DEUTSCHLAND**

SCHIRMHERR: BUNDESPRÄSIDENT JOHANNES RAU

Herausgeber  
 Zentral- und Landesbibliothek Berlin

Fotos Jens Gehring, ZLB  
Christiane Kleist-Fiedler (1), ZLB

Layout Christina Kaminski, ISB gGmbH

Druck Druckhaus Berlin-Mitte

Auflage 10.000

INHALT/CONTENT



3 Willkommen/Welcome  
Dr. Claudia Lux, Generaldirektorin der  
Zentral- und Landesbibliothek Berlin  
Dr. Claudia Lux, Director General of the  
Central and Regional Library Berlin

4 Geschichte/History  
Bibliothek im Spiegel  
der Geschichte  
The Library as Mirrored  
by History



6 Service  
Der Bibliothekskunde  
im Mittelpunkt  
The Library User  
as Focus Interest

10 Projekte/Projects  
Projekte, Webservices  
und Kooperationen  
Projects, Web Services and  
Cooperative Activities



12 Medienmix/  
A Mixture of Media  
Inkunabeln, Internet  
und mehr ...  
Incunables, the Internet  
and More ...

14 Kontakte/  
Contact Adresses  
Adressen, Standorte  
Sites of the Library,  
Location Details



WILLKOMMEN/WELCOME



Sie sind zum Weltkongress für  
Bibliothek und Information  
nach Berlin gekommen und  
wollen etwas über die größte  
öffentliche Bibliothek in der  
geteilten und wieder vereinten  
Stadt erfahren. Wir alle in der  
ZLB, die wir aus dem Osten  
oder dem Westen stammen,  
haben diese Zeit selbst erlebt  
und können davon erzählen.

Wir können berichten, wie Menschen am Tag nach der Mauer-  
öffnung ihre Bücher zurück brachten, die sie 26 Jahre zuvor  
kurz vor dem Mauerbau 1961 ausgeliehen hatten. Wir können  
über die großen und kleinen Missverständnisse berichten, die  
wir lösen mussten, um gemeinsam Besseres zu leisten. Seit  
acht Jahren arbeiten und streiten wir zusammen, immer mit  
dem Blick auf die Berliner und ihre ausgefallenen Wünsche.  
Schauen Sie sich bei uns um. Sie sind herzlich eingeladen.

*Ihre Claudia Lux, Generaldirektorin ZLB*

You have come to Berlin to attend the World Library and  
Information Congress organized by IFLA, and you are interested  
in the biggest public library of this divided and reunified city.  
All of us at the Central and Regional Library Berlin, whether we  
come from East or West, have known this period from our own  
experience and can tell many tales. Tales about people returning  
their books the day after the fall of the Berlin Wall, the very  
books that they had borrowed 26 years previously, just before  
the wall was built in 1961. Tales about misunderstandings, both  
minor and major, that we had to solve before we could proceed  
to jointly accomplish our best. For the past eight years we have  
been working together side by side, arguing for and against one  
another, always giving full consideration to our fellow-citizens  
and their at times unusual requests. Please step closer, have a  
look round - you are cordially invited to do so.

*Claudia Lux,  
Director General of the Central and Regional Library Berlin*

GESCHICHTE

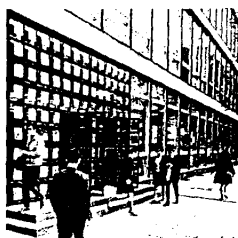
Bibliothek im Spiegel der Geschichte

1995 wurden die Amerika-Gedenkbibliothek (ehem. West-Berlin/BRD) und die Berliner Stadtbibliothek (ehem. Ost-Berlin/DDR) zur Zentral- und Landesbibliothek Berlin zusammengeführt. Sie steht heute für ein gelungenes Ergebnis der deutschen Wiedervereinigung und Zusammenführung bedeutender Bibliothekseinrichtungen in der Hauptstadt. Die Amerika-Gedenkbibliothek ist ein Geschenk



des amerikanischen Volkes an die Berliner Bevölkerung anlässlich der von den Westberlinern 1948/49 erfolgreich überstandenen Blockade durch die sowjetische Besatzungsmacht. Sie wurde gemeinsam von deutschen und amerikanischen Architekten als Public Library konzipiert und 1954 als Symbol für Bildungs- und Meinungsfreiheit eröffnet. Die Gründung der Berliner Stadtbibliothek vor über 100 Jahren basierte auf dem demokratischen Reformansatz der Jahrhundertwende, weiten Teilen der Bevölkerung Bildung zugänglich zu machen.

Zum Bibliotheks-Ensemble im Marstallgebäude des ehemaligen Kaiserlichen Schlosses gehört das Ribbeck-Haus – Berlins ältestes Renaissancegebäude (1624).



69. IFLA GENERALKONFERENZ UND RATSVERSAMMLUNG

HISTORY

The Library as Mirrored by History

In 1995 the America Memorial Library (formerly West-Berlin/GFR) and the Berlin City Library (formerly East-Berlin/GDR) merged, and as a result the Central and Regional Library

Berlin was established. Today, this merger represents a highly successful outcome of the German reunification of major libraries in the capital of Berlin.

The America Memorial Library has been a present of the American people to the citizens of Berlin to commemorate the liberation of the citizens of West-Berlin in 1948/49 following the military blockade imposed by the Soviet occupying forces. Designed as a Public Library by both German and American architects in cooperation, it was opened to the public in 1954 as a symbol of the freedom of education and speech.

The foundation of the Berlin City Library more than a century ago was based on the democratic reformist principles dating back to the turn of the century and aiming to enable large parts of the population to obtain access to better education.

Next to the Marstall, i.e. the stables and some servants' quarters of the former imperial castle, is the Ribbeck-House, also embedded in the Berlin City Library buildings and Berlin's oldest preserved Renaissance building dating back to 1624.

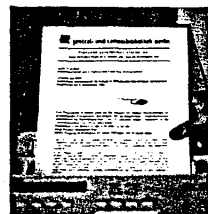


69. IFLA GENERALKONFERENZ UND RATSVERSAMMLUNG

SERVICE

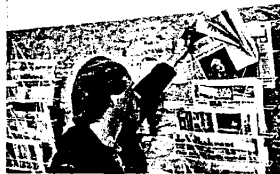
Der Bibliothekskunde im Mittelpunkt

Um die 7.000 Bibliothekskunden besuchen täglich die ZLB. Mehr als 2,5 Mio. Medien stehen ihnen zur Verfügung. ZLB-Kunden leihen jährlich über 3,3 Mio. Medien aus. Insgesamt gibt es in der ZLB 634 Benutzerarbeitsplätze. 171 davon sind PC-Arbeitsplätze, 44 mit Internetzugang.



69. IFLA GENERALKONFERENZ UND RATSVERSAMMLUNG

SERVICE



The Library User as Focus of Interest

Every day, approximately 7.000 library users are visiting the Central and Regional Library Berlin. More than 2.500.000 media are available for loan or for reference use. Every year, more than 3.300.000 media are being borrowed by users of the library. A total of 634 work spaces are available to our readers, 171 of which are computer work stations, 44 of which, in turn, have internet access.



69. IFLA GENERALKONFERENZ UND RATSVERSAMMLUNG

## PROJEKTE

### Projekte, Webservices und Kooperationen

#### Emil und die Detektive

►► <http://www.zlb.de/projekte/kaestner/start.html>

Für die Website Emil und die Detektive gewann die ZLB im November 1999 den „Best of the Net Award“.

#### Märzrevolution 1848

►► <http://www.zlb.de/projekte/1848/>

Anhand von Flugblättern, Zeitungen, Stichen und Karikaturen aus dem Bestand der ZLB wird ein wichtiger Zeitabschnitt deutscher Geschichte lebendig.

#### Adressbuch

►► [http://zlb.dilb.de/De/zlb\\_start.asp](http://zlb.dilb.de/De/zlb_start.asp)

Die digitalisierten Berliner Adressbücher aus den Jahren 1799 bis 1943 erschließen Ahnenforschern, Historikern, Rechtsanwälten und Privatleuten aus dem In- und Ausland eine wichtige Quelle im Internet, mit deren Hilfe sie nach der Herkunft von Personen und Familien recherchieren können.

#### Linksammlung

►► <http://www.zlb.de/suche/linksammlungen/>

Die Linksammlung der ZLB gehört zu den wichtigsten und von Internetusern am stärksten genutzten Online-Angeboten der Bibliothek. Sie wird regelmäßig aktualisiert und umfasst insgesamt ca. 7.000 Links.

#### Internationales Literaturfestival Berlin

►► <http://www.internationales-literaturfestival-berlin.de>

International bekannte Autoren wie Eduardo Mendoza (Spanien), Eduardo Lizalde (Mexiko), Inger Christensen (Dänemark), Ana Maria Machado (Brasilien) und Phillip Gwynn (Australien) lesen im Rahmen des jährlich stattfindenden Internationalen Literaturfestivals Berlin in der Bibliothek.

## PROJECTS

### Projects, Web Services and Cooperative Activities

#### Emil and the Detectives

►► <http://www.zlb.de/projekte/kaestner/start.html>

In November 1999, the Central and Regional Library Berlin won the \*Best of the Net Award\* for their website "Emil and the Detectives".

#### The Revolution of 1848

►► <http://www.zlb.de/projekte/1848/>

Flyers, newspapers, engravings and caricatures from that time are held at the library, bringing an important era of German history back to life.

#### The Berlin Addressbooks

►► [http://zlb.dilb.de/De/zlb\\_start.asp](http://zlb.dilb.de/De/zlb_start.asp)

The digitalized Berlin Addressbooks covering the years from 1799 to 1943 represent an important internet resource to enable indepth genealogical, historical, juridical and private research as to the origin of individuals and families both in this country and abroad.

#### The Link Collection

►► <http://www.zlb.de/suche/linksammlungen/>

The link collection of the Central and Regional Library Berlin belongs to the library's most significant and most frequently used sources of online information. It is regularly being updated and comprises 7.000 links in total.

#### The Berlin International Festival of Literature

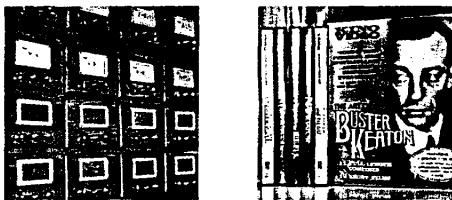
►► <http://www.internationales-literaturfestival-berlin.de>

Internationally renowned authors such as Eduardo Mendoza (Spain), Eduardo Lizalde (Mexico), Inger Christensen (Denmark), Ana Maria Machado (Brasil), or Phillip Gwynn (Australia) are reading from their works during the International Literature Festival that takes place every year in our library.

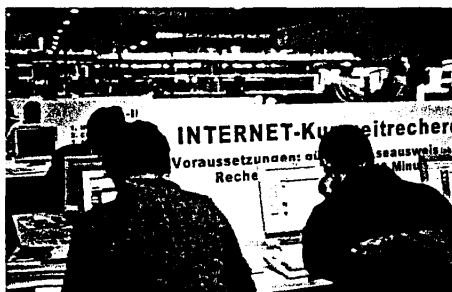


MEDIENMIX

Inkunabeln, Internet und mehr ...



- ▶ Einblick in unsere historischen Sondersammlungen
- ▶ Artothek: Kunstobjekte leihen wie Bücher
- ▶ Filme auf Videos und DVD in 40 Sprachen
- ▶ Mailen, Recherchieren und Surfen für Groß und Klein
- ▶ Kultur in der Bibliothek: Lesungen, Ausstellungen, Konzerte ect.



A MIXTURE OF MEDIA

Incunables, the Internet and more ...



- ▶ A glimpse at the Historical Collections
- ▶ Borrowing art just like borrowing books
- ▶ Movies on DVD and video tapes in 40 languages
- ▶ Facilities for e-mailing, researching, and surfing the internet available to the young and to the old
- ▶ Cultural events in the library: readings, exhibitions, concerts, etc.



KONTAKTE/CONTACTS

Generaldirektion

Dr. Claudia Lux  
 Postfach 610 179, D-10961 Berlin  
 Tel. 0049 (0)30 90 22 64 50  
 Fax 0049 (0)30 90 22 64 94  
 ►► lux@zlb.de

Presseabteilung/Öffentlichkeitsarbeit

Sabine Walz  
 Breite Straße 30 - 31, D-10178 Berlin  
 Tel. 0049 (0)30 90 22 67 29  
 Fax 0049 (0)30 90 22 67 05  
 ►► walz@zlb.de

Besucherservice

Jutta Hanke  
 Breite Straße 30 - 36, D-10178 Berlin  
 Tel. 0049 (0)30 90 22 63 34  
 ►► hanke@zlb.de

Haus Amerika-Gedenkbibliothek

Blücherplatz 1, D-10961 Berlin  
 Tel. 0049 (0)30 90 22 61 05

Haus Berliner Stadtbibliothek

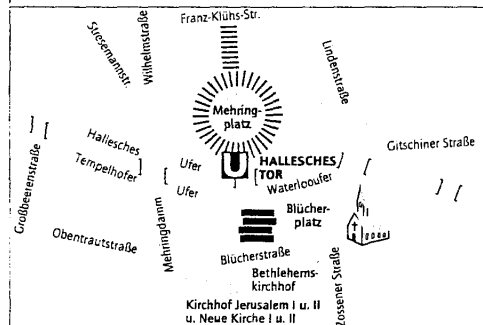
Breite Straße 30 - 36, D-10178 Berlin  
 Tel. 0049 (0)30 90 22 64 01

►► info@zlb.de

►► www.zlb.de



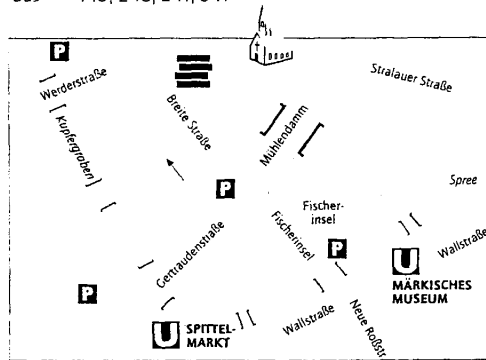
STANDORTE/LOCATION DETAILS



►► Amerika-Gedenkbibliothek (AGB)

Verkehrsverbindungen

U-Bhf Hallesches Tor  
 Mehringdamm  
 Bus 143, 248, 241, 341



►► Berliner Stadtbibliothek (BStB)

Verkehrsverbindungen

S-Bhf Alexanderplatz  
 Hackescher Markt  
 U-Bhf Alexanderplatz  
 Französische Straße  
 Märkisches Museum  
 Bus 143, TXL, 142, 147, 148, 100, 200, 348





Zentral- und Landesbibliothek Berlin

## General Information

### Welcome

Hoş geldiniz Benvenuto

Bienvenue

Willkommen

Aayiye Dobro pozhalovat'

Bienvenido

Mar Haban

Willkumm

Khosh aamadid Ahup yan

Witamy Kipa aloha

Tervetuloa

Kalos orisate Mirë se vini

### Information (englisch)

<http://www.zlb.de>

e-mail: [info@zlb.de](mailto:info@zlb.de)



Zentral- und Landesbibliothek Berlin

## Informations pratiques

### Bienvenue

Hoş geldiniz Benvenuto

Willkommen

Welcome

Aayiye Dobro pozhalovat'

Bienvenido

Mar Haban

Willkumm

Khosh aamadid Ahup yan

Witamy Kipa aloha

Tervetuloa

Kalos orisate Mirë se vini

### Information (français)

<http://www.zlb.de>

courrier électronique: [info@zlb.de](mailto:info@zlb.de)

Zentrum für Berlin-Studien  
(Center for Berlin Studies)

Tel.: + 49 30 90226-485 Fax: + 49 30 90226-452

Opening hours:

Mon. - Fri. 10 a.m. - 7 p.m.

Sat. 1 p.m. - 6 p.m.

and

Historische Sondersammlungen  
(Special Historical Collections)

Tel.: + 49 30 90226-717 Fax: + 49 30 90226-718

Opening hours:

Thurs. 10 a.m. - 7 p.m.

(and by appointment)

#### **PUBLIC TRANSPORTATION TO THE HOUSES**

**BSStB:**

S-Bhf. Alexanderplatz, Hackescher Markt

U-Bhf. Alexanderplatz, Märkisches Museum,  
Hausvogteiplatz, Französische Straße

Bus 100, 143, 147, 148, 348, TXL

**AGB:**

U-Bhf. Hallesches Tor, Mehringdamm

Bus 143, 240, 241, 248, 341

**Direct connections between the houses:**

**From the AGB to the BSStB:**

Bus 143 Hallesches Tor (stop: Fischerinsel)

**From the BSStB to the AGB:**

Bus 143 Fischerinsel (stop: Hallesches Tor)

ZLB ÖA 114 engl (03/03)

#### **Les fonds disponibles à la BSStB:**

Informations générales

Mathématiques • Informatique

Médecine • Santé • Bibliothéconomie

Sciences naturelles • Technique

Droit • Economie

Zentrum für Berlin-Studien

(Bibliothèque historique de la ville de Berlin)

Tél.: +49 30 90226-485 Télécopie: + 49 30 90226-452

Horaires d'ouverture:

lundi - vendredi 10.00 - 19.00 h

samedi 13.00 - 18.00 h

et

Historische Sondersammlungen

(collections historiques et fonds ancien)

Tél.: + 49 30 90226-717 Télécopie: + 49 30 90226-718

Horaires d'ouverture:

jeudi 10.00 - 19.00 h

(ou sur rendez-vous)

#### **ACCES AVEC LES TRANSPORTS PUBLIQUES**

**BSStB:**

S-Bahn Alexanderplatz, Hackescher Markt

Métro Alexanderplatz, Märkisches Museum,  
Hausvogteiplatz, Französische Straße

Bus 100, 143, 147, 148, 348, TXL

**AGB:**

Métro Hallesches Tor, Mehringdamm

Bus 143, 240, 241, 248, 341

**Liaison directe entre les deux bâtiments:**

De l' AGB à la BSStB:

Bus 143 Hallesches Tor (Arrêt: Fischerinsel)

De la BSStB à l' AGB:

Bus 143 Fischerinsel (Arrêt: Hallesches Tor)

ZLB ÖA 114 franz (03/03)

THE ZENTRAL-UND LANDESBIBLIOTHEK IS  
LOCATED IN TWO HOUSES:

**AMERIKA-GEDENKBIBLIOTHEK (AGB)**

Blücherplatz 1 10961 Berlin-Kreuzberg  
Tel.: + 49 30 90226-0/-105 Fax: + 49 30 90226-152

Opening hours:

Mon. 3 p.m. – 7 p.m.  
Tues. - Fri. 11 a.m. – 7 p.m.  
Sat. 11 a.m. – 7 p.m.

Subjects in house AGB:

Art • Stage • Media with Artothek  
Children's and Young Adult Library with Youth  
Information Center (JIZ)  
Humanities and Social Sciences  
Information Services  
Literature • Languages • Geography  
Music

Children's Library and „Hallescher Komet“  
Young Adult Library with Youth Information Center (JIZ)  
Tel.: + 49 30 90226-103  
Closed on Wednesday

**BERLINER STADTBIBLIOTHEK (BSTB)**

Breite Str. 30-36 10178 Berlin-Mitte  
Tel.: + 49 30 90226-0/-401 Fax: + 49 30 90226-354

Opening hours:

Mon. - Fri. 10 a.m. - 9 p.m.  
Circulation only to 7 p.m.  
Sat. 10 a.m. - 6 p.m.

Subjects in house BSTB:

Information Services  
Law • Economics  
Mathematics • Informatics  
Medicine • Health  
Sciences • Technology

LES COLLECTIONS DE LA  
BIBLIOTHEQUE CENTRALE ET REGIONALE DE BERLIN  
(ZENTRAL- UND LANDESBIBLIOTHEK BERLIN - ZLB)  
SE TROUVENT DANS DEUX BATIMENTS:

**AMERIKA-GEDENKBIBLIOTHEK (AGB)**

Blücherplatz 1 10961 Berlin-Kreuzberg  
Tél: + 49 30 90226-0/-105 Télécopie: + 49 30 90226-152

Horaires d'ouverture:

lundi 15.00 – 19.00 h  
mardi - vendredi 11.00 – 19.00 h  
samedi 11.00 – 19.00 h

Les fonds disponibles à l' AGB:

Sciences humaines et sociales  
Informations générales  
Bibliothèque pour la jeunesse/pour enfants avec un  
centre d'information pour la jeunesse (JIZ -  
Jugendinformationszentrum)  
Arts • Théâtre • Médiathèque avec arthothèque  
Littérature • Langues • Géographie  
Musique

Bibliothèque pour enfants et „Hallescher Komet“  
Bibliothèque pour la jeunesse avec un centre  
d'information pour la jeunesse (JIZ-  
Jugendinformationszentrum)  
Tél.: +49 30 90226-103  
Fermée le mercredi.

**BERLINER STADTBIBLIOTHEK (BSTB)**

Breite Str. 30-36 10178 Berlin-Mitte  
Tél.: + 49 30 90226-0/-401 Télécopie: + 49 30 90226-354

Horaires d'ouverture:

lundi - vendredi 10.00 – 21.00 h  
Prêt possible jusqu'à 19.00 h  
samedi 10.00 – 18.00 h

## CIRCULATION

---

- A total of approximately 60 media (in the ZLB)
- Circulation: 28 calendar days  
(Videos and DVDs: 14 calendar days;  
Graphics, oil paintings, sculpture,  
potographs: 72 calendar days)

## RENEWALS

---

### Renewals can be made:

- within 13 days prior to date due
  - twice without presenting the media
1. on OPAC workstations (computer catalog) in the ZLB and all the other networked libraries in Berlin (free of charge)
  2. over the Internet at: <http://www.voebb.de> (free of charge)
  3. Verbund-Phone: + 49 30 6951616 (free of charge)
  4. Letter/Fax: written renewals of ZLB media by mail or fax (+ 49 30 90226-152) when the library card number is provided on the request. Written renewals cost 1 €.

## RETURNS

---

All media borrowed within the Berlin network can be returned to either the ZLB or any of the other libraries in the network.

Please check the current costs for this service in the respective libraries. (Objects from the Artothek of the ZLB can only be returned in the Amerika-Gedenkbibliothek.)

## LE PRET

---

### Nombre et durée du prêt:

- au maximum 60 documents (dans la ZLB)  
durée du prêt: 28 jours (vidéocassettes et  
DVDs: 14 jours; graphiques, peintures à  
l'huile, sculptures, photographies: 72 jours)

## PROLONGATION DU PRET

---

### Toute prolongation est possible:

- à partir de 13 jours avant l'échéance du prêt
  - deux fois sans présentation des documents
1. avec le catalogue en ligne (OPAC) dans la ZLB et dans toutes les bibliothèques municipales qui participent au réseau VÖBB (gratuite).
  2. sur Internet : <http://www.voebb.de> (gratuite)
  3. par téléphone (message enregistré): + 49 30 6951616 (gratuite)
  4. par lettre/télécopie: prolongation écrite des documents de la ZLB par courrier ou télécopie (+ 49 30 90226-152) avec indication du numéro de la carte de lecteur. La prolongation écrite coûte 1 €.

## RETOUR

---

Tous les documents empruntés des bibliothèques municipales du réseau VOEBB de Berlin peuvent être rapportés dans toutes les bibliothèques participant au réseau, sauf les documents de l'artothèque. Informez-vous, s'il vous plaît, sur place sur les frais qui en résultent. (Les fonds de l'artothèque de la ZLB ne peuvent être rendus que dans l' AGB)

## REGISTRATION

---

### Why do you need a library card?

- Borrowing
- Ordering from the closed stacks
- Interlibrary loan orders
- Use of the internet work stations

The library card is valid in all public libraries in Berlin which belong to the local library network (VÖBB).

### What do you need to get a library card?

- Permanent residence in Germany
- Valid identity card or passport, proof of police registration or a residency permit valid for 3 months
- Valid proof of qualification for reduced fees (student identity card; proof of status as unemployed or social security recipient)
- Children between 7 and 16 need the approval and a liability statement from their legal guardian

## COSTS

---

- |  |               |         |
|--|---------------|---------|
| • Adults:  | for 12 months | 10,00 € |
|  | for 1 month   | 2,50 €  |
| • Adults with reduced rates, students            |               | 5,00 €  |
| • Children, pupils and those on social security: |               | free    |

## INSCRIPTION

---

### La carte de lecteur est nécessaire pour:

- emprunter des documents
- les commandes du magasin
- les demandes de prêts entre bibliothèques
- l'utilisation de l'Internet

Avec la carte de lecteur vous pouvez emprunter sur l'ensemble des bibliothèques municipales de Berlin, qui participent au réseau VÖBB.

### Pièces à fournir pour recevoir une carte de lecteur:

- permis de séjour pour l'Allemagne
- pièce d'identité ou passeport valides - avec le récépissé de déclaration de domicile ou une autorisation de séjour valable au moins 3 mois
- toute pièce justificative permettant d'obtenir un éventuel tarif réduit
- autorisation écrite du tuteur légal pour les enfants de 7 à 16 ans

## TARIFS

---

- |   |              |         |
|---|--------------|---------|
| • Adultes:                                  | pour 12 mois | 10,00 € |
|   | pour 1 mois  | 2,50 €  |
| • Adultes avec tarif réduit:                |              | 5,00 €  |
| • Elèves et bénéficiaires de l'aide sociale |              | gratuit |



## HOLDINGS AND OFFERINGS

---

The holdings in the Zentral- und Landesbibliothek Berlin exceed 2.3 million media, and includes books, CD-ROMs, CDs, records, scores, videos, graphics, small sculptures, games, newspapers and magazines, maps and charts, DIN standards, manuscripts, autographs and incunables. We have foreign-language literature, international newspapers and magazines, videos and language courses.

Please observe the separation of topics among the two houses. The location is always shown in the computer catalog (OPAC).

## SERVICES

---

- Internet workstations
- Databases
- Research services
- Copy and scan services
- Exhibitions, events
- Library tours
- Courses for the computer catalog (OPAC) and databases
- Courses for senior citizens

## FONDS

---

La Bibliothèque centrale et régionale de Berlin (Zentral- und Landesbibliothek Berlin - ZLB) met à la disposition du public plus de 2,3 millions de documents, dont des livres, cédéroms, disques compacts, disques, partitions, vidéocassettes, graphiques, sculptures, jeux, journaux, revues, magazines, cartes et plans DIN-normes (normes techniques de l'industrie allemande), manuscrits, autographes et incunables. Nous vous offrons de la littérature en différentes langues, des journaux et périodiques internationaux, des vidéos et des méthodes de langues.

Nous vous prions de bien vouloir prêter attention à la division des sujets sur nos deux maisons. L'emplacement est signalé dans notre catalogue en ligne (OPAC) – (catalogue informatisé permettant l'accès à l'ensemble des collections du réseau VÖBB – Verbund Öffentlicher Bibliotheken Berlins)

## SERVICES

---

- Accès Internet
- Bases de données
- Recherches
- Photocopies et scanner
- Programmes culturels
- Visites guidées
- Formation pour le catalogue en ligne (OPAC) et pour les bases de données
- Formation pour les usagers du troisième âge

## 五、德國圖書館統計資料

## □ *Libraries in Germany - in a Nutshell*

There are approximately 10,200 public libraries and 4,000 academic libraries in Germany. They are financed and maintained by the municipalities and the Federal Länder, as well as some by church and private institutions and foundations. Decentralisation is having a marked effect on the libraries system - unlike in many other countries, there is no libraries law in Germany, and certainly no central steering by a state or private institution. This situation has arisen for historical reasons, as the responsibility for cultural matters, academic life and art, as well as for education, is mainly the prerogative of the Länder. The municipalities also share this cultural sovereignty; their voluntary tasks include activities such as maintaining theatres, museums and libraries.



*Halberstadt, city library*

Libraries in Germany look back on a history that goes back centuries, beginning with the first monastery libraries in the 6th century AD. Then came the cathedral and town hall libraries, the libraries of the nobility and university libraries, reading rooms and people's libraries, and finally the local and university lending libraries as we know them today, usually open to all.

Libraries may be described according to their function. The tasks of a national library are fulfilled by the Deutsche Bibliothek (German Library) (Frankfurt/Main and Leipzig) and the Staatsbibliothek zu Berlin – Preußischer Kulturbesitz (State Library of Berlin – Prussian Cultural Heritage) in Berlin and the Bayerische Staatsbibliothek (Bavarian State Library) in Munich; there are also three central specialist libraries. The main purpose of academic university libraries, regional State and Land libraries is to provide a service for research and teaching, and they serve university staff and students. City and local authority libraries of various sizes provide general information in the municipalities, thereby making an important contribution to fulfilling the basic right of every citizen, "to inform himself without hindrance from

generally accessible sources". In addition, State library offices and church technical offices promote, advise and support the work of public libraries locally in the Länder.

The libraries are facing up to the challenge of providing information, media and services for the modern age, and it is a long time since only books and journals were available. Now there are also games, CD-ROMs, films, DVDs and audio books, and whatever else anyone with an interest in the media wants. The ability to read and to engage in lifelong learning, competence in using the media, and methodical skills to engage in research and critically recognise important information are elementary cultural techniques urgently required by everyone to be able to cope with school and training, working life and the everyday world.



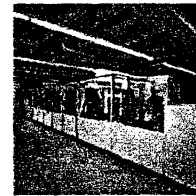
*Landau, city library*



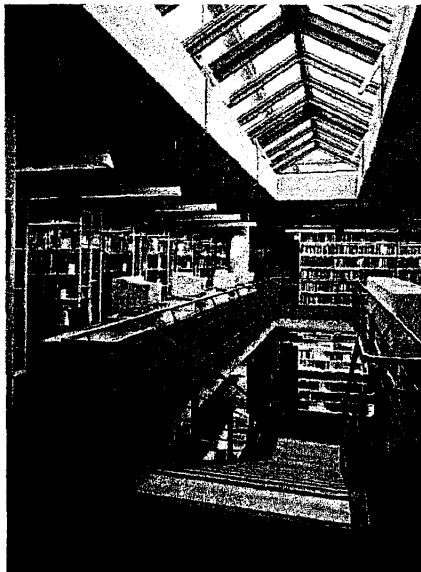
*Barming, city library  
(children's library)*



*Westerstede, city library*



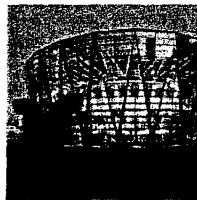
*Peutlingen,  
city library*



Munich, Historicum of the university library

Things that used to take weeks can now be done in a flash, thanks to electronics: through German interlibrary loans and various document supply services, one can order in paper form or electronically nearly any publication one wants that is not available in one's local library. A network of six regional association central offices coordinates interlibrary loans, collects and stores all media-related data on stock held in the academic libraries, making it available on the Internet in the form of a "virtual library catalogue".

The Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände e.V. - BDB (Federal Association of German Library Associations), based in Berlin, is the joint, cross-sectoral umbrella association representing the interests of the library-related associations



Dortmund, city and regional library



Stuttgart, city library (music library)



Bad Hersfeld, city library

and institutions. Its members include: the Deutscher Bibliotheksverband e.V. - DBV (German Library Association), the Berufsverband Information Bibliothek e.V. - BIB (Vocational Association for Information for Libraries), the Verein Deutscher Bibliothekare e.V. - VDB (Association of German Librarians), ekz.bibliotheksservice GmbH, Goethe Institute Inter Nationes and the Bertelsmann Foundation.

The main specialist conferences are the German Libraries Conference, organised annually by the Verein Deutscher Bibliothekare and the Berufsverband Information Bibliothek, and the German Library Congress, organised every three years by the BDB.

Important subjects occupying the libraries are the development of new services, such as online research for small and medium-sized enterprises or standards and structuring systems for electronic publications, as well as the software and hardware solutions required for processing, providing and archiving multimedia publications.

Jürgen Seefeldt  
 (copyright Goethe Institute Inter Nationes)

#### STATISTICS:

Approximately 11,350 libraries were included in the German statistics on libraries in 2001. Of these, approximately 5,400, including 150 mobile libraries and 70 music libraries, are financed by the municipalities and rural districts, 3,800 by the Catholic Church and 980 by the Evangelical Church, including 350 hospital libraries for patients. The Federal Länder maintain 40 regional Land and State libraries, 80 university libraries (with 670 faculty libraries), approximately 175 libraries at Universities of Applied Sciences and 900 specialist academic libraries.

The Federation also maintains approximately 50 parliamentary, court and civil service department libraries as well as the library with the largest stock, the Deutsche Bibliothek. In addition, there are approximately 4,000 school and teachers' libraries in ordinary schools.

The figures do not include approximately 1,800 other privately and publicly financed specialist libraries, so that it may be assumed that the total number of libraries is approximately 18,000.



Bundesvereinigung  
Deutscher  
Bibliotheksverbände

## Libraries in Germany 2001

### **Libraries total**

---

Number	5.273
Collection	349,1 million
Circulation transactions	350,9 million
Expense for acquisition	2.700 million DM (= 1.400 million €)
Staff	26.421

### **Research Libraries**

*(National and State Libraries, Central Subject Libraries, University and Higher Education Libraries)*

---

Number	895
Collection	209,4 million
Circulation transactions	70,3 million.
Total expense	1.300 million DM (= 5,8 million €)
Expense for acquisition	480,8 million. DM (= 245,8 million €)
Staff	12.153

### **Special Libraries**

---

Number	771
Collection	44,5 million
Circulation transactions	2,7 million
Total expense	no data
Expense for acquisition	97,8 million DM (= 50 million €)
Staff	2.118

### **Public Libraries**

*(headed by full-time staff, including branch libraries)*

---

Number	3.607
Collection	95,2 million
Circulation transactions	277,9 million
Total expense	1.400 million DM (= 700,5 million €)
Expense for acquisition	167,1 million DM (= 85,4 million €)
Staff	12.150

*(In addition there are 5.720 small Public Libraries with voluntary staff. They have a collection of 21,5 million media units and 29,3 million circulation transactions)*

Source:

<http://www.bibliotheksstatistik.de/>

THE VARIETY OF LIBRARIES

The Full Statistics for Public Libraries in 2001: Overview according to Bundesland - inasmuch as statistics were registered

Federal state / Land	Population on 1-1-2001	Population on 1-1-2001 in Library Communities	Number of Libraries Counted	Total Media Units in Collection on 31-12-2001	Number of Circulation Transactions per year	Active Users (lenders)	Visitors (Onsite Users)	Events, Exhibitions, Tours
Baden-Württemberg	10,524,405	9,237,611	1,166	14,805,972	48,165,948	1,240,160	13,434,568	24,254
Bavaria	12,230,255	10,449,556	1,872	19,963,077	52,397,897	1,557,895	14,260,378	24,530
Berlin	3,382,169	3,382,169	129	4,330,168	12,875,496	63,536	5,109,122	11,279
Brandenburg	2,601,962	1,941,888	328	4,593,580	11,673,046	267,946	2,995,530	7,415
Bremen	660,225	660,225	25	616,829	2,592,810	65,441	1,263,689	2,630
Hamburg	1,715,392	1,715,392	50	1,740,463	9,780,341	146,943	4,500,850	4,535
Hesse	6,068,129	4,628,871	412	4,399,252	10,110,290	320,988	2,576,854	7,413
Mecklenburg-Hinter Pomerania	1,775,703	1,073,037	142	2,858,858	6,523,517	205,383	1,730,369	5,313
Lower Saxony	7,926,193	6,671,847	879	10,048,581	24,537,926	784,925	6,826,669	17,179
North Rhine-Westphalia	18,009,865	17,899,059	2,083	25,686,362	64,268,293	1,993,665	20,704,209	37,674
Rhineland-Palatinate	4,034,557	2,680,676	621	4,233,538	9,124,888	299,249	2,344,425	6,656
Saarland	1,068,703	935,533	121	1,002,549	1,656,737	51,684	531,102	956
Saxony	4,425,581	3,868,064	619	8,211,362	20,325,863	414,725	6,628,909	12,756
Saxony-Anhalt	2,615,375	1,989,630	436	5,257,280	10,117,539	300,280	3,298,991	10,316
Schleswig-Holstein	2,789,761	1,724,023	127	4,182,708	13,285,849	330,865	2,514,516	5,773
Thüringia	2,431,255	1,795,253	317	4,799,714	9,723,122	259,283	3,197,423	6,742
Sum Federal Republic of Germany	82,259,530	70,652,834	9,327	16,730,293	307,159,562	8,302,968	91,917,604	185,421

Source: Deutsche Bibliotheksstatistik (DBS) (German Library Statistics), 2001 – Statistical registration was not complete (EDBI, Berlin) 1) Statistisches Bundesamt Wiesbaden: Population Data from 1 January 2001 – Segment taken from the Basic Community Directory.

Statistics on the National Universal Libraries and the Central Subject Libraries for 2002

Library Name	Collection No. of volumes	Expenditures for Acquisitions and Binding (in Euros)	Local Circulation Transactions	Interlibrary Loans / Document Deliveries
Berlin SBB	9,872,000	10,617,400	1,466,731	78,852
Frankfurt/M DDB	5,676,000	1,024,000	456,586	13,964
Hanover TIB	5,600,000	6,900,000	674,400	428,000
Kiel ifW/ZBW	2,608,000	1,250,000	120,559	55,100
Cologne ZBMed	1,200,000	3,842,400	130,214	526,297
Leipzig DDB	8,338,000	715,500	381,688	4,245
Munich BSB	7,822,000	10,861,000	1,173,442	43,534

Statistics on the National Libraries and the Central Subject Libraries for 2002

圖書館名稱	館藏量 (vol.)	購書及裝訂費(歐元)	當地流通量	館際互借/文獻傳遞
Berlin SBB 柏林國家圖書館	9,872,000	10,617,400	1,466,731	78,852
Frankfurt/M DDB 法蘭克福國家圖書館	5,676,000	1,024,000	456,586	13,964
Hanover TIB 漢諾威技術資訊圖書館	5,600,000	6,900,000	674,400	428,000
Kiel ifW/ZBW 基爾圖書館	2,608,000	1,250,000	120,559	55,100
Cologne ZBMed 科隆圖書館	1,200,000	3,842,400	130,214	526,297
Leipzig DDB 萊比錫德意志圖書館	8,338,000	715,500	381,688	4,245
Munich BSB 慕尼黑巴伐利亞國家圖書館	7,822,000	10,861,000	1,173,442	43,534

## 六、德國圖書館 2015 年的願景



Jürgen Seefeldt and Ludger Syré

## Portals to the Past and to the Future – Libraries in Germany

Published by the Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände e.V.  
(Federal Union of German Library Associations)

With an Introductory Essay and an Epilogue by Georg Ruppelt

Translated by Diann Rusch-Feja

2003  
Georg Olms Verlag  
Hildesheim · Zürich · New York



## 6 A VISION OF THE LIBRARY IN 2015

### The Future of Libraries and Information

#### Visions for 2007 and 2015

As tempting as the hypothetical reflections may be, it can only be speculation if one were to draft a *vision for the future* for the year 2015 which portrays how the German libraries of the future will look.

It would also be inappropriate to assume – on the basis of today's knowledge and the current situation – that one could draft a *single* scenario for the future that would even come close to depicting the possible realities of the year 2015. The ideas and expectations of those persons who forecast the future are too divergent from one another. Inevitably, though, we cannot avoid wanting to develop multiple models of a possible future – but which of those visions conceived of today will correspond to the later reality remains to be seen.

One of the most promising projects related to this idea started in the summer of 2002, after the *Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände* (BDB) and the Bertelsmann Foundation had agreed to conduct a three-part study on the topic "Library 2007 – Library Development in Germany" (*Bibliothek 2007 – Bibliotheksentwicklung in Deutschland*).

On the basis of a comprehensive analysis of the current state of German librarianship begun in phase one, a future scenario is being developed in the second phase during 2003 with the assistance of groups of experts and professional ad hoc task forces. The interests of numerous information and library service vendors are also to be taken into consideration, as are the overall political, legal, and financial conditions which differ due to the federative governing system and the cultural autonomy of the communities. The idea of the project is structured in such a way that the complex tasks are divided into several subordinate areas. The goal of the second phase, "to present a national strategy paper for library development in Germany based on a model of how it should be," will be completed by the end of 2003. In phase three, in which the actual implementation and conversion of the model



Digital media, storage and networks will characterize the information and communications world in the future much more than they do today. Opened in 1997, the media library in the Communications and Media Center – KOMED of the Cologne Media Park (*Kommunikations- und Medienzentrum KOMED im Kölner Mediapark*) (North Rhine-Westphalia), belongs to the City Library of Cologne (*Stadtbibliothek Köln*) and is already prepared for the growing need for multimedia in the future. More than 15,000 audiovisual and digital media are held in open access areas totalling 750 sqm. Continuing education events, training sessions, and projects on the acquisition of media competencies round out the offerings of this institution.

or models should be completed by the year 2007, it will be the final task of the project partners to determine new strategies and methods and to carry out the concrete implementation of the theoretical model.

As unfocused as the library of the year 2007 from today's viewpoint may be – (at least this relatively near future image is already being worked on today) – the image of the not-so-distant decade point 2015 appears even more nebulous. Nevertheless, some statements and opinions will be collected and given below.

The authors of this book conducted a small survey of several professional and key figures of library and cultural prominence about their vision of the

資料來源: Portals to the Past and to the Future<sup>95</sup>  
—— Libraries in Germany

## A VISION OF THE LIBRARY IN 2015

library of the future: *What image of the library do you think is most probable more than ten years from now? What tasks will libraries fulfill in the year 2015, which responsibilities and services will they need to fulfil, and what content offerings will they have to provide?*

From the answers – supplemented by a glance at the professional literature – a mosaic-like picture can be developed that could come close to the reality of tomorrow. However, there are also completely different prognoses. They can be found in the headlines, for instance, in April 2002 in the *Frankfurter Allgemeine Zeitung (FAZ)* where one could read: “Bury the Libraries!” It is not the development of “hybrid libraries,” nor the parallel administration of print and electronic information, that the author of this article defines as the cultural mission of libraries, but rather the complete digitization of all information.

It is above all the information scientists who believe that libraries will only have a future when they converge with computer centers and multimedia centers to create a new infrastructure for information and communication. As the task of this newly created institution, the same information scientists see knowledge management, thus, the coordination of virtually all sources of knowledge completely represented in digital form. An archive of printed collections could certainly continue to exist, but with advancing digitization it would lose its meaning and deteriorate to a “book museum.”

The following cited assessments do not share these more pessimistic views. But they originate primarily from librarians, publishers and writers – that is, from people who have a special relationship to the medium form *book*. In these answers, the belief is also reflected that one can participate in forming the future of libraries through active intervention and even steer it in certain directions. Most assuredly, attitudes of waiting for something to happen and passive observation are not adequate for modern times, but rather the active and creative participation in the process of forming the future is necessary. There is no lack of ideas or conceptions in Germany, but rather a deficit in the concrete realization of the concepts already available.

First of all, we pose several introductory hypotheses as the *expected contextual conditions*:

1. Thesis: *Education* as such will be the primary issue in the advancing 21<sup>st</sup> century. Education will

influence the entire society – above all in the commercial and economic areas.

2. Thesis: The acquisition of information will not be the problem in the coming century, but rather *concentration on the most fundamental* and on the correct information: Quality instead of quantity will be the focus more than ever before.
3. Thesis: The *Marketplace “Library,”* which allows people to actually meet, must be designed completely differently than the isolated, lonely work place in front of the computer screen with its view into the “global village” of the Internet.
4. Thesis: The Library of 2015 must be available as a *space attached to a specific physical building* and as an independent part of the cultural life of a community integrated into the social life of that community: without a library building, a city would be without a soul, and its citizens could not find a true foothold in the virtual structure of globally networked machines.
5. Thesis: The relationship of the *print medium and the digitally stored medium* will come to rest at 50:50 by the end of 2015; the non-book proportion will then rise only insignificantly in the following decades.

## The Survey of 2002

Concerning the question: “How will the library of the year 2015 look? Will it still have a building or will it only exist virtually or digitally?” – there was almost complete unanimity among those surveyed that libraries would still have a building, a “wrapping” and a physical form – even if more so-called *virtual libraries as a network of library databases* would evolve and continue to be optimized.

Author and journalist *Dieter E. Zimmer* comments on this: “The one library will not be found in 2015 just as it does not exist today. There are only different kinds of libraries in the plural. They have buildings, most of them will have the same buildings they have today, because there will not be enough money for new buildings. Functionally, they will be further developed. There will be more use of digital materials of all kinds.”

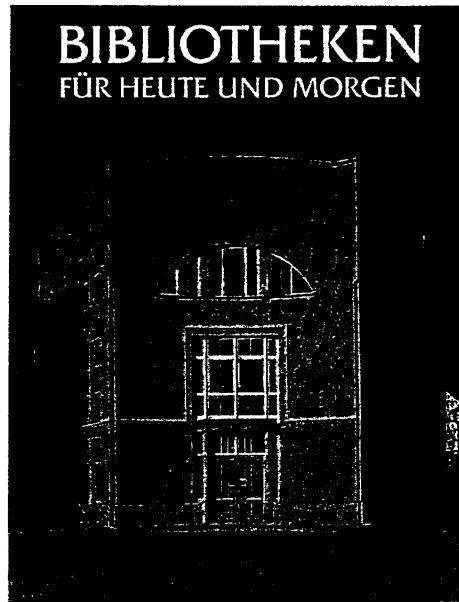
Prof. Dr. *Peter Vodosek (Hochschule der Medien, Stuttgart)* added: “In 2015, there will still be library buildings as communication centers, learning sites and meeting points (‘face-to-face function’). They will have changed their appear-

ance, as they have always done up to today, not the least in the expansion of their spectrum of content and service offerings. Despite their new buildings, many libraries are still not comfortable places today, places to work, to learn, and to experience."

Prof. Dr. Bernd Meyer (*Deutscher Städtetag*, Cologne) sees the problem similarly: "The library of 2015 will and must have a building, if possible, centrally and prominently located, since it must be a place where people not only call up information (search for information), but also a public, cultural focal point, not just a (material) gateway (even if virtual) to the world, but also a place where people can meet with others and with cultural experiences."

Publisher and journalist Prof. Dr. Klaus G. Saur is more concrete: "The library of the year 2015 will still be housed in a building with unendingly many online work spaces and with a digital data center, which can perform information transfer worldwide, identifying and conveying information, placing orders for the region or for the university centrally, organizing payment and optimizing information access for all. The building will – in addition to that – still be needed for storing historical book collections which must continue to be accessible, as well as for the sale, for the storage, and for the circulation of unending numbers of textbooks and books for general reading which cannot be substituted by any information technology." Ironically he added: "A small special department for *Festschriften* will be available which will also only be possible in finely printed form and will continue to be published unhindered."

Dr. Herman Leskien (General Director of the Bavarian State Library, Munich) believes, "that libraries will still be present which will not only provide external services, but also – most certainly – specialized knowledge about subject-oriented professional information. It is solely because of these components, which are based on the understanding that information is better communicated in person-to-person relationships than in the machine-to-person combination, thus there is little likelihood of libraries existing without buildings. However, it cannot be completely ruled out as there are anonymous professional agencies and banks without offices. Users of this type of library will not have the desire to look inside a book or to borrow it, they are looking for advice and training."



### Neue Büchereibauten in Bayern

"Bibliotheken für heute und morgen" (Libraries for today and tomorrow): Since 1990, more than 100 public and academic libraries have been built in Germany, whereby the distribution between the Western and the Eastern German states is about equal. Modern public libraries with remarkable buildings emerged especially in the central cities of the South and Southeast parts of Germany. The architecture of several of these new buildings, for instance in *Deggendorf* (Bavaria), gives an impression as to how the library of tomorrow could look.

In answer to the question "What will the future offering of media look like?" most of the persons queried are convinced that the variety of digital storage mediums will experience one or two new developments, but in essence, the spectrum of offerings will look exactly as it does in the year 2003. The major medium for libraries – everyone agrees on this – still remains the printed book.

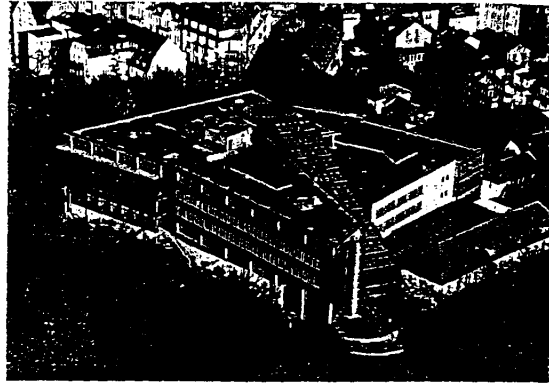
"Non-book media will be made accessible online in extraordinary large numbers in the year 2015," says Klaus G. Saur. "In addition, there will still be historically relevant microfiches and microfilm editions, as well as security filming of one's own collections and further materials which – whether due to technical aspects or due to cost as-

pects – are not suitable for digitizing, but must be kept. Books will still be present.”

“Wherever literature is art,” *Hannelore Jouly* (former director of the City Library of Stuttgart) believes, “the book will have significance for a long time. I wish that the book would evolve more into a form of art. In certain areas, books will also remain practical for learning and as a compendium of knowledge. Books retain a central value – even when the number of books decreases. As a storage medium for information and current discussion, books will be replaced to a great degree by electronic media which also produces great advantages: currency, linking possibilities, interactivity, etc.”

Dr. *Elisabeth Niggemann* (General Director of *Die Deutsche Bibliothek*, Frankfurt/Main) goes a step farther with her vision of media: “For *Die Deutsche Bibliothek* as ‘memory of the nation’ all conventional and digital media will still play a role in the year 2015, because in our mission we will still maintain all types of media permanently, that is, for eternity, collecting, archiving, indexing, cataloguing, and making them available. Surely, the electronic media will have matured and will have attained a secure place in the information chain. But in addition, a forced further development of conventional media could also take place, for instance, ‘comfortable books,’ which one could fall asleep upon, or books in which one could browse and page through and which read themselves aloud, or travel books which provide the smells and sounds of the areas being described ...”

*Hermann Leskien* is convinced of the variety of media, but he considers some of the media as being temporary and thus limited. “It can be seen that in the field of information carriers and of media design a great variety could evolve. There will often be – as was the case with the CD-ROM – transitional phenomena. In any case, books, newspapers, journals will be available, but also networked publications, online newspapers, and e-journals, just to mention a few of the text-bound media. Probably, multimedia, despite all of the current propaganda and promotional advertising, will achieve only a limited place value. The reasons for this lie in the fact that personnel effort and costs are very high, and this is only worthwhile if large amounts of money can be invested. Thus, the breadth of material is very narrow, because it nec-



The new building of the Thuringian University and State Library (*Thüringer Universitäts- und Landesbibliothek*) in Jena (Architects: Heckmann, Kristel, Jung), opened in 2001, may give an answer to the question as to whether libraries in the age of data networks will still need a building. The single-level library system of Jena, which makes 3,9 million media units available, consists of the central library and almost 30 branch and partial libraries in the city area – which are to be decreased in several steps.

essarily concerns popular themes with a relatively long half-life.”

If one poses the question on the “Production and distribution of publications and information in the year 2015 and the future actors and producers,” then the answers and the expected trends are not so divergent.

*Graham Jefcoate* (The British Library, London) is of the opinion that serious changes compared to the present system are hardly probable: “The landscape will possibly *not* have a fundamentally different appearance than it does today. The ‘freeing-up’ of the market through networks placed into question by the publishers may not take place as some today believe or wish [that it would].”

Even the writer and essayist Prof. Dr. *Peter Härtling* is convinced: “Book stores, publishers, probably even book warehouses and Internet dealers will prevail.”

*Dieter E. Zimmer* is of the opinion that “professional mediating agencies which cannot exactly be called ‘publishers’ in the area of digital media, but will rather grow out of an English designation” will be the determining actors in the media market.

*Dieter Schormann* (Chairman of the Association of the German Book Trade) sees the parallel existence of different producers: "Even here there will be a virtual and a digital neighborhood in 2015. Everyone will be able to publish – whether it be in the 'books on demand' process or on the Internet. However, we need filters, that is, a completely new type of editorial department, and sponsors for authors."

*Peter Vodosek* believes: "In addition to traditional production and distribution, *publishing on demand* will play a greater role – even up to a specific degree direct individual self-publishing in the network. Document delivery services on a private commercial basis will increase. Libraries will retain their function as a neutral provider of selected information based on qualitative aspects."

*Elisabeth Niggemann* expresses her opinion even more concretely: "Through PC's with increasingly cheaper price tags and higher performance levels, reduced Internet fees, and electronic publishing procedures, anyone can become author and publisher on his own. The traditional publication chain author-publisher-reader will surely have to be rethought, but it will not disappear. Virtual information mediators will still be present to assist the information seeker. The competent evaluation and selection of content will be 'necessary for survival' in the increasingly threatening flood of useful and useless information. In that process, the producers and distributors of knowledge could increasingly become moderators and all-round providers. This will be especially clear with electronic publications. In addition to the access to information and publications, chat rooms and discussion lists can be visited, the reader/user can be linked from his selected

item to related topics and publications, and he can inform himself regularly via mail on current developments."

*Hermann Leskien* believes several changes will take place – all the way up to a role change and growth in importance of research institutions – when he notes: "Production and distribution of publications in 2015 will no longer be determined by an inflexible role system. That does not mean that the publishers have to give up their dominant position. But there will be a greater variety of equally valued paths, differing from subject to subject and from country to country. The major requirement is the quality assurance of the niveau. In that respect, only the authors are excluded as independent producers of relevant literature, probably also the libraries, at least in Germany. On the other hand, learned societies, institutions (such as universities and research institutions), as well as institutional associations, will take on a new significance as producers and distributors. Among all the actors an intensive cooperation will develop in any case so that not only competition, but also new formation of networks will play a role."

It is interesting to see "which specific subject descriptors, functions and tasks for the library of the year 2015" came to mind for those experts surveyed. In their vision, the interview partners proceeded from the premise that the future library can be described with the following terms regarding its "primary functions" listed here in order of the frequency of occurrence:

(1) Media Center / Information Center, (2) Document Center, (3) Data Center, (4) Lending Library, (5) Call Center, (6) Cultural Center, (7) Computer Center, (8) Full Text Server, (9) Place of Learning,

Whether the digital media will truly suppress printed works is still doubted by many of the experts. Instead, it is expected that the number of books and non-books will equalize and exist parallel to one another whereas the production costs, marketing costs, and presentation forms will definitely differ from today. In the *Konrad Duden City Library of Bad Hersfeld (Hesse)*, newly opened in 1999, customers can work, surf, and chat at 12 combined OPAC- and Internet computers mostly in the form of PC carrels.



(10) Long-term Archive, (11) Internet Café, (12) Book Museum, (13) Citizens' Information Office.

Two variations can be extracted from the answers, when careful interpretation is used:

*Model 1:* More than 75% of those questioned see the library of the future predominately as a mixture of *Media Center* and *Information Center*, *Call Center* and *Citizens' Information Office* connected with the additional roles of a *Place of Learning* and a *Book Museum*. However, it is conspicuous that the museum aspects, the aspects of book history, and the archival aspects are named as important aspects of the library of the future more often than not.

*Model 2:* More than 50% of those questioned saw the library of the future as a predominant mixture of a *Document Center* and *Full Text Server*, whereby the role as a *Cultural Center* is integrated with that of an *Internet Café*.

The greatest reservation and scepticism was expressed regarding the idea of convergence where the library of the future would tend in the direction of a *Computer Center* which would function alone as a *Central Data Center* possibly with an *Internet Café* attached to it and still retain museum-oriented book collections in a special department. Even the thought that the library of tomorrow would be transformed solely into a *Citizens' Information Office* was rejected by most of those interviewed.

If we assume that services and tasks of the library will change, it is important to ask "Which new areas of activity should libraries definitely take on and develop in the future?"

*Peter Vodosek* remarks: "We do not live in an information society (informed society), but rather in a society with a vast offering of information. Information only leads to quality when users learn how to use it. The consequence of this: More literary promotion, more continuing education ('learning studios,' 'teaching library,' etc.). Future new-old fields will exist: Improvement of service; however, making new tools available is no substitution for service."

*Elisabeth Niggemann* suspects the same, when she writes: "The library of the future will (which is not new) have to be more engaged in reading promotion and cultivation of media competencies than before."

*Klaus G. Saur* is of the opinion: "The library or rather the information center of the future must be

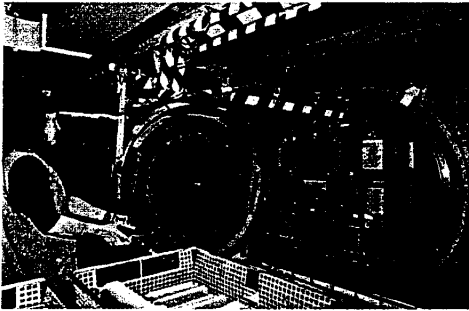


Maybe even more intensely than today, people in the future will make sure that their library has an aesthetically pleasing architecture and that it offers them an atmosphere for relaxation and communication which can be sensually experienced via the library's function as a storage place of knowledge. The Public Library of the community of Neufahrn, Bavaria (*Gemeindebücherei Neufahrn*), constructed in the form of a ship with a „Bug“ made of glass, differing window forms, and a staircase bathed in light could lead the way into modern library architecture.

much more fundamentally oriented to data processing technology and also provide more comprehensive advisory services in order to guarantee the optimal level of information opportunities. It must become possible to offer as comprehensively as possible complete information packages and texts that are freely available or moderately priced, and references to texts which, if not directly available, can be obtained."

*Dieter E. Zimmer* is convinced: "Above all: online indexing of complete collections (retroconversion), integrating catalog data into regional union catalogs, expanding the digital cataloguing of collections to small and drowsy libraries. Full text digitization of large reference works and at least one daily newspaper for the entire 20<sup>th</sup> century."

An image which is familiar to us comes from *Hannelore Jouly*: "Possibly the public library will become a campus in the future in which networks of educational and cultural institutions will work together to create a public space as an atmosphere for innovation. The focal point will be learning,



According to estimates, of the approximately 135 million books published in Germany after 1840 about 12% are already disintegrated and are thus no longer able to be used; a further 30% are so deeply yellowed that to avoid further damage they should actually be taken out of use. Only in special cases can restoration of individual books be carried out in order to save these books; alternatively a massive deacidification could be considered, such as carried out in the Center for Book Preservation (*Zentrum für Bucherhaltung GmbH*) in Leipzig (Saxony).

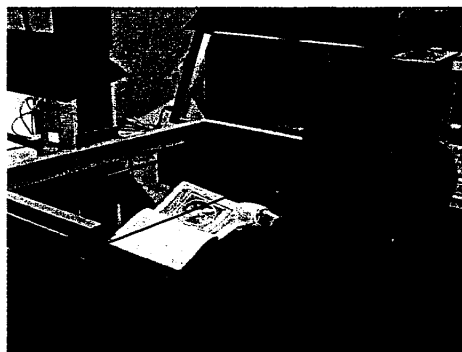
concentration, debate, information, advice, participation, genuine experience ..."

*Hermann Leskien* is skeptical as to whether the tasks of the library will change fundamentally and new ones will be added, because "Knowledge and knowledge transfer have functionally and fundamentally run in similar tracks for a very long time. But the efforts which are being demanded from libraries will be so immense that it will have the appearance of dealing with a new level of quality. Thus libraries (together with archives) will have to take on, for instance, the long-term archiving of publications. What was previously most likely taken care of by placing the book onto the shelf will constantly demand a supreme effort with respect to the technological development and must guarantee that the information content can always be migrated into the current state of the art technology. This will only be able to be carried out in very few institutions to which others will have to turn and depend upon within a network. Similarly, cataloging and indexing will certainly no longer be a prod-

uct of individual achievement in the future; rather it must result from a secondary harmonization in the sense of a customer-orientation – actually not a new task, but a fully new aspect of an age-old function of libraries."

Prof. *Birgit Dankert* (former Speaker of the BDB) sees the future of libraries very strongly in context of the motto "Local Access, Global Information", when, as a facet of her future vision, she notes: "Libraries have to succeed – academic and research libraries, as well as public libraries – in driving the digitization of media, media transmission, information activities, and structuring of knowledge, and thereby provide so-called models and give guidance and direction. At the same time, libraries must remain cultural institutions or some of them become cultural institutions, a first access point for information, for cultural evidence, for functions, for questions, for cultural events in the local surrounding areas. That the enterprising focus will take precedence more than was the case before, and that one must manage culture, should not be ignored.

The digitization centers in Munich (Bavaria) and Göttingen (Lower Saxony), financed by the DFG, support the development of the Distributed Digital Research Library (*Verteilte Digitale Forschungsbibliothek*) by making digital resources available and presenting them. The *Munich Digitalization Center (Münchener Digitalisierungszentrum – MDZ)* at the Bavarian State Library (picture right) carries out its own projects, but also takes on digitization projects from other institutions on commission. Nine Special Subject Area Libraries under the leadership of the Göttingen Library (*Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen*) have formed a consortium for the digitization of journal collections.





## GUTENBERG DIGITAL



The Göttingen Digitalization Center (*Göttinger Digitalisierungszentrum (GDZ)*) used the 600<sup>th</sup> birthday of Johannes Gutenberg as the occasion to scan all 1282 pages of the parchment copy of the *Gutenberg Bible* belonging to the State and University Library of Lower Saxony (*Staats- und Universitätsbibliothek Göttingen (Niedersachsen)*) and offer it both on the Internet and as a CD-ROM edition. Between the first printing which Gutenberg produced with the help of new technology, and the digitalization in the year 2000 of precisely this first print edition was a span of approximately 550 years of book and library history.

And if one thinks about it, the thing that would be damaging on the way to this vision of electronic data transfer and the library as a cultural institutions is the disappearance of infrastructures which have taken a long, hard road to build up in publishing and the book trade, in libraries and library associations. What cannot happen in any case is that the libraries in their future development engage in some sort of media competition – that is, one media form will be played out against another – or that they let themselves be driven into the larger marketing strategies and commercialization of media. They must retain their independence and a position which allows them to deal with the products of global media producers according to the libraries' goals."

*Dieter Schormann* summarizes his viewpoint in the form of an admonition: "In the future, libraries must provide direction and more orientation for, as well as lead and motivate the users. The library of the future will have to take an important place in the cultural considerations made in the communities. Without the library, there will be no future."

## 七、有關德國圖書館之重要圖書、期刊及 Internet 網址

## Further Readings (A Selection)

### Books

- Bau- und Nutzungsplanung von wissenschaftlichen Bibliotheken / Erarbeitet. im NA Bibliotheks- und Dokumentationswesen unter Mitwirkung einer Expertengruppe des Deutschen Bibliotheksinstituts (DBI). Hrsg.: DIN Deutsches Institut für Normung e.V. – 2. ed. – Berlin [et al.] : Beuth, 1998. – vi, 69 pp. – (DIN-Fachbericht ; 13). – ISBN 3-410-13831-5
- Bibliothek des Jahres : der nationale Bibliothekspreis der Jahre 2000, 2001 und 2002 / Hrsg.: Zeit-Stiftung Ebelin und Gerd Bucerius und Deutscher Bibliotheksverband e.V. – Berlin : DBV, 2002. – 36 pp.
- Bibliotheken '93 : Strukturen, Aufgaben, Positionen / Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände. – Berlin : Deutsches Bibliotheksinstitut ; Göttingen : Niedersächsische Staats- u. Univ.-Bibliothek, 1994. – vi, 182 pp. : Ill. – ISBN 3-87068-445-3 (DBI). – ISBN 3-930457-00-8 (NSuUB)
- Bibliotheken im Zeitalter der Datenautobahnen und internationalen Netze / [veröffentlicht im Rahmen des 85. Deutschen Bibliothekartages Göttingen 1995] / erarbeitet von der BDB Arbeitsgruppe Elektronische Medien in Bibliotheken. Andreas Anderhub ... – 2. ed. – Berlin, 1996. – 4 pp.
- Bibliothekspolitik in Ost und West : Geschichte und Gegenwart des Deutschen Bibliotheksverbandes / hrsg. von Georg Ruppelt. – Frankfurt am Main : Klostermann, 1998. – vi, 322 pp. ; (Zeitschrift für Bibliothekswesen und Bibliographie : Sonderhefte ; 72). – ISBN 3-465-02999-2
- Berufsbild 2000 – Bibliotheken und Bibliothekare im Wandel / erarb. von der Arbeitsgruppe "Gemeinsames Berufsbild" der BDB e.V. Unter Leitung von Ute Krauß-Leichert. – 2., unveränd. Nachdr. der dt. Fassung, erg. um die engl. Version. – Wiesbaden : Dinges and Frick, 2000. – 125 pp. – ISBN 3-934997-01-5
- Buzás, Ladislaus : Deutsche Bibliotheksgeschichte des Mittelalters / Ladislaus Buzás. – Wiesbaden : Reichert, 1975. – 191 pp. ; (Elemente des Buch- und Bibliothekswesens ; 1). – ISBN 3-920153-48-0, 3-920153-49-9
- Buzás, Ladislaus : Deutsche Bibliotheksgeschichte der Neuzeit (1500 – 1800) / Ladislaus Buzás. – Wiesbaden : Reichert, 1976. – 203 pp. ; (Elemente des Buch- und Bibliothekswesens ; 2). – ISBN 3-920153-59-6, 3-920153-58-8
- Buzás, Ladislaus : Deutsche Bibliotheksgeschichte der neuesten Zeit (1800 – 1945) / Ladislaus Buzás. – Wiesbaden : Reichert, 1978. – 215 pp. ; (Elemente des Buch- und Bibliothekswesens ; 3). – ISBN 3-920153-76-6, 3-920153-75-8
- Entscheidungssammlung zum Bibliotheksrecht / hrsg. von der Rechtskommission des Deutschen Bibliotheksinstituts ... Erarbeitet von: Jürgen Christoph Gödan ... – Berlin : Ehemaliges Dt. Bibliotheksinstitut, 2000. – 656 pp. – ISBN 3-87068-997-8
- Erfolgreiches Management von Bibliotheken und Informationseinrichtungen : Fachratgeber für die Bibliotheksleitung und Bibliothekare / Hrsg: Hans-Christoph Hobohm, Konrad Umlauf. – Hamburg: Dashöfer, 2002. – 700 pp. – ISBN 3-931832-46-5 – Loose leaf edition
- Ewert, Gisela ; Umstätter, Walther : Lehrbuch der Bibliotheksverwaltung / auf d. Grundlage d. Werkes von Wilhelm Krabbe u. Wilhelm Martin Luther völlig neu bearb. von Gisela Ewert u. Walther Umstätter. – Stuttgart : Hiersemann, 1997. – xv, 204 pp. – ISBN 3-7772-9730-5
- Gaus, Wilhelm : Berufe im Informationswesen : ein Wegweiser zur Ausbildung ; Archiv, Bibliothek, Buchwissenschaft, Information und Dokumentation, Medizinische Dokumentation, Medizinische Informatik, Computerlinguistik, Museum / Wilhelm Gaus. – 5., vollständig überarbeitete Aufl. – Berlin [u.a.] : Springer, 2002. – 310 pp. – ISBN 3-540-43619-7
- Grundlagen der praktischen Information und Dokumentation : ein Handbuch zur Einführung in die fachliche Informationsarbeit / Marianne Buder ... (Hrsg). Begr. von Klaus Laisiepen .... – 4., völlig neu gefasste Ausg. – Vols. 1.2. – Munich: Saur, 1997. – ISBN 3-598-11309-9, 3-598-21253-4
- Gutachtensammlung zum Bibliotheksrecht : Gutachten, Stellungnahmen, Empfehlungen, Berichte der Rechtskommission des Deutschen Bibliotheksinstituts und der Kommission für Rechtsfragen des Vereins Deutscher Bibliothekare / Deutsches Bibliotheksinstitut – Rechtskommission ; erarbeitet von einer Arbeitsgruppe der Rechtskommission des Ehemaligen Deutschen Bibliotheksinstituts (EDBI) und der Kommission für Rechtsfragen des Vereins Deutscher Bibliothekare (VDB) e.V.: Gabriele Beger ... Red.: Helmut Rösner. – Stand: Oktober 2001. – Wiesbaden: Harrassowitz, 2002. – xiv, 618 pp. (Bibliotheksrecht; Vol. 1). – ISBN 3-447-04541-8
- Hacker, Rupert : Bibliothekarisches Grundwissen. – 7., neubearb. Auflage. – Munich: Saur, 2000. – 366 pp. – ISBN 3-598-11394-3
- Handbuch Lesen / im Auftr. der Stiftung Lesen u. der Deutschen Literaturkonferenz hrsg. von Bodo Granzmann. – Baltmannsweiler: Schneider Verl. Hohengehren, 2001. – xi, 690 pp. – ISBN 3-89676-495-0
- Handbuch der Bibliotheken Deutschland, Österreich, Schweiz. – 8. Aufl. – Munich : Saur, 2002. – ISBN 3-598-11568-7
- Jahrbuch der Deutschen Bibliotheken / hrsg. vom Verein Deutscher Bibliothekare. – Wiesbaden : Harrassowitz Vol. 59. (2001/02). – 2001.
- Jahrbuch der Öffentlichen Bibliotheken / hrsg. vom Berufsverband Bibliothek Information e.V. Bearb. von Petra Hauke. – Bad Honnef: Bock + Herchen, Ausg. 2000/01. – 2001. – 331 pp. – ISBN 3-88347-212-3
- Jochum, Uwe : Kleine Bibliotheksgeschichte / von Uwe Jochum. – 2., durchgesehene und bibliographisch ergänzte Aufl. – Stuttgart : Reclam, 1999. – 232 pp. ; (Universal-Bibliothek ; No. 8915 : Reclam Wissen). – ISBN 3-15-008915-8
- Krieg, Werner : Einführung in die Bibliothekskunde. – 2. Aufl. / besorgt von Rudolf Jung. – Darmstadt : Wiss. Buchges., 1990. vi, 184 pp. – ISBN 3-534-08629-5
- Plassmann, Engelbert; Seefeldt, Jürgen : Das Bibliothekswesen der Bundesrepublik Deutschland : ein Handbuch / von Engelbert Plassmann und Jürgen Seefeldt. – 3., völlig

資料來源: Portals to the Past and to the Future  
— Libraries in Germany  
88

- neubearbeitete Auflage des durch Gisela von Busse und Horst Ernestus begründeten Werkes. – Wiesbaden : Harrassowitz Verlag 1999, Wiesbaden. – xii, 510 pp., maps, illus. – ISBN 3-447-03706-7
- Politik für Bibliotheken :**  
die Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände (BDB) im Gespräch ; Birgit Dankert zum Ende ihrer Amtszeit als Sprecherin der BDB / hrsg. von Georg Ruppelt. – Munich : Saur, 2000. – 208 pp. – ISBN 3-598-11436-2
- Politik für öffentliche Bibliotheken/ Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände ; Plattform Öffentliche Bibliotheken.** Hrsg. von Konrad Umlauf. Mit Beitr. von Rolf-Peter Carl ... – Bad Honnef : Bock + Herchen, 1998. – 121 pp. – (Bibliothek und Gesellschaft). – ISBN 3-88347-199-2
- Regionalbibliotheken in Deutschland:**  
mit einem Ausblick auf Österreich und die Schweiz / hrsg. von Bernd Hagenau. – Frankfurt am Main : Klostermann, 2000. – 467 pp., 1 map; (Zeitschrift für Bibliothekswesen und Bibliographie : Sonderheft ; 78). – ISBN 3-465-03085-0
- Röttcher, Günter ; Böttger, Klaus Peter ; Ankerstein, Ursula :**  
Basiswissen Bibliothek : Fachkunde für Assistentinnen u. Assistenten an Bibliotheken ; die theoretischen u. praktischen Grundlagen e. Bibliotheksberufes / Günter Röttcher ; Klaus Peter Böttger ; Ursula Ankerstein. – 3., überarbeitete u. aktualisierte Aufl. – Bad Honnef : Bock + Herchen, 1995. – 343 pp., illus. – (Bibliothek und Gesellschaft). – ISBN 3-88347-177-1
- Rothmann, Peter Heinz :**  
Multimedia-Schulbibliothek – Leseförderung mit neuen Medien / Peter Heinz Rothmann. – Amberg : Buch- und Kunstverlag Oberpfalz, 2002. – 24 pp. – ISBN 3-935719-07-8
- Seidel, Stefanie :**  
Die schönsten Räume, die wertvollsten Sammlungen ; Deutschland, Österreich, Schweiz. – Munich : Callwey, 1995. – 191 pp., illus. – ISBN 3-7667-1156-3
- Spezialbibliotheken in Deutschland /**  
Red. Petra Hauke. Unter Mitarb. von Gisela Bartz. – Bad Honnef : Bock + Herchen, 1996-2002. Vols. 1-5.
- Umlauf, Konrad :**  
Bestandsaufbau an öffentlichen Bibliotheken / Konrad Umlauf. – Frankfurt a.M. : Klostermann, 1997. – 413 pp. – (Das Bibliothekswesen in Einzeldarstellungen). – ISBN 3-465-02926-7
- Umlauf, Konrad :**  
Medienkunde / Konrad Umlauf unter Mitarbeit von Daniella Sarnowski. – Wiesbaden : Harrassowitz, 2000. – 344 pp. – (Bibliotheksarbeit 8). – ISBN 3-447-04326-1
- Umlauf, Konrad :**  
Moderne Buchkunde / Konrad Umlauf. – Wiesbaden : Harrassowitz, 1996. – 191 pp. – (Bibliotheksarbeit ; 2). – ISBN 3-447-03870-5
- Journals**
- ABI-Technik :** Zeitschrift für Automation, Bau und Technik im Archiv-, Bibliotheks- und Informationswesen. / Hrsg.: Rudolf Frankenberger u.a. – Munich : Verlag Neuer Merkur. – *Published Quarterly.*
- Auskunft :** Zeitschrift für Bibliothek, Archiv und Information in Norddeutschland (hrsg. im Auftr. des Lnadverbandes Hamburg im DBV von Petra Blödorn-Meyer u.a. – Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg. – *Published Quarterly.*
- Bibliothek :** Forschung und Praxis / Hrsg.: Paul Kaegbein u.a. – Munich : Saur. – *Published every four months.*
- Bibliotheksdienst /** Redaktion, Herstellung und Vertrieb. Zentral und Landesbibliothek Berlin. – *Published monthly.*
- Bibliothekforum Bayern :** BFB / Red.: Mathias Hänel. Bayerische Staatsbibliothek. – Munich : Saur. – *Published every four months.*
- B.I.T.-Online :** Zeitschrift für Bibliothek, Information und Technologie mit aktueller Internet-Präsenz / Hrsg.: Rolf Fuhlrott u.a. – Wiesbaden : Dinges & Frick. – *Published quarterly.*
- BuB :** Forum für Bibliothek und Information ; Fachzeitschrift des BIB e.V., Berufsverband Information Bibliothek / Hrsg.: Konrad Umlauf u.a. – Bad Honnef : Bock + Herchen. – *Published ten times a year.*
- Die Bücherei –** Zeitschrift für Öffentliche Bibliotheken in Rheinland-Pfalz / Hrsg.: Jürgen Seefeldt u.a. – Landesbüchereistelle Rheinland-Pfalz und Staatliche Büchereistelle Rheinhessen-Pfalz. – Coblenz : Görres. – *Published semi-annually.*
- Buchprofile für die katholische Büchereiarbeit /** Hrsg.: Borromäusverein e.V. Bonn und St. Michaelsbund. – Bonn : BV. – *Published quarterly.*
- Dialog mit Bibliotheken :**  
Fachzeitschrift über Die Deutsche Bibliothek, ihre Aktivitäten, ihr Dienstleistungsangebot / Red.: Kristina Knull-Schlomann. – Frankfurt/Main : DDB. – *Published every four months.*
- Der Evangelische Buchberater :**  
Zeitschrift für Buch- und Büchereiarbeit / Hrsg.: Deutscher Verband Evangelischer Büchereien. – Göttingen : DVEB. – *Published quarterly.*
- Information – Wissenschaft und Praxis :** Nfd. / Red.: Marlies Ockenfeld. Hrsg. von der Deutschen Gesellschaft für Informationswissenschaft und Informationspraxis. – Wiesbaden : Dinges & Frick. – *Published quarterly.*
- Die Katholische öffentliche Bücherei :** KÖB ; Vierteljahresschrift für Mitarb. der katholischen öffentlichen Büchereien / Red.: Rolf Pitsch. Hrsg.: Borromäusverein. – Bonn : BV. – *Published quarterly.*
- LIES – Lesen, Informieren, Erleben in der Schulbibliothek :**  
Arbeitshilfen und Informationen für Schulbibliotheken ; eine Schriftenreihe für die zentralen Schulbibliotheken des Landes Rheinland-Pfalz / Hrsg. von der Kommission Zentrale Schulbibliotheken. – Wörth : Europa-Gymnasium. – *Published semi-annually.*
- MB/GBV :** Mitteilungsblatt der Bibliotheken in Niedersachsen und Sachsen-Anhalt und des Gemeinsamen Bibliotheksverbundes (GBV) / Hrsg.: Arbeitsgemeinschaft der Bibliotheken in Niedersachsen ; Arbeitsgemeinschaft der Bibliotheken in Sachsen-Anhalt. – Hanover : Niedersächsische Landesbibliothek. – *Published quarterly.*
- ÖBiB :** Öffentliche Bibliotheken in Bayern / Hrsg.: Bayerische Staatsbibliothek. – Munich : BSB. – *Published five times a year.*
- ProLibris :** Mitteilungsblatt / hrsg. vom Verband der Bibliotheken des Landes Nordrhein-Westfalen und den Bezirksregierungen. – Bonn : ULB. – *Published every four months.*
- Zeitschrift für Bibliothekswesen und Bibliographie :** vereinigt mit Zentralblatt für Bibliothekswesen ; ZfBB : Organ des wissenschaftlichen Bibliothekswesens / Hrsg.: Elisabeth Niggemann u.a. – Frankfurt/Main: Klostermann. – *Published every two months.*

## Internet Addresses (A Selection)

- Arbeitsgemeinschaft der Spezialbibliotheken  
[www.aspb.de](http://www.aspb.de)
- Bayerische Staatsbibliothek  
[www.bsb-muenchen.de](http://www.bsb-muenchen.de)
- Bertelsmann Stiftung  
[www.bertelsmann-stiftung.de](http://www.bertelsmann-stiftung.de)
- Berufsverband Information Bibliothek  
[www.bib-info.de](http://www.bib-info.de)
- Bibliothek & Information International  
[www.stbib-koeln.de/bi/bi-international.html](http://www.stbib-koeln.de/bi/bi-international.html)
- Bibliothek 2007  
[www.bibliothek2007.de](http://www.bibliothek2007.de)
- Bibliotheksindex  
[www.bix-bibliotheksindex.de](http://www.bix-bibliotheksindex.de)
- Bibliotheksservice-Zentrum Baden Württemberg  
[www.bsz-bw.de](http://www.bsz-bw.de)
- Bibliotheksverbund Bayern  
[www.bib-bvb.de/](http://www.bib-bvb.de/)
- Büro der Europäischen Bibliotheksverbände  
[www.eblida.org](http://www.eblida.org)
- Bundesvereinigung Deutscher Bibliotheksverbände  
[www.bdbverband.de](http://www.bdbverband.de)
- Die Deutsche Bibliothek  
[www.ddb.de](http://www.ddb.de)
- Deutsche Gesellschaft für Informationswissenschaft und Informationspraxis  
[www.dgi-info.de](http://www.dgi-info.de)
- Deutscher Bibliotheksverband  
[www.bibliotheksverband.de](http://www.bibliotheksverband.de)
- Deutscher Bibliotheksverbund DBV-OSI  
[z3950gw.dbf.ddb.de/](http://z3950gw.dbf.ddb.de/)
- Deutscher Bildungsserver  
[www.bildungsserver.de](http://www.bildungsserver.de)
- Deutsche Bibliotheksstatistik  
[www.bibliotheksstatistik.de](http://www.bibliotheksstatistik.de)
- Deutsche Internet-Bibliothek  
[www.internetbibliothek.de](http://www.internetbibliothek.de)
- Digitale Bibliothek Nordrhein-Westfalen  
[www.digibib.net](http://www.digibib.net)
- ekz-bibliotheksservice GmbH  
[www.ekz.de](http://www.ekz.de)
- EZB – Elektronische Zeitschriftenbibliothek  
[www.bibliothek.uni-regensburg.de/ezeit](http://www.bibliothek.uni-regensburg.de/ezeit)
- Fachstellen-Server  
[www.fachstellen.de](http://www.fachstellen.de)
- Gemeinsamer Bibliotheksverbund  
[www.gbv.de](http://www.gbv.de)
- Goethe-Institut Inter Nationes  
[www.goethe.de](http://www.goethe.de)
- Hessisches Bibliotheksinformationssystem  
[www.hebis.de](http://www.hebis.de)
- Hochschulbibliothekszentrum NRW  
[www.hbz-nrw.de](http://www.hbz-nrw.de)
- Internet-Informations- und -Lernzentrum Bibliothek  
[www.infolab-rlp.de](http://www.infolab-rlp.de)
- IFLA-Nationalkomitee Deutschland  
[www.ifla.deutschland.de](http://www.ifla.deutschland.de)
- Karlsruher Virtueller Katalog  
[www.ubka.uni-karlsruhe.de/kvk\\_alt.html](http://www.ubka.uni-karlsruhe.de/kvk_alt.html)
- Kirchlicher Verbundkatalog  
[www.evh-hannover.de/bibliothek/kivk/](http://www.evh-hannover.de/bibliothek/kivk/)
- Kooperativer Bibliotheksverbund Berlin-Brandenburg  
[www.kobv.de](http://www.kobv.de)
- Staatsbibliothek zu Berlin PK  
[www.sbb.spk-berlin.de](http://www.sbb.spk-berlin.de)
- SUBITO  
[www.subito-doc.de](http://www.subito-doc.de)
- Verein Deutscher Bibliothekare  
[www.vdb-online.org](http://www.vdb-online.org)
- Virtuelle Deutsche Landesbibliographie  
[www.ubka.uni-karlsruhe.de/landesbibliographie/](http://www.ubka.uni-karlsruhe.de/landesbibliographie/)
- Virtuelle Fachbibliotheken und Informationsverbände  
[www.sci-globe.de](http://www.sci-globe.de)
- Virtuelle Fachbibliotheken  
[www.virtuellefachbibliothek.de](http://www.virtuellefachbibliothek.de)
- Zeitschriftendatenbank  
[www.zeitschriftendatenbank.de](http://www.zeitschriftendatenbank.de)